



**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248-61116-700

info@zipper-maschinen.at

[www.zipper-maschinen.at](http://www.zipper-maschinen.at)

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ**

**SK NÁVOD NA POUŽITIE**

**MINIRAUPENDUMPER**

**MINITRANSPORTER**

**PÁSOVÝ PŘEPRAVNÍK MINIDUMPER**

**MINI PÁSOVÝ VYKLÁPAČ**



**ZI-MD300**

**EAN: 9120039230849**



**ACHTUNG:** Betriebsmittel kontrollieren!



**ATTENTION:** Check oil!

**POZOR:** Skontrolujte  
prevádzkové prostriedky!

**POZOR:** Zkontrolujte provozní prostředky!

**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**



# 1 INHALT / INDEX

|        |                                                                            |    |
|--------|----------------------------------------------------------------------------|----|
| 1      | INHALT / INDEX.....                                                        | 2  |
| 2      | SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....                                     | 5  |
| 3      | TECHNIK / TECHNICS / TECHNIKA / TECHNIKA.....                              | 7  |
| 3.1    | Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky.....     | 7  |
| 3.2    | Komponenten / components / Komponenty / Komponenty.....                    | 7  |
| 3.3    | Technische Daten / technical data / Technické údaje / Technické údaje..... | 8  |
| 4      | VORWORT (DE).....                                                          | 10 |
| 5      | SICHERHEIT.....                                                            | 11 |
| 5.1    | Bestimmungsmäßige Verwendung.....                                          | 11 |
| 5.1.1  | Technische Einschränkungen.....                                            | 11 |
| 5.1.2  | Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....                   | 11 |
| 5.2    | Anforderungen an Benutzer.....                                             | 11 |
| 5.3    | Allgemeine Sicherheitshinweise.....                                        | 11 |
| 5.4    | Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....                      | 12 |
| 5.5    | Gefahrenhinweise.....                                                      | 13 |
| 6      | MONTAGE.....                                                               | 14 |
| 6.1    | Lieferumfang prüfen.....                                                   | 14 |
| 7      | BETRIEB.....                                                               | 18 |
| 7.1    | Betriebshinweise.....                                                      | 18 |
| 7.2    | Funktionen der Komponenten.....                                            | 18 |
| 7.3    | Inbetriebnahme.....                                                        | 19 |
| 7.3.1  | Motoröl-Stand prüfen.....                                                  | 19 |
| 7.3.2  | Kraftstoff tanken.....                                                     | 20 |
| 7.4    | Bedienung.....                                                             | 20 |
| 7.4.1  | Motor starten.....                                                         | 20 |
| 7.4.2  | Leerlauf.....                                                              | 22 |
| 7.4.3  | Motor stoppen.....                                                         | 22 |
| 7.4.4  | Kippbehälter heben und senken.....                                         | 22 |
| 8      | REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....                              | 22 |
| 8.1    | Reinigung.....                                                             | 22 |
| 8.2    | Wartung.....                                                               | 22 |
| 8.2.1  | Instandhaltung und Wartungsplan.....                                       | 23 |
| 8.2.2  | Luftfilter.....                                                            | 23 |
| 8.2.3  | Motor.....                                                                 | 23 |
| 8.2.4  | Motorölwechsel.....                                                        | 23 |
| 8.2.5  | Getriebe.....                                                              | 24 |
| 8.2.6  | Kontrolle Getriebeöl.....                                                  | 24 |
| 8.2.7  | Kupplung.....                                                              | 25 |
| 8.2.8  | Steuerung.....                                                             | 25 |
| 8.2.9  | Antriebskette spannen.....                                                 | 25 |
| 8.2.10 | Antriebsketten wechseln.....                                               | 26 |
| 8.3    | Lagerung.....                                                              | 26 |
| 8.4    | Entsorgung.....                                                            | 26 |
| 9      | FEHLERBEHEBUNG.....                                                        | 27 |
| 10     | PREFACE (EN).....                                                          | 28 |
| 11     | SAFETY.....                                                                | 29 |
| 11.1   | Intended use of the machine.....                                           | 29 |
| 11.1.1 | Technical Restrictions.....                                                | 29 |
| 11.1.2 | Prohibited Use / Hazardous misapplications.....                            | 29 |
| 11.2   | User Requirements.....                                                     | 29 |
| 11.3   | General safety instructions.....                                           | 29 |
| 11.4   | Special safety instructions for this machine.....                          | 30 |
| 11.5   | Hazard warnings.....                                                       | 31 |
| 12     | ASSEMBLY.....                                                              | 32 |
| 12.1   | Checking delivery content.....                                             | 32 |
| 12.2   | Assembly.....                                                              | 32 |
| 13     | OPERATION.....                                                             | 36 |
| 13.1   | Operation instructions.....                                                | 36 |
| 13.2   | Functions of components.....                                               | 36 |
| 13.3   | Start up.....                                                              | 37 |
| 13.3.1 | Check the engine oil level.....                                            | 37 |
| 13.3.2 | Refuel.....                                                                | 38 |
| 13.4   | Operation.....                                                             | 38 |
| 13.4.1 | Start the engine.....                                                      | 38 |
| 13.4.2 | Idle speed.....                                                            | 40 |



|         |                                                     |    |
|---------|-----------------------------------------------------|----|
| 13.4.3  | Stop the engine .....                               | 40 |
| 13.4.4  | Dump box lifting and lowering .....                 | 40 |
| 14      | CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL .....      | 40 |
| 14.1    | Cleaning .....                                      | 40 |
| 14.2    | Maintenance .....                                   | 40 |
| 14.2.1  | Maintenance plan .....                              | 41 |
| 14.2.2  | Air filter .....                                    | 41 |
| 14.2.3  | Engine .....                                        | 41 |
| 14.2.4  | Engine oil exchange .....                           | 41 |
| 14.2.5  | Gearbox .....                                       | 42 |
| 14.2.6  | Check gearbox oil .....                             | 42 |
| 14.2.7  | Clutch .....                                        | 42 |
| 14.2.8  | Steering .....                                      | 43 |
| 14.2.9  | Tightening tracks .....                             | 43 |
| 14.2.10 | Relaxing tracks .....                               | 44 |
| 14.3    | Storage .....                                       | 44 |
| 14.4    | Disposal .....                                      | 44 |
| 15      | TROUBLESHOOTING .....                               | 45 |
| 16      | ÚVODNÍ SLOVO (CZ) .....                             | 46 |
| 17      | BEZPEČNOST .....                                    | 47 |
| 17.1    | Použití v souladu s určením .....                   | 47 |
| 17.1.1  | Technická omezení .....                             | 47 |
| 17.1.2  | Zakázané použití / Rizikové chybné použití .....    | 47 |
| 17.2    | Požadavky na uživatele .....                        | 47 |
| 17.3    | Všeobecné bezpečnostní pokyny .....                 | 47 |
| 17.4    | Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj ..... | 48 |
| 17.5    | Upozornění na nebezpečí .....                       | 49 |
| 18      | MONTÁŽ .....                                        | 50 |
| 18.1    | Kontrola rozsahu dodávky .....                      | 50 |
| 18.2    | Montáž .....                                        | 50 |
| 19      | PROVOZ .....                                        | 54 |
| 19.1    | Provozní pokyny .....                               | 54 |
| 19.2    | Funkce komponent .....                              | 54 |
| 19.3    | Uvedení do provozu .....                            | 55 |
| 19.3.1  | Kontrola stavu motorového oleje .....               | 55 |
| 19.3.2  | Doplňování paliva .....                             | 56 |
| 19.4    | Ovládání .....                                      | 56 |
| 19.4.1  | Spuštění motoru .....                               | 56 |
| 19.4.2  | Volnoběh .....                                      | 58 |
| 19.4.3  | Zastavení motoru .....                              | 58 |
| 19.4.4  | Zvedání a spuštění sklápěcího zásobníku .....       | 58 |
| 20      | ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE .....        | 58 |
| 20.1    | Čištění .....                                       | 58 |
| 20.2    | Údržba .....                                        | 58 |
| 20.2.1  | Plán servisu a údržby .....                         | 59 |
| 20.2.2  | Vzduchový filtr .....                               | 59 |
| 20.2.3  | Motor .....                                         | 59 |
| 20.2.4  | Výměna motorového oleje .....                       | 59 |
| 20.2.5  | Převodovka .....                                    | 60 |
| 20.2.6  | Kontrola převodového oleje .....                    | 60 |
| 20.2.7  | Spojka .....                                        | 61 |
| 20.2.8  | Rízení .....                                        | 61 |
| 20.2.9  | Napínání hnacího řetězu .....                       | 61 |
| 20.2.10 | Výměna hnacích řetězů .....                         | 62 |
| 20.3    | Skladování .....                                    | 62 |
| 20.4    | Likvidace .....                                     | 62 |
| 21      | ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB .....                             | 63 |
| 22      | PREDSLOV (SK) .....                                 | 64 |
| 23      | BEZPEČNOSŤ .....                                    | 65 |
| 23.1    | Použitie v súlade s určením .....                   | 65 |
| 23.1.1  | Technické obmedzenia .....                          | 65 |
| 23.1.2  | Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie .....  | 65 |
| 23.2    | Požiadavky na používateľa .....                     | 65 |
| 23.3    | Všeobecné bezpečnostné pokyny .....                 | 65 |
| 23.4    | Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj ..... | 66 |
| 23.5    | Upozornenia na nebezpečenstvá .....                 | 67 |
| 24      | MONTÁŽ .....                                        | 68 |
| 24.1    | Kontrola rozsahu dodávky .....                      | 68 |



|         |                                                               |    |
|---------|---------------------------------------------------------------|----|
| 24.2    | Montáž.....                                                   | 68 |
| 25      | PREVÁDZKA.....                                                | 72 |
| 25.1    | Prevádzkové pokyny .....                                      | 72 |
| 25.2    | Funkcie komponentov .....                                     | 72 |
| 25.3    | Uvedenie do prevádzky.....                                    | 73 |
| 25.3.1  | Kontrola stavu motorového oleja.....                          | 73 |
| 25.3.2  | Plnenie paliva.....                                           | 74 |
| 25.4    | Obsluha a ovládanie .....                                     | 74 |
| 25.4.1  | Spustenie motora.....                                         | 74 |
| 25.4.2  | Volnobeh.....                                                 | 76 |
| 25.4.3  | Odstavenie motora.....                                        | 76 |
| 25.4.4  | Nadvihnutie a zníženie vyklápacej korby .....                 | 76 |
| 26      | ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA.....                | 76 |
| 26.1    | Čistenie.....                                                 | 76 |
| 26.2    | Údržba .....                                                  | 77 |
| 26.2.1  | Údržba a plán údržby.....                                     | 77 |
| 26.2.2  | Vzduchový filter .....                                        | 77 |
| 26.2.3  | Motor .....                                                   | 78 |
| 26.2.4  | Výmena motorového oleja .....                                 | 78 |
| 26.2.5  | Prevodovka.....                                               | 78 |
| 26.2.6  | Kontrola prevodového oleja .....                              | 78 |
| 26.2.7  | Spojka.....                                                   | 79 |
| 26.2.8  | Riadenie .....                                                | 79 |
| 26.2.9  | Napnutie hnacej reťaze/hnacieho pásu .....                    | 79 |
| 26.2.10 | Výmena hnacích reťazí/hnacích pásov .....                     | 80 |
| 26.3    | Skladovanie .....                                             | 80 |
| 26.4    | Likvidácia .....                                              | 81 |
| 27      | ODSTRÁNENIE CHÝB .....                                        | 81 |
| 28      | ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....                                | 82 |
| 28.1    | Ersatzteilbestellung / Spare parts order .....                | 82 |
| 28.2    | Explosionszeichnung / exploded view .....                     | 83 |
| 29      | EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY ..... | 86 |
| 30      | GEWÄHRLEISTUNG (DE).....                                      | 87 |
| 31      | WARRANTY GUIDELINES (EN) .....                                | 88 |
| 32      | POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ) .....                                 | 89 |
| 33      | ZÁRUKA (SK) .....                                             | 90 |
| 34      | PRODUKTBEOBACHTUNG   PRODUCT MONITORING .....                 | 91 |



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

### BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN EN SAFETY SIGNS CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY  
BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION OF SYMBOLS VÝZNAM SYMBOLŮ

SK BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA  
VÝZNAM SYMBOLOV



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.  
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.  
CZ **VYHOVUJE CE!** - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.  
SK **V ZHODE S CE!** - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.

DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.



EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

SK **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!** Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.



EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

CZ **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a vést ke smrtelným úrazům.

SK **VAROVANIE!** Dbajte na bezpečnostné symboly! Nedodržiavanie predpisov, upozornení, pokynov a oznámení, ktoré sa týkajú použitia stroja, môže spôsobiť ťažké ublíženia na zdraví a smrteľné úrazy, resp. nehody.



DE Allgemeiner Hinweis

EN General note

CZ Obecné oznámení

SK Všeobecné oznámenie



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Protective clothing!

CZ Používejte ochranné prostředky!

SK Noste ochranné pracovné prostriedky!



DE Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!

EN It is forbidden to remove the protection devices and safety devices.

CZ Odstraňování či měnění ochranných a bezpečnostních prvků je zakázáno!

SK Odstraňovanie alebo pozmenenie ochranných a bezpečnostných zariadení je zakázané!

DE Benzin und Öl sind äußerst feuergefährlich und explosiv! In der Nähe der Maschine keine offenen Flammen und nicht rauchen!



EN Gasoline and oil are highly flammable and explosive! Do not smoke or have open flames near the machine!

CZ Benzín a olej jsou extrémně hořlavé a výbušné! Do blízkosti stroje nevstupujte s otevřeným ohněm a nekuřte!

SK Benzín a olej sú mimoriadne zápalné a výbušné! Zákaz otvoreného ohňa a fajčenia v blízkosti stroja!



DE Verbrennungsgefahr! Warnung vor heißen Oberflächen!

EN Burn hazard! Keep away from hot parts on the machine!

CZ Nebezpečí popálení! Varování před horkými plochami!

SK Nebezpečenstvo popálenia! Varovanie pred horúcimi povrchmi!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!

EN Stop before any break and engine maintenance!

CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj!

SK Vypnite pred údržbou a prestávkami stroj!



DE Feste Teile können wegkatapultiert werden!

EN Solid Objects can be thrown away!

CZ Pevné části mohou být vymrštěny!

SK Pevné časti môžu byť vymrštené!



DE Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten!

EN Keep your hands and feet clear from all rotating parts!

CZ Nepřibližujte ruce a nohy k otáčejícím se částem!

SK Udržiavajte ruky a nohy vzdialené od rotujúcich dielov!



DE Sicherheitsabstand einhalten!

EN Keep safe distance!

CZ Dodržte bezpečnou vzdálenost!

SK Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť!



DE Maschine nur im Freien verwenden! Gefahr von Kohlenmonoxyd Vergiftung!

EN Only for working outside! The exhaust fumes are dangerous, containing carbon monoxide.

CZ Používejte stroj pouze venku! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým!

SK Používajte stroj iba v exteriéri! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým!

DE Umsturzgefahr! Max. Hanglage von 26° nicht überschreiten.

EN Tipping hazard! Do not operate on slopes with angle over 26° or tip loading at an inclined position.



CZ Nebezpečí převrácení! Max. poloha ve svahu 26° nesmí být překročena.

SK Nebezpečenstvo prevrátenia! Neprekračujte polohu vo svahu 26°.

DE **ACHTUNG!** Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!

EN **ATTENTION!** Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.

CZ **POZOR!** Před použitím nalijte olej pro čtyřtakové motory. V případě nedodržení dojde k trvalému poškození motoru a zániku záruky!

SK **POZOR!** Pred použitím doplňte olej pre 4-taktové motory. Pri nedodržiavaní vzniká trvalé poškodenie motora a vylučuje sa záruka a ručenie!



DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

EN **Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!**

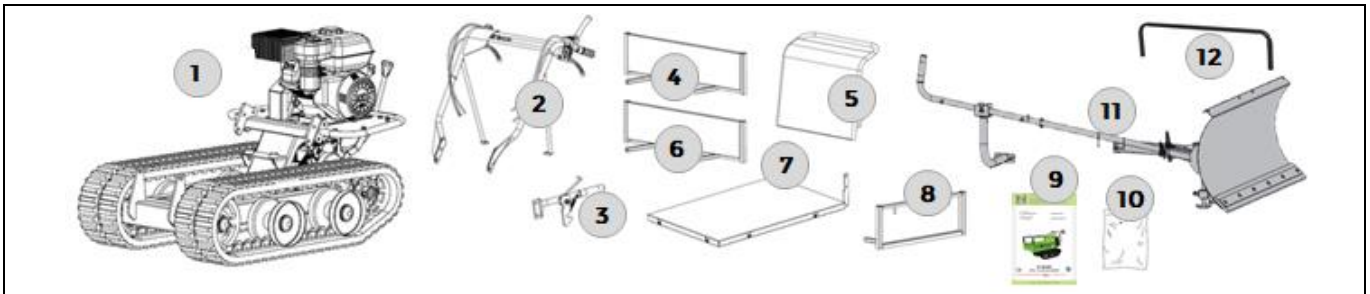
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**

SK **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradit novými!**



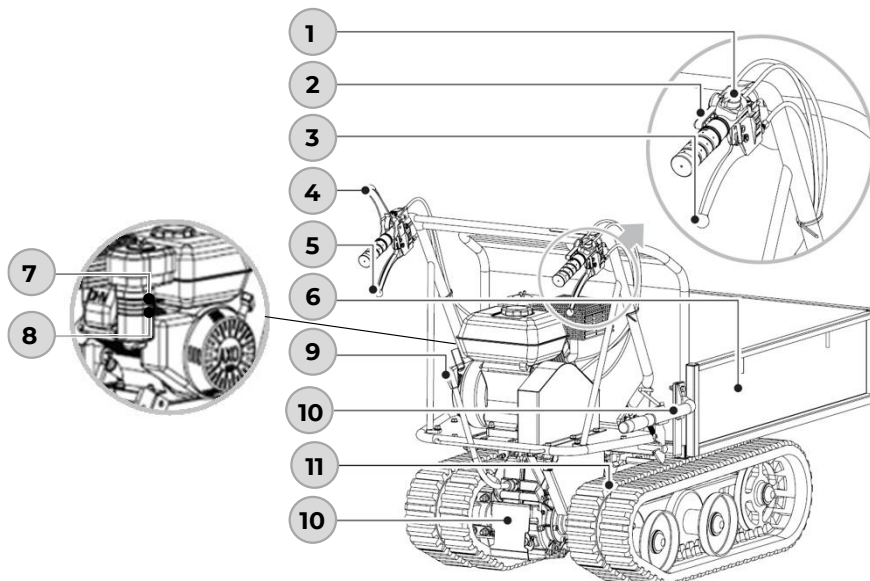
### 3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIKA / TECHNIKA

#### 3.1 Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky



| Pos | Parts name                                                                                                         | Qty |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1   | Hauptrahmen mit Motor / main frame with motor / Hlavní rám s motorem / Hlavný rám s motorom                        | 1   |
| 2   | Lenkgestell / handlebar assembly / Řídicí rám / Podvozok riadenia                                                  | 1   |
| 3   | Kippbehältersicherung / tipping handle / Pojistka sklápěcího zásobníku / Poistka vyklápacej korby                  | 1   |
| 4   | Seitliche Kippbehälterwand / extendable side / Postranní panel sklápěcího zásobníku / Bočná stena vyklápacej korby | 1   |
| 5   | Kippbehälterrückwand / panel back / Zadní panel sklápěcího zásobníku / Zadná stena vyklápacej korby                | 1   |
| 6   | Seitliche Kippbehälterwand / extendable side / Postranní panel sklápěcího zásobníku / Bočná stena vyklápacej korby | 1   |
| 7   | Kippbehältergrundplatte / panel bottom / Základní deska sklápěcího zásobníku / Základová doska vyklápacej korby    | 1   |
| 8   | Vordere Kippbehälterwand / panel front / Přední panel sklápěcího zásobníku / Predná stena vyklápacej korby         | 1   |
| 9   | Betriebsanleitung / manual / Návod k použití / Návod na použitie                                                   | 1   |
| 10  | Kleinteile / hardware / Drobné součásti / Drobné diely                                                             | 1   |
| 11  | Schneeschild / snow blade / Sněhová radlice / Snehový pluh                                                         | 1   |
| 12  | Balustradenverlängerung / balustrade extension / Balustrádový prodlužovací prvek / Predĺženie zábradlia            | 3   |

#### 3.2 Komponenten / components / Komponenty / Komponenty





|   | Bezeichnung / description                                                          | Nr. | Bezeichnung / description                                                |
|---|------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Motorschalter / engine switch / Spínač motoru / Spínač motoru                      | 7   | Choke-Hebel / choke control / Páka sytiče / Páčka sytiča                 |
| 2 | Gashebel / throttle control / Páčka plynu / Páka plynu                             | 8   | Kraftstoffventil / fuel shut-off valve / Palivový ventil / Ventil paliva |
| 3 | Rechter Lenkhebel / right steering lever / Pravá řídící páka / Pravá páka riadenia | 9   | Schalthebel / gear selection lever / Řadící páka / Radiaca páka          |
| 4 | Kupplungshebel / clutch control lever / Páka spojky / Páka spojky                  | 10  | Kipphebel / tipping handle / Páka sklápění / Páka vyklápania             |
| 5 | Linker Lenkhebel / left steering lever / Levá řídící páka / Levá páka riadenia     | 11  | Antriebskette / track / Hnací řetěz / Hnacia reťaz                       |
| 6 | Kippbehälter / dump box / Sklápěcí zásobník / Vyklápací korba                      | 12  | Getriebe / gearbox / Převodovka / Prevodovka                             |

### 3.3 Technische Daten / technical data / Technické údaje / Technické údaje

| ZI-MD300                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor / engine / Motor / Motor                                                                                                                                                                                      | 1 Zylinder 4-Takt OHV Motor G200F                                                                                                                                                                                                                                      |
| Motorleistung / engine power / Výkon motoru / Výkon motoru                                                                                                                                                          | 4,1 kW (@ 3600min-1)                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Hubraum / displacement / Zdvihový objem / Zdvihový objem                                                                                                                                                            | 196 cm <sup>3</sup>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Geschwindigkeit vorwärts min. / max. / forward speed min. / max. / Rychlost vpřed min. / max. / Rýchlost dopredu min. / max.                                                                                        | 1,1 – 3,6 km/h                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Geschwindigkeit rückwärts min. / max. / reverse speed min. / max. / Rychlost vzad min. / max. / Rýchlost dozadu min. / max.                                                                                         | 0,8 km/h                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Kraftstofftank / fuel tank / Palivová nádrž / Palivová nádrž                                                                                                                                                        | 3,6 l                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kraftstoff / fuel / Palivo / Palivo                                                                                                                                                                                 | Benzin unverbleit ROZ 95 (oder entsprechendes Gerätebenzin) unleaded fuel with min. 95 octane (corresponding device fuel) / Bezolovnatý benzín RON 95 (nebo odpovídající benzín pro přístroje) / Bezolovnatý benzín ROZ 95 (alebo zodpovedajúci benzín pre zariadenia) |
| Starter / starter / Startér / Spúšťač                                                                                                                                                                               | Reversierstarter / recoilstarter                                                                                                                                                                                                                                       |
| Motoröltank / motor oil tank / Nádrž s motorovým olejem / Nádrž motorového oleja                                                                                                                                    | 0,6 l                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Motoröltyp / engine oil type / Typ motorového oleje / Typ motorového oleja                                                                                                                                          | 15W40, SAE30, 10W40                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Getriebeölmenge / gear oil tank / Množství převodového oleje / Množstvo prevodového oleja                                                                                                                           | 1,6 l                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Getriebeöltyp / gear oil type / Typ převodového oleje / Typ prevodového oleja                                                                                                                                       | 80W90, GL-5, GL-6, SAE80W-90                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nettogewicht / net weight / Hmotnost netto / Netto hmotnosť                                                                                                                                                         | 183 kg                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Max Zuladungsgewicht / load capacity max. / Max. hmotnost užitečného zatížení / Max. hmotnosť naloženia                                                                                                             | 300 kg                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kippbehältermaße (LxBxH) / dump box size (LxWxH) / Rozměry sklápěcího zásobníku (dxšxv) / Rozmery vyklápacej korby (D x Š x V)                                                                                      | 1040 x 860 x 204 mm                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Kippeinrichtung / tilt function / Sklápěcí zařízení / Vyklápacie zariadenie                                                                                                                                         | manuell                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Vibration Handgriff / vibration handlebar / Vibrace madla / Vibrácia rukoväti                                                                                                                                       | 10,1 m/s <sup>2</sup> k: 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                                                                                                                                                                                          |
| garantierter Schall-Leistungspegel L <sub>WA</sub> / guaranteed sound power level L <sub>WA</sub> / Garantovaná hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> / Garantovaná hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> | 101 dB(A)                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Getriebestufen / transmission / Převodové stupně / Prevodové stupne                                                                                                                                                 | 3V+1R                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kettendimension / track dimension / Rozměr řetězu / Rozmer pásu                                                                                                                                                     | 180 mm / 60/34 (Breite/Teilung/Glieder) / (width/division/parts) / (šířka/rozeč/články) / (šířka/delenie/články)                                                                                                                                                       |
| Spurbreite / distance between tracks / Rozchod / Rozchod                                                                                                                                                            | 650 mm                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Maschinenmaße / machine dimension / Rozměry stroje / Rozmery stroja                                                                                                                                                 | 1565 x 705 x 1010 mm                                                                                                                                                                                                                                                   |



**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**(EN)** Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

**(CZ)** Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

**(SK)** Oznámenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodit', či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povolené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des Miniraupendumpers ZI-MD300, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.**

## Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

## Kundendienstadresse

### **ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft, sowie zum Schneeräumen von privaten Wegen in den dafür in den vorgesehenen Grenzen.*

#### HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Rel. Feuchtigkeit:               | max. 65 %         |
| Temperatur (Betrieb)             | +5° C bis +40° C  |
| Temperatur (Lagerung, Transport) | -20° C bis +50° C |

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Die Maschine ist nicht für den Personentransport zugelassen
- Die Maschine ist nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

### 5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:



- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Kravatten oder langes, offenes Haar.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe S1, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111, Schutzbrille, Gehörschutz).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

#### **5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine**

- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten Sicherheitsschuhe. Rutschen/ Stolpern/ Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Vor jeder Verwendung ist die Betriebssicherheit der Maschine zu prüfen.
- Steigen Sie nie in den Kippbehälter und befördern Sie keine Personen.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr.
- Lassen Sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.
- ACHTUNG: Benzin ist leicht entzündlich!
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen.
- Bei laufendem oder heißem Motor darf niemals der Tankverschluss entfernt werden.
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen.
- Verschütteter Kraftstoff ist sofort wegzuwischen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden.
- Nach dem Tanken Tankdeckel prüfen und auf Dichtheit prüfen.
- Beschädigte Benzintank- oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen.
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Kraftstoffventil schließen (wenn vorhanden).



- Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren Stand beim Arbeiten!
- Regelmäßige Pausen vermindern das Sicherheitsrisiko durch Kontrollverlust wegen Ermüdung.
- Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle.
- Vermeiden Sie den Einsatz bei nassem Gras - Rutschgefahr!
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder rückwärts bewegen!
- Stellen Sie die Maschine niemals auf unstabilem Boden, der nachgeben könnte.
- Lassen Sie den Motor niemals in abgeschlossenen oder begrenzten Bereichen laufen.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Sofern der Kraftstofftank entleert werden muss, muss dies im Freien erfolgen. Den abgelassenen Kraftstoff in einem speziell dafür vorgesehenen Behälter aufbewahren oder sorgfältig entsorgen.
- Stellen Sie den Motor ab:
  - Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen.
  - Falls die Maschine beginnt, ungewöhnlich stark zu vibrieren oder sich das Betriebsgeräusch verstärkt, sofort untersuchen. Vor erneutem Start und Arbeiten zuerst erforderliche Reparaturen durchführen.
  - Bevor Sie nachtanken.
  - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen.

## 5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr durch die Arbeitsumgebung:**

Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Quetschgefahr: Führen Sie die Maschine immer fest mit beiden Händen. Beim Kippvorgang ist besondere Vorsicht geboten.

Verbrennungsgefahr: Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenteile kann nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren:**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Kraftstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Vibration:**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eine Maschine mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung der Maschine von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der die Maschine verwendet wird.

Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf!

Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie die Maschine und Zubehörteile gut.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

## GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

## WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

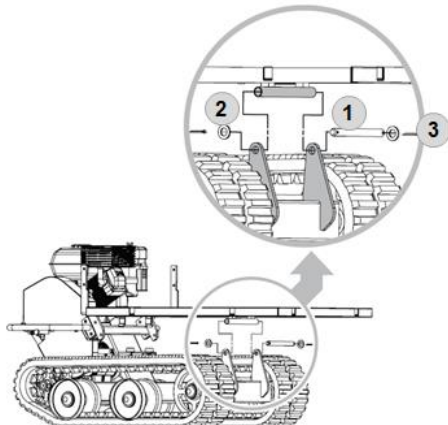
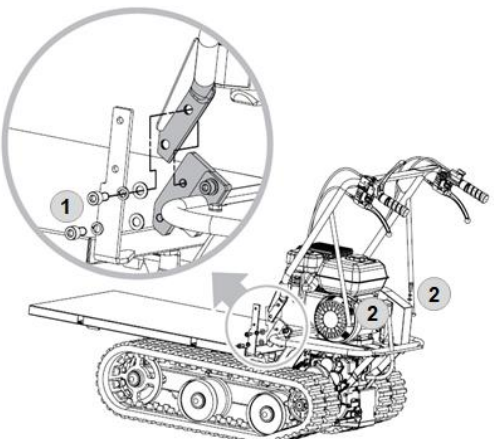
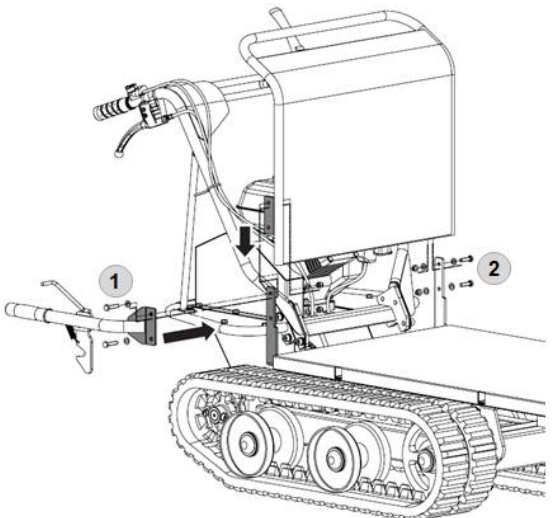
## 6 MONTAGE

### 6.1 Lieferumfang prüfen

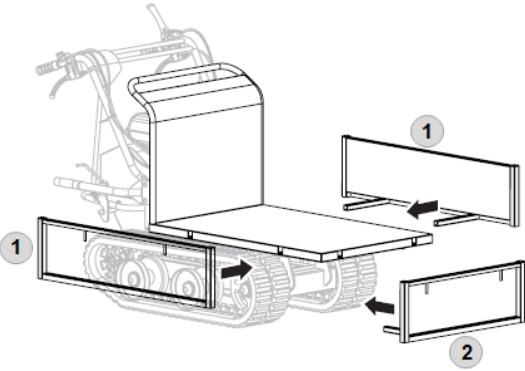
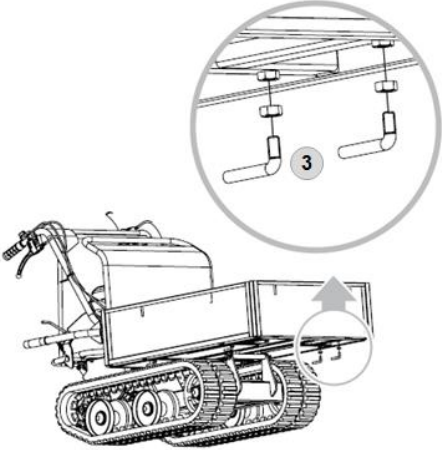
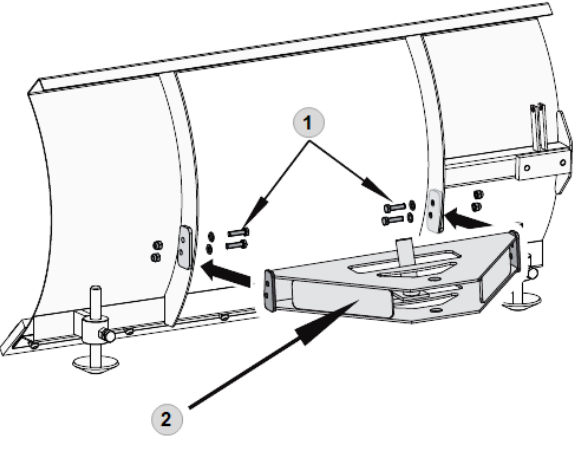
Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

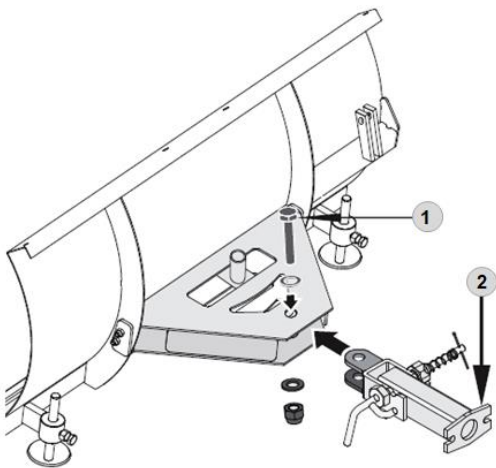


Montage

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |            |            |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------|------------|-----|---|--|---------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <table><tr><td>1</td><td></td><td>Ø 16 x 238</td><td>x 1</td></tr><tr><td>2</td><td></td><td>Ø 16</td><td>x 2</td></tr><tr><td>3</td><td></td><td>Ø 4 x 35</td><td></td></tr></table> | 1 |            | Ø 16 x 238 | x 1 | 2 |  | Ø 16    | x 2 | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | Ø 4 x 35 |  | <p><b>1. Montage Kippbehältergrundplatte</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Die Kippbehältergrundplatte in die Halterung einsetzen.</li><li>Die Bohrungen der Kippbehältergrundplatte mit jenen der Halterung ausrichten.</li><li>Die Welle (1) durch die Bohrungen führen und jeweils seitlich mit einer Scheibe (2) und Splint (3) befestigen.</li></ul> |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | Ø 16 x 238 | x 1        |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | Ø 16       | x 2        |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | Ø 4 x 35   |            |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  <table><tr><td>1</td><td></td><td>M10 x 20</td><td>x 4</td></tr><tr><td>2</td><td></td><td>M8 x 25</td><td>x 2</td></tr></table>                                                     | 1 |            | M10 x 20   | x 4 | 2 |  | M8 x 25 | x 2 | <p><b>2. Montage Lenkgestell</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Die Bohrungen des Lenkgestells mit jenen der Halterung ausrichten und jeweils mit einem Federring, Scheibe und Schraube M10x20 (1) befestigen.</li><li>Die Lenkerstützen am Motorrahmen mit einer Schraube M8x25, Federring und Scheibe (2) befestigen.</li></ul>                                                                                                                                                      |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | M10 x 20   | x 4        |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | M8 x 25    | x 2        |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  <table><tr><td>1</td><td></td><td>M8 x 35</td><td>x 2</td></tr><tr><td>2</td><td></td><td>M8 x 30</td><td>x 2</td></tr></table>                                                     | 1 |            | M8 x 35    | x 2 | 2 |  | M8 x 30 | x 2 | <p><b>3. Montage Kippbehältersicherung und -rückwand</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Setzen Sie die Kippbehälterrückwand in die Halterung ein und richten Sie sie an den Bohrungen der Halterung aus.</li><li>An der linken Seite die Kippbehälterrückwand mit 2 Schrauben M8x30, Scheiben und Muttern (2) befestigen.</li><li>Montieren Sie die Kippbehältersicherung und die Kippbehälterrückwand an der rechten Seite mit 2 Schrauben M8x35, Scheiben und Muttern (1).</li></ul> |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | M8 x 35    | x 2        |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | M8 x 30    | x 2        |     |   |  |         |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



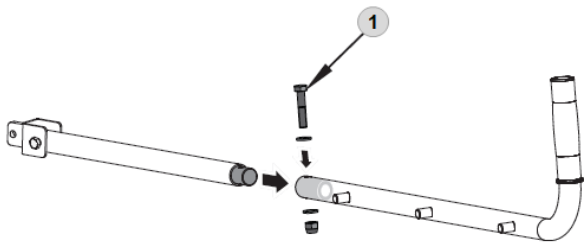
|                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | <p><b>4. Montage Kippbehälterwände</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die seitlichen (1) und die vordere (2) Kippbehälterwand in die entsprechenden Halterungen der Kippbehältergrundplatte einführen.</li> </ul>                                       |
|  <p>3 x 6</p>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Kippbehälterwände mit Hakenschrauben und Kontermuttern (3) fixieren.</li> </ul>                                                                                                                                          |
|                       | <p><b>5. Optional: Montage Balustraden Verlängerungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die drei Balustraden Verlängerungen (1-3) in die dafür vorgesehenen Halterungen der Kippbehälterwände einstecken. Vorher die Abdeckungen entfernen.</li> </ul> |
|  <p>1 M8 x 30 x 4</p> | <p><b>6. Optional: Schneeschild Montage Halterung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Halterung (2) mit Schrauben M8x30, Scheiben und Muttern (1) montieren</li> </ul>                                                                               |



1 1 M20 x 95 x 1

### 7. Montage Schwenkbügel

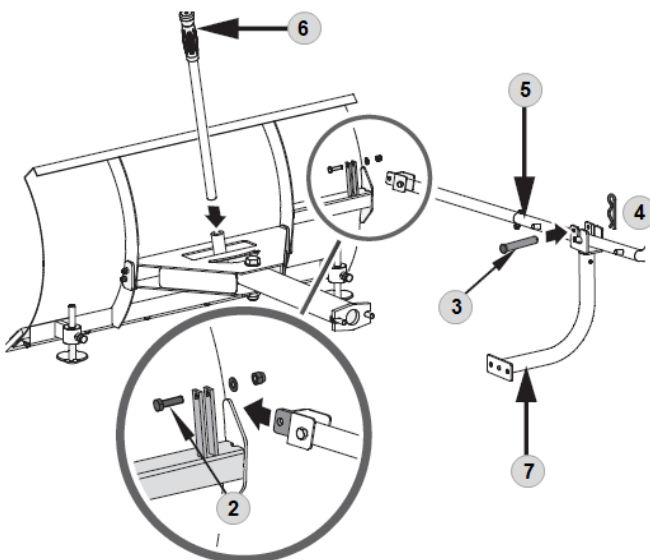
- Den Schwenkbügel (2) in die Halterung einsetzen, und mit Bolzen M20x95, Scheiben und Mutter (1) fixieren.



1 1 M8 x 40 x 1

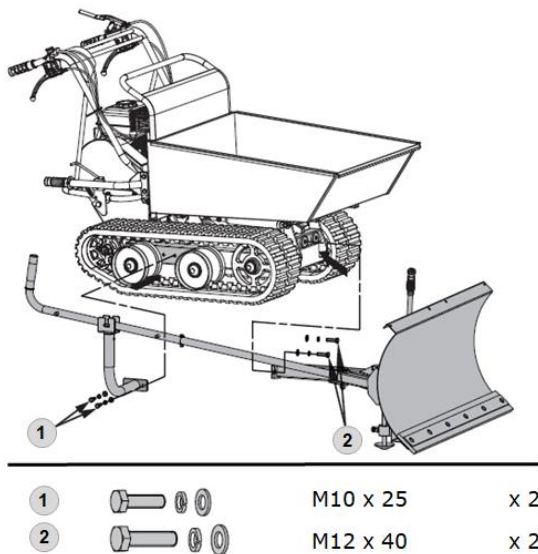
### 8. Montage Kontrollhebelteile

- Beide Kontrollhebelteile zusammenstecken und mit einer Schraube M8x40, Scheiben und Mutter (1) fixieren.



2 1 M8 x 35 x 1  
3 1 10 x 60 x 1  
4 1 2 x 11 x 35 x 1

- Das Ende des Kontrollhebels in die Halterung einsetzen und mit einer Schraube M8x35, Scheiben und einer Mutter (2) fixieren.
- Den Handgriff (6) in die Halterung einsetzen.
- Die Zusatzhalterung (7) am Kontrollhebel (5) mit einem Stift 10x60 (3) und Splint (4) fixieren.



## 9. Montage Schneeschild

- Das gesamte Schneeschild an die Maschine montieren.
- Vorne mit Schrauben M12x40, Scheiben und Muttern (2) und seitlich mit Schrauben M10x25, Scheiben und Schrauben (1) fixieren.

## 7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 7.1 Betriebshinweise

#### WARNUNG



- Maximales Zuladungsgewicht nicht überschreiten!
- Erlaubte Schräglage in Fahrtrichtung: 30° (Schwerpunktlage und Art der Ladung beachten!)
- Erlaubte Schräglage quer zur Fahrtrichtung: 26° (Schwerpunktlage und Art der Ladung beachten!)
- Die Entfernung bzw. Änderung der Sicherheitskomponenten können zu Schäden an der Maschine und schweren Verletzungen führen!
- Lesen Sie auch die beige packte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

**HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!**



#### HINWEIS



- Vor dem Start immer die Kupplung lösen
- Maschine immer mit beiden Händen führen
- Zuerst einkuppeln, dann Gas geben
- Maschine nicht überladen
- Gewicht der Ladung gleichmäßig verteilen
- Getriebe ist nicht synchronisiert. Gänge nur im Stillstand wechseln
- Steigungen/Hänge in einem ohne anzuhalten durchfahren
- Nie auf weichem Untergrund auskippen
- Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob der Kippbehälter sicher verriegelt ist!
- Beim Auskippen auf Schwerpunktwechsel achten!

### 7.2 Funktionen der Komponenten

|                          |                                                                                                                                                                         |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Motorschalter:</b> | Den Motorschalter auf ON (EIN) stellen, um den Motor zu starten. Zum Abschalten des Motors, Motorschalter auf OFF (AUS) stellen.                                        |
| <b>2. Gashebel:</b>      | Mit dem Gashebel wird die Motordrehzahl gesteuert: <ul style="list-style-type: none"> <li>• L = niedrige Geschwindigkeit</li> <li>• H = hohe Geschwindigkeit</li> </ul> |



|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3. Rechter Lenkhebel:</b> | Hebel betätigen => fahren nach rechts                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>4. Kupplungshebel:</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken des Hebels =&gt; einkuppeln</li> <li>• Loslassen =&gt; auskuppeln</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
| <b>5. Linker Lenkhebel:</b>  | Hebel betätigen => Fahren nach links                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>6. Schalthebel:</b>       | Schaltung der Getriebestufen (3x vorwärts und 1x rückwärts)<br>Vor dem Gangwechsel immer die Kupplung lösen.                                                                                                                                                                                                   |
| <b>7. Kipphebel:</b>         | Zum durchführen des Kippvorganges                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>8. Kraftstoffventil:</b>  | <p>Es gibt zwei Schaltmöglichkeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CLOSED: in dieser Position können Instandhaltungsarbeiten an der Maschine durchgeführt werden, sowie das Transportieren und Lagern der Maschine.</li> <li>• OPEN: in dieser Position wird die Maschine betrieben.</li> </ul> |
| <b>9. Choke-Hebel:</b>       | <p>Es gibt zwei Schaltmöglichkeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CLOSED </li> <li>• OPEN </li> </ul>                        |

## 7.3 Inbetriebnahme

### 7.3.1 Motoröl-Stand prüfen

#### WARNUNG

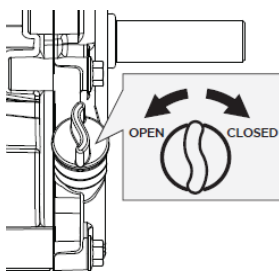


**ACHTUNG!** Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!

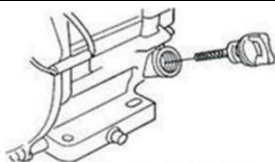
#### HINWEIS



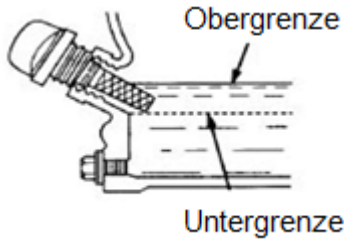
Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.



- Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann.
- Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.



- Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links.</li> <li>• Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl (siehe technische Daten) bis maximal zum oberen Rand (max. Füllmenge: siehe technische Daten) nachfüllen.</li> <li>• Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.</li> <li>• Reinigen Sie die Maschine von ausgelaufenem Öl.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 7.3.2 Kraftstoff tanken

## WARNUNG

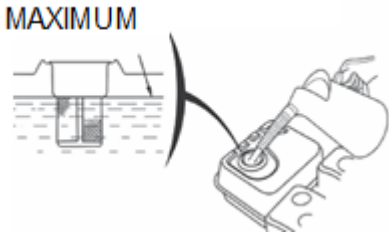


Ausschließlich unverbleites Benzin ROZ 95 (oder entsprechendes Gerätebenzin) tanken! Auf keinen Fall mit 2-Takt-Gemisch oder Diesel betanken. MOTORSCHADEN!

## HINWEIS



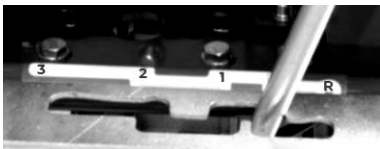
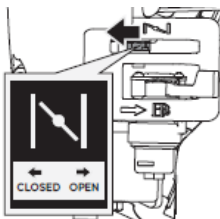
Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

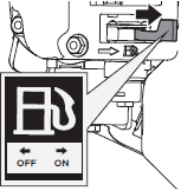
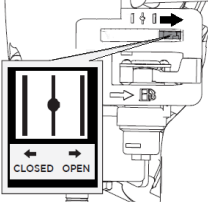
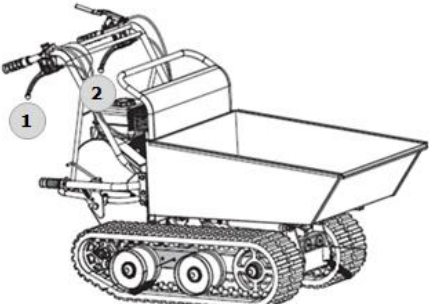
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nur im Freien tanken!</li> <li>• Bevor Sie den Tankdeckel abnehmen, Motor abschalten und Maschine abkühlen lassen.</li> <li>• Tankdeckelbereich reinigen und Tankdeckel vorsichtig abnehmen.</li> <li>• Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung. Wenn erforderlich, Kraftstoff nachfüllen.</li> <li>• Motortankvolumen siehe technische Daten. Tank nur bis 1,5 cm unterhalb des Randes des Einfüllstutzens befüllen, damit der Kraftstoff Platz zum Ausdehnen hat.</li> <li>• <b>HINWEIS:</b> Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen.</li> <li>• Tankdeckel wieder aufschrauben.</li> <li>• Eventuelle Kraftstoffrückstände wegwischen und warten bis sich die Dämpfe verflüchtigt haben.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 7.4 Bedienung

### 7.4.1 Motor starten

Starten Sie den Motor, wenn Sie Ihre Maschine vorschriftsmäßig montiert haben, und diese mit den notwendigen Betriebsstoffen befüllt ist:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie den Schalthebel auf die neutrale Stellung.</li> <li>• Der Kupplungshebel ist dabei gelöst.</li> </ul>                                                                                                                                   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Kaltstart des Motors stellen Sie den Choke-Hebel in die Position „CLOSED“.</li> <li>• <b>HINWEIS:</b> Zum Start des bereits warmen Motors ist der Choke-Hebel nicht zu betätigen. Der Choke-Hebel verbleibt in der Position „OPEN“.</li> </ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorschalter auf „ON“ stellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoffventil auf „ON“ stellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seilzug-Startergriff einige Male ziehen damit der Vergaser mit Kraftstoff gefüllt wird.</li> <li>• Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff bis zu einem fühlbaren Widerstand heraus. Lassen Sie das Seil langsam ganz zurücklaufen und ziehen dann zügig durch.</li> <li>• Führen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Seilführung zurück sobald der Motor anspringt.</li> </ul> |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie den CHOKE-Hebel nach einigen Sekunden Motorlauf allmählich in Position „OPEN“.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn der Motor aufgewärmt ist, legen Sie den gewünschten Gang (vorwärts / rückwärts) mit dem Schalthebel ein. Wenn sich der Gang nicht einlegen lässt, drücken Sie kurz den Kupplungshebel und wiederholen den Vorgang.</li> <li>• Nach Einlegen des Ganges Drücken Sie den Kupplungshebel und die Maschine beginnt zu fahren.</li> </ul>                                           |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betätigen Sie den Gashebel um die Geschwindigkeit entsprechend einzustellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mit den Lenkhebel (1, 2) an den Handgriffen kann einfach gelenkt werden. Zum Fahren in die gewünschte Richtung entweder den rechten oder linken Lenkhebel benutzen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                      |


**HINWEISE:**

- Die Lenkeigenschaften ändern sich proportional zu der gefahrenen Geschwindigkeit und des beladenen Gewichtes. Eine leicht beladene Maschine lässt sich mit leichter Betätigung des Hebels lenken. Bei größerer Beladung ist der Lenkhebel mit höherem Druck zu steuern.
- Die höchste Beladung ist entsprechend des Bodens, auf dem die Maschine genutzt wird, anzupassen.
- Es wird deshalb empfohlen, schwierige Strecken in einem niedrigen Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine über die gesamte Strecke in einem niedrigen Gang gefahren werden.
- Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel, wenn Sie auf der Straße fahren, insbesondere auf rauem, hartem Gelände, das viele scharfe, unebene Stellen aufweist und hohe Reibung verursacht.



- Obwohl die Maschine über Gummiketten verfügt, denken Sie bitte daran, beim Arbeiten unter widrigen Wetterbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder auf Böden, auf denen die Maschine instabil werden könnte, vorsichtig zu sein.
- Wenn der Kupplungshebel gelöst ist, stoppt und bremst die Maschine automatisch.
- Wird die Maschine in Steillagen gestoppt, muss eine der Ketten mit einem Keil gesichert werden.

### 7.4.2 Leerlauf

- Gashebel auf Stellung "SLOW" (LANGSAM) stellen, um den Motor zu schonen, wenn keine Arbeiten verrichtet werden. Herunterschalten des Motors in den Leerlauf verlängert die Lebensdauer des Motors, spart Kraftstoff und reduziert den Schallpegel der Maschine.

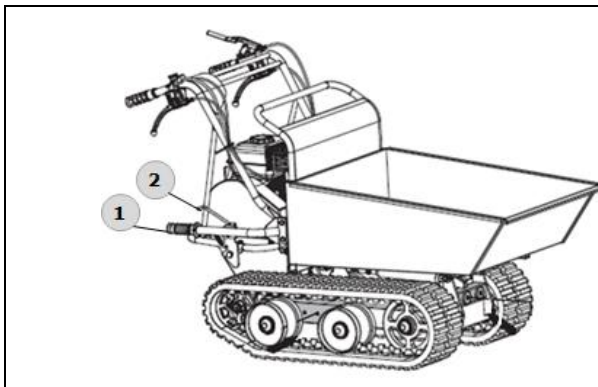
### 7.4.3 Motor stoppen

Zum Stoppen des Motors lassen Sie den Kupplungshebel los und drehen den Schalter am Motor auf die Position "OFF". Unter normalen Bedingungen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Gashebel in die SLOW-Stellung bringen.
- Motor 1-2 Minuten im Leerlauf laufen lassen.
- Motorschalter auf AUS „OFF“ stellen.
- Kraftstoffventilhebel auf „OFF“ stellen.

**ACHTUNG:** Den Choke-Hebel zum Ausschalten des Motors nicht in Position „CLOSED“ stellen. Es besteht die Gefahr einer Rückzündung oder Beschädigung des Motors!

### 7.4.4 Kippbehälter heben und senken



- Mit dem Kipphebel (1) können Sie den Kippbehälter heben und senken.
- Zum Heben lösen Sie die Verriegelung (2) am Kipphebel und heben den Kippbehälter an.
- Nach Absenken des Kippbehälters in dessen Ausgangslage wird ein Verriegelungsmechanismus ausgelöst.
- Prüfen Sie durch leichtes Anheben, ob die Verriegelung eingerastet ist, um ein sicheres Fahren zu gewährleisten.

## 8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

### 8.1 Reinigung

Maschine von Staub und sonstigen Ablagerungen nach jedem Einsatz befreien.

#### HINWEIS



**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!**

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden. Die Verwendung von Hochdruckreinigern ist nicht zu empfehlen. Es verkürzt die Lebensdauer und mindert die Betriebstauglichkeit. (Wasser kann in das Getriebe gelangen!)

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!

### 8.2 Wartung

#### VORSICHT



**Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!**

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

**HINWEIS**

Nur eine regelmäßig gewartete und gut gepflegte Maschine kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

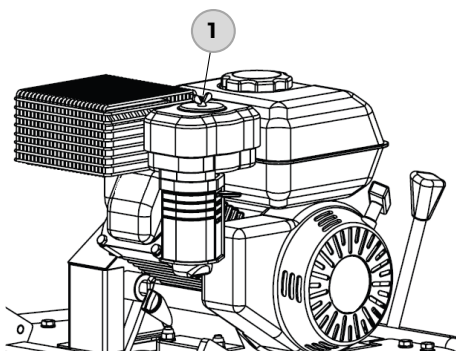
**Unsachgemäßer Eingriff kann die Maschine beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.**

**8.2.1 Instandhaltung und Wartungsplan**

| Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine |                                                    |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Lockere oder verlorene Schrauben           | Vor Inbetriebnahme                                 |
| Beschädigung von Maschinenteilen           | Vor Inbetriebnahme                                 |
| Kraftstofftank auf Dichtheit               | Vor Inbetriebnahme                                 |
| Antriebskette prüfen                       | Vor Inbetriebnahme                                 |
| Maschine säubern                           | Nach Inbetriebnahme                                |
| Abschmieren aller beweglichen Teile        | Alle 25 Betriebsstunden                            |
| Zündkerze reinigen                         | Alle 25 Betriebsstunden                            |
| Luftfilter reinigen                        | Alle 20-30 Betriebsstunden                         |
| Motorölwechsel                             | Erste 20h anschließend alle 100h oder 1 x pro Jahr |
| Getriebe Ölstand kontrollieren             | Alle 50 Betriebsstunden                            |
| Getriebe Öl Wechsel                        | 100h oder 2 Jahre                                  |

**8.2.2 Luftfilter**

Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle, besonders in staubiger Atmosphäre ist daher unerlässlich!



- Zum Reinigen des Luftfilters lösen Sie als erstes die Flügelmutter (1) am Luftfiltergehäuse, entfernen Sie die Abdeckung und nehmen die Luftfilter-Elemente heraus.
- Reinigen Sie die Luftfilter-Elemente vorsichtig unter fließendem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel.
- Wringen Sie die Luftfilter-Elemente aus und lassen sie trocknen.
- Tropfen Sie einige Tropfen Motoröl auf die Luftfilter-Elemente.
- Setzen Sie die Luftfilter-Elemente wieder in das Gehäuse ein und montieren Sie wieder die Abdeckung.

**HINWEIS:** Luftfilter-Elemente nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen. Brand- oder Explosionsgefahr!

**HINWEIS:** Lassen Sie den Motor nicht ohne Luftfilter laufen: Dabei dringt Staub über den Vergaser ein und verursacht frühzeitige Abnutzung.

**8.2.3 Motor**

Informationen zur Motorwartung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

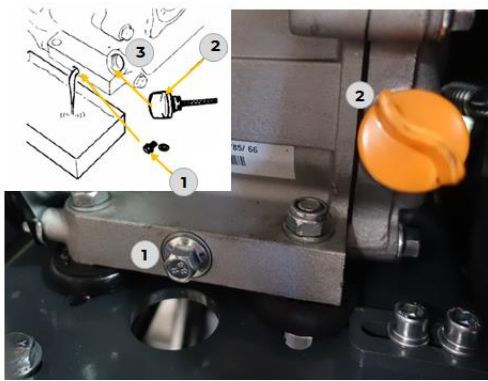
**8.2.4 Motorölwechsel**

Der Motorölwechsel wurde hier noch explizit erwähnt um diesen auch in der Maschinenbetriebsanleitung vorzufinden. Ölwechselintervall nach den ersten 20h oder 1 Monat nach Inbetriebnahme und anschließend alle 100h oder 1x pro Jahr.

## HINWEIS



**Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!** Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



- Öl-Ablassschraube (1) am Motor entfernen.
- Öltank-Verschlusskappe (2) öffnen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen!
- Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen.
- Über die Einfüll-Öffnung (3) neues Öl nachfüllen. Verwenden Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl, z.B.: siehe technische Daten!

## HINWEIS



**Lassen Sie das Altöl bei warmem Motor ab. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.**

### 8.2.5 Getriebe

Das Getriebe wird im Werk vorab geschmiert und abgedichtet. Sofern keine Anzeichen für eine Leckage vorliegen oder das Getriebe nicht gewartet wurde, sollte in den ersten 50 Betriebsstunden kein zusätzliches Schmiermittel erforderlich sein.

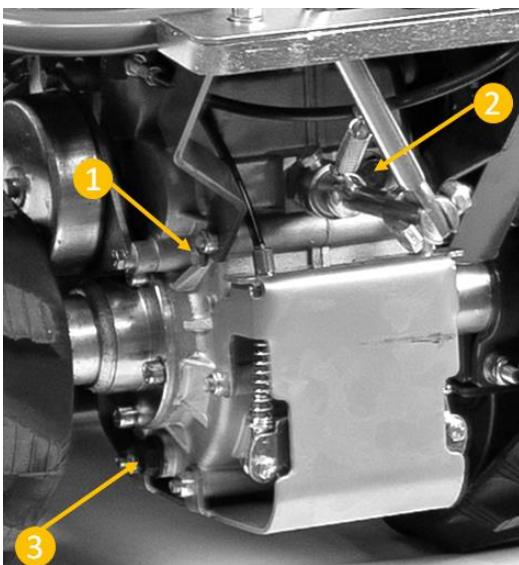
### 8.2.6 Kontrolle Getriebeöl

Für den zukünftigen Gebrauch sollte der Ölstand nach jeweils 50 Betriebsstunden überprüft werden.

## HINWEIS



**Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!** Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



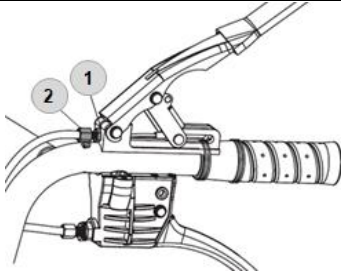
- Zur Kontrolle des Öl-Standes, Maschine auf eine ebene Fläche stellen.
- Die Schraube (1) an der linken Seite des Getriebeblocks vorsichtig lösen. Wenn Öl austritt ist Niveau okay.
- Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach. Dies kann an der Nachfüllöffnung (2) erfolgen.

**HINWEIS:** empfohlenes Getriebe-Öl: siehe technische Daten. Verwenden Sie kein synthetisches Motoröl! Fassungsvermögen: siehe technische Daten.

Zum Wechsel des Getriebeöls ist die Schraube (3) zu entfernen und das benutzte Getriebeöl abzulassen. Anschließend die Schraube (3) einsetzen, wieder festziehen und Getriebeöl in Nachfüllöffnung (2) einfüllen. Kontrolle des Öl-Standes wie oben beschrieben. Zum Abschluss kontrollieren ob alle Schrauben wieder fest angezogen sind.

### 8.2.7 Kupplung

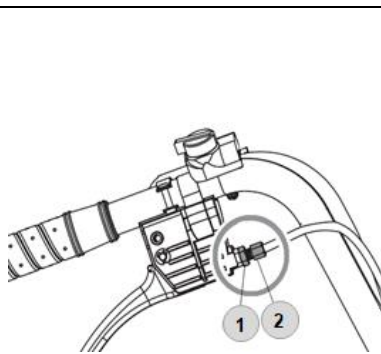
Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden:



- Lösen Sie die Sicherungsmutter (1), indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Der Kupplungshebel wird mit der Einstellmutter (2) in die Ursprungsposition gebracht.
- Danach mit Sicherungsmutter (1) wieder kontern.

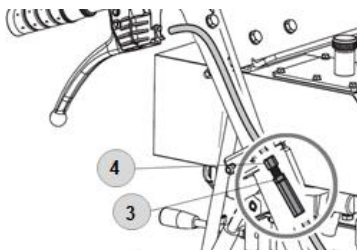
### 8.2.8 Steuerung

Bei schwergängiger Lenkung, müssen die Steuerhebel mit der Einstellvorrichtung justiert werden:



- Sicherungsmutter (1) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Lösen Sie die Einstellmutter (2), um das Spiel im Kabel zu beseitigen, das nach dem ersten Gebrauch oder bei normalem Verschleiß auftreten kann. Achten Sie darauf, die Einstellschrauben nicht zu weit herauszudrehen, da dies zu einem weiteren Problem führen kann: dem Verlust der Zugkraft.
- Sicherungsmutter (1) wieder anziehen.

Wenn die oben beschriebene Vorgehensweise nicht ausreichend ist, gehen Sie folgendermaßen vor:



- Sicherungsmutter (3) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Einstellmutter (4) aufschrauben (nicht zu weit, sonst Zugkraftverlust!) und das Seilzugspiel beseitigen.
- Sicherungsmutter (3) wieder anziehen.

### 8.2.9 Antriebskette spannen

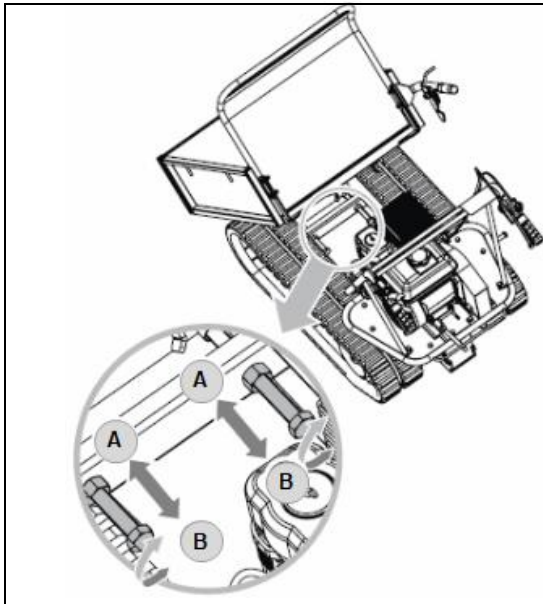
Mit zunehmender Nutzungsdauer können die Ketten locker werden. Betrieb mit losen Ketten kann dazu führen, dass diese über das Antriebsrad hinwegrutschen und bewirken, dass sie aus dem Gehäuse springen oder nicht mehr sicher arbeiten und das Gehäuse beschädigen können.

**Zum Prüfen des festen Sitzes der Ketten gehen Sie folgendermaßen vor:**

- Maschine auf eine ebene Fläche mit festen Untergrund stellen.
- Maschine anheben und auf Böcke oder Stützen stellen, die das Maschinengewicht tragen können. Die Ketten sollten dabei ungefähr 100 mm Abstand zum Boden haben.
- Die Mittellinie der Kette zur Horizontalen hin ausmessen. Der Abstand darf nicht größer als 10 bis 15 mm sein.

**Ist der Abstand größer, wie folgt vorgehen:**

- Den Kippgriff betätigen, um den Kippbehälter zu kippen und auf Blöcke oder Stützen platzieren, welche das Behältergewicht tragen können.
- Sicherungsmutter A lösen.
- Schraube B anziehen, bis die richtige Spannung wieder hergestellt ist.



- Schraube B durch sorgfältiges Anziehen von Sicherungsmutter A sichern.

**WARNUNG**

Das Einstellen der Ketten wirkt sich auf die Bremsen aus. Hierbei bitte mit großer Vorsicht vorzugehen, da eine überspannte Kette zum Verlust der Bremswirkung führt.

Falls die Einstellschraube kein weiteres Einstellen mehr zulässt, sollten die Ketten ausgetauscht werden.

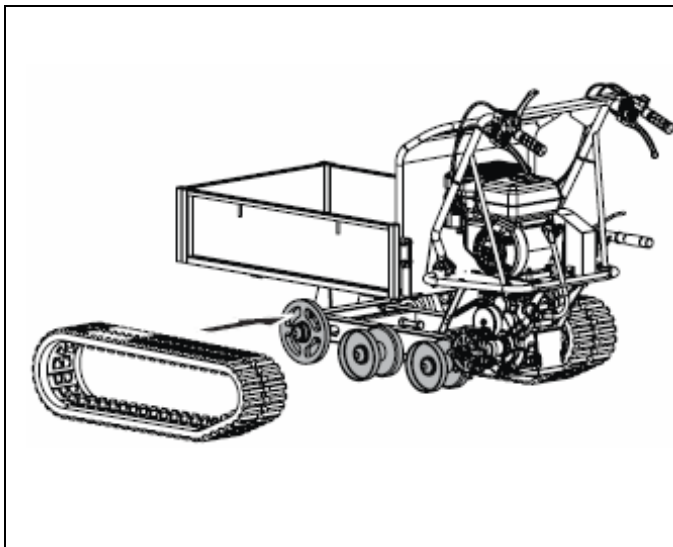
- Hierzu bringen Sie den Kippbehälter wieder in die Ausgangslage zurück.

**8.2.10 Antriebsketten wechseln**

Zustand der Antriebsketten regelmäßig kontrollieren. Falls eine Kette gerissen oder faserig geworden ist, sollte sie bald möglichst ausgetauscht werden.



**WARNUNG:** Beim Abnehmen und Montieren der Kette ist darauf zu achten, dass Sie Ihre Hände nicht zwischen Laufrad und Kette einquetschen.



- Maschine auf eine ebene Fläche mit festen Untergrund stellen.
- Maschine anheben und auf Böcke oder Stützen stellen, die das Maschinengewicht tragen können.
- Kippbehälter demontieren.
- Sicherungsmutter A und Schraube B lösen, um die Ketten zu lockern.
- Alte Ketten abziehen und die neuen Ketten montieren.
- Schraube B einstellen, um die richtige Spannung zu erzeugen.
- Schraube B durch sorgfältiges Anziehen von Sicherungsmutter A sichern.
- Kippbehälter wieder montieren.

**8.3 Lagerung**

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Reinigen Sie die Maschine.
- Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Kraftstoff in einem geeigneten Behälter.
- Bedecken Sie die Maschine gut und lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort.

**8.4 Entsorgung**


Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



## 9 FEHLERBEHEBUNG

| Fehler                                                  | Mögliche Ursache                                 | Behebung                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor läuft nicht</b>                                | • Falsche Reihenfolge beim Startvorgang          | • Beachten Sie die richtige Startfolge                                                                                           |
|                                                         | • Luftfilter verschmutzt                         | • Luftfilter reinigen/ersetzen                                                                                                   |
|                                                         | • Fehlende Kraftstoffversorgung                  | • Tanken                                                                                                                         |
|                                                         | • Fehler in der Kraftstoffleitung                | • Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen                                                                    |
|                                                         | • Motor abgesoffen                               | • Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben |
|                                                         | • Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt            | • Zündkerzenstecker aufstecken                                                                                                   |
|                                                         | • Kein Zündfunke                                 | • Zündkerze reinigen/ersetzen<br>• Zündkabel prüfen                                                                              |
| <b>Motor läuft an und stirbt sofort ab</b>              | • Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl) | • an Kundendienst wenden                                                                                                         |
| <b>Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)</b> | • Vergaser ist falsch eingestellt                | • an Kundendienst wenden                                                                                                         |
|                                                         | • Zündkerze ist verrußt                          | • Zündkerze reinigen/ersetzen<br>• Zündkerzenstecker prüfen                                                                      |
| <b>Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung</b>      | • Maschine ist überlastet                        | • Zu viel Druck oder zu schweres Erdreich                                                                                        |
|                                                         | • Luftfilter ist verschmutzt                     | • Luftfilter reinigen/ersetzen                                                                                                   |
|                                                         | • Vergaser ist falsch eingestellt                | • an Kundendienst wenden                                                                                                         |
| <b>Maschine fährt nicht bei laufendem Motor</b>         | • Gang nicht richtig eingelegt                   | • Schalthebel in richtige Schaltposition schalten                                                                                |

### HINWEIS



Sollten Sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen Sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen Sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the minitransporter ZI-MD300, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

#### **Please pay special attention to the chapter Safety!**

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

**Check the goods immediately after receipt and make a note of any complaints on the consignment note when the delivery person takes them over!**

**Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.**

**ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage not noted.**

### Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular the reprint, the translation and the removal of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Linz Regional Court or the court responsible for 4707 Schlüsslberg.

### Customer Service Address

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**  
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark  
AUSTRIA  
Tel. +43 (0) 7248 61116-700  
info@zipper-maschinen.at  
www.zipper-maschinen.at



## 11 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

### 11.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following activities: *small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture, as well as for removing snow from private path in the specified limits.*

#### NOTICE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 11.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| Relative humidity:                | max. 65 %         |
| Temperature (for operation):      | +5° C bis +40° C  |
| Temperature (Storage, Transport): | -20° C bis +50° C |

#### 11.1.2 Prohibited Use / Hazardous misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual
- Remove the safety markings attached to the machine
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine
- The machine is not approved for transporting passengers
- The machine is not approved for public traffic!

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Zipper Maschinen GmbH.

### 11.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

**Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.**

### 11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-parting guards required for machining have been fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.



- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to ensure safe handling of the machine.
- Remove tool keys and other adjustment tools before switching on the machine.
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Keep the area around the machine free of obstacles.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised recommissioning.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the hazards arising from this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, ear protection, safety shoes SI, safety gloves in EN 388, class 3111).
- Shut down the machine before carrying out any adjustment, conversion, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional re-starting.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

#### **11.4 Special safety instructions for this machine**

- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working wear safety shoes. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury.
- Before each use, the reliability of the machine is to be checked.
- Do not climb into the dump box and never carry passengers!
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns
- Let the machine cool down before storage.
- WARNING: Gasoline is highly flammable!
- Stop the engine before refuelling.
- Never remove the fuel tank cap when the engine is running or hot.
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling.
- Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Close the tank cap tightly after refuelling.
- Spilled fuel is to wipe immediately.
- Keep the fuel in suitable containers only.
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Check after refuelling tank cap and check for leaks.
- Damaged fuel tank or other tank cap must be replaced immediately.
- After the operation the fuel valve must be closed (if available).
- Work attentively, safety conscious and always be fully aware safe stand when working!
- Regular breaks reduce the security risk to loss of control due to fatigue.
- Caution on uneven work surfaces and work surfaces with a slope!
- Avoid use in wet grass. Risk of slipping!
- Be especially careful when you turn the machine or move backwards!
- Never use the machine on soft ground. Risk of tipping!
- Do not operate in an enclosed or confined areas.
- Exhaust contains poisonous carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.



- If the fuel tank has to be emptied it must be done outdoors. Keep the drained fuel in a specially designated container or dispose of carefully.
- Switch of the engine:
  - Before check, clean or work on the machine.
  - If the machine begins to vibrate abnormally or the operating noise increases, investigate immediately. Before restarting and working, first carry out any necessary repairs.
  - Before refuelling.
  - Whenever you leave the machine.

## 11.5 Hazard warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain:

- **Risk of noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not use a very good hearing protection.

- **Risks of working area:**

Keep attention for stones and other things that can be thrown around by the machine.

- **Risk to the hands or fingers:**

Risk of crushing: Operate the machine firmly with both hands. When tilting the dump box keep extreme caution.

Risk of burns: Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refuelling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refuelling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refuelling safely.

- **Chemical risks:**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

**Warning:** Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the machine, depending on the manner in which the machine is used.

When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimize the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

## DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**WARNING**

Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

**CAUTION**

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

**NOTICE**

A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine.

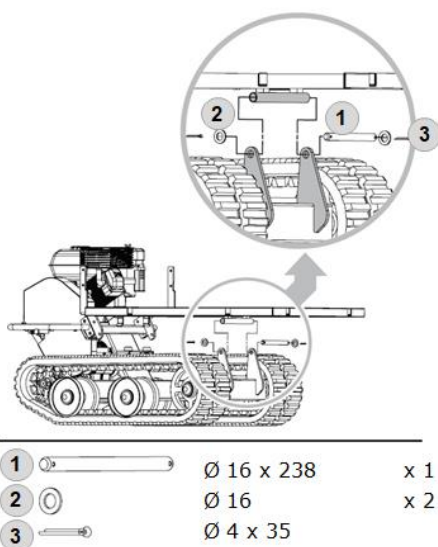
**Safe working depends first and foremost on you!**

## 12 ASSEMBLY

### 12.1 Checking delivery content

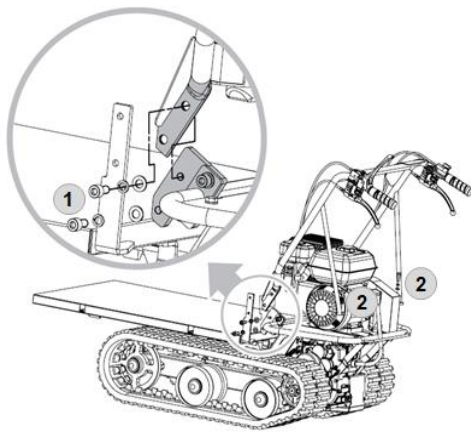
Always note visible transport damages on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

### 12.2 Assembly



#### 1. Assembly bottom panel

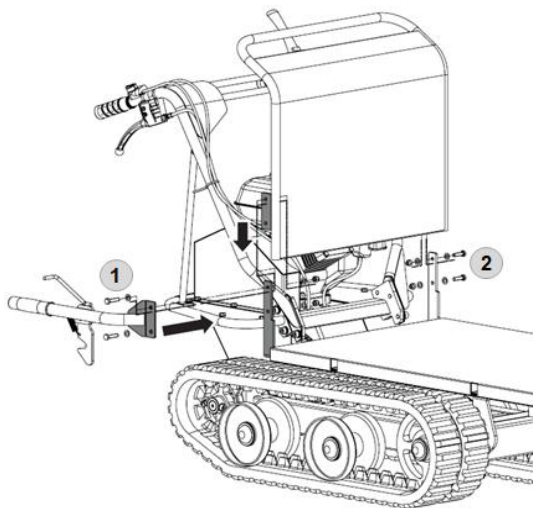
- Insert the bottom panel into the mounting bracket.
- Align the holes with the mounting bracket.
- Insert a long pin (1) through holes and secure each side with a washer (2) and cotter pin (3).



|   |  |          |     |
|---|--|----------|-----|
| 1 |  | M10 x 20 | x 4 |
| 2 |  | M8 x 25  | x 2 |

## 2. Assembly handlebar

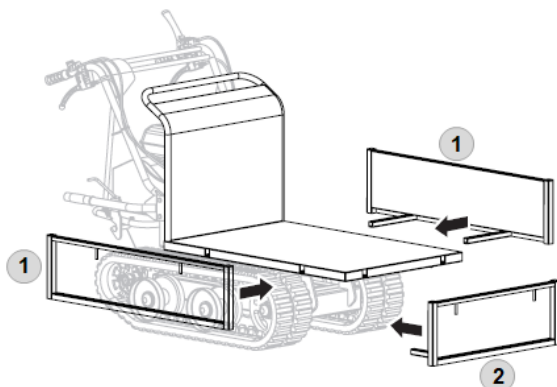
- Align the holes of the handlebar with the mount bracket and secure each with a spring washer, washer and a M10x20 bolt (1).
- Fasten each handlebar support onto the engine deck with a spring washer, washer and a M8x25 hex bolt (2).



|   |  |         |     |
|---|--|---------|-----|
| 1 |  | M8 x 35 | x 2 |
| 2 |  | M8 x 30 | x 2 |

## 3. Assembly back panel and tipping handle

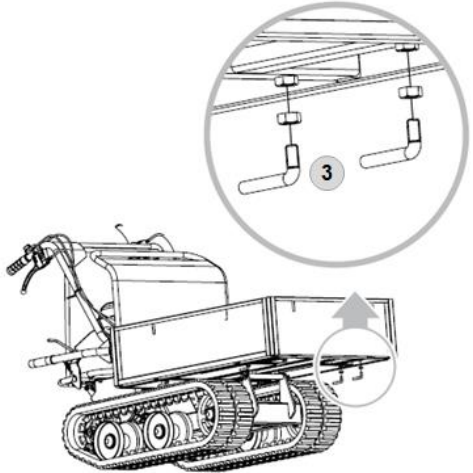
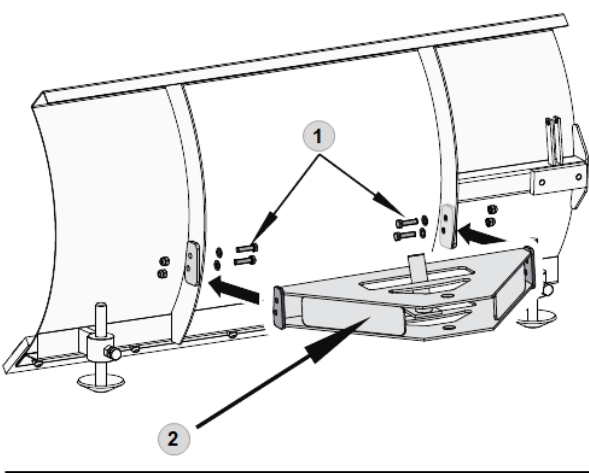
- Insert the back panel into the mounting bracket and align with the mounting bracket holes.
- Secure the back panel at the left side with two M8x30 hex bolts, four washers and two nuts (2).
- Secure the tipping handle and the back panel on the right side with two M8x35 hex bolts, four washers and two nuts (1).

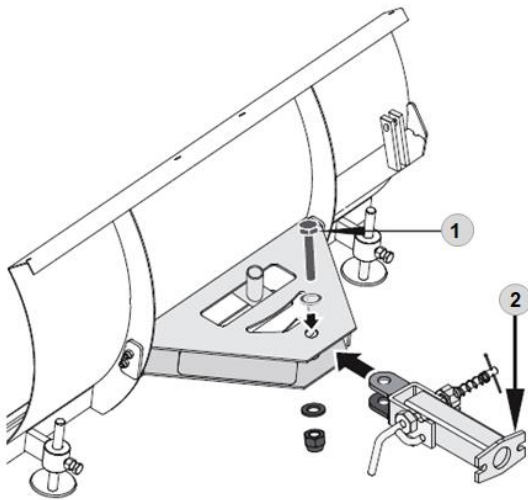


## 4. Assembly extendable sides and front panel

- Insert the extendable sides (1) and the front panel (2) into the mounting slots located at the bottom panel.



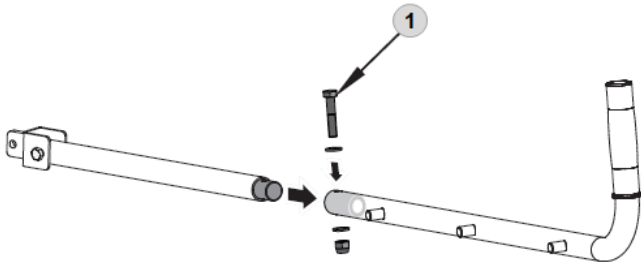
|                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>3 x 6</p>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fasten each extendable side and the front panel at the bottom with L-pins and lock-nuts (3).</li> </ul>                                                                                                     |
|                        | <p><b>5. Optional: assembly balustrade extension</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Insert the three balustrade extensions (1-3) into the mounting slots located on the extendable sides.</li> <li>Remove the covers first.</li> </ul> |
|  <p>1 M8 x 30 x 4</p> | <p><b>6. Optional: Snow blade</b></p> <p><b>Assembly mounting bracket</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mount the mounting bracket (2) to the blade using M8x30 hex bolts, washers and nuts (1).</li> </ul>                           |



1 M20 x 95 x 1

## 7. Assembly pivot bracket

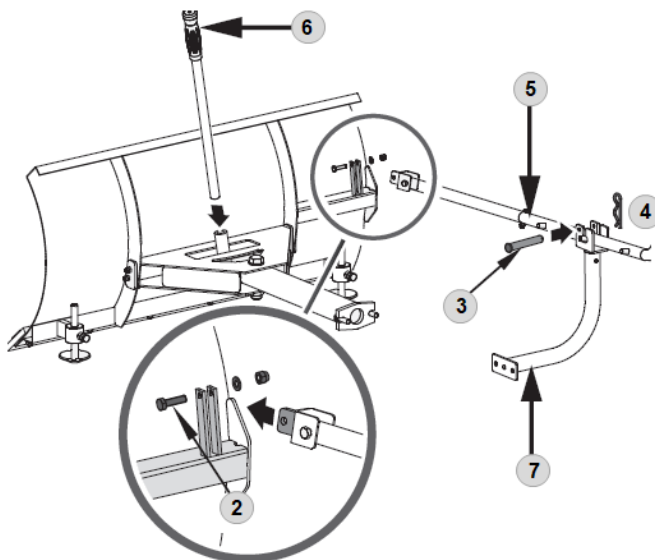
- Position the pivot bracket (2) inside the mounting bracket and align with mounting bracket holes.
- Secure with a M20×95 hex bolt, washers and a nut (1).



1 M8 x 40 x 1

## 8. Assembly control lever

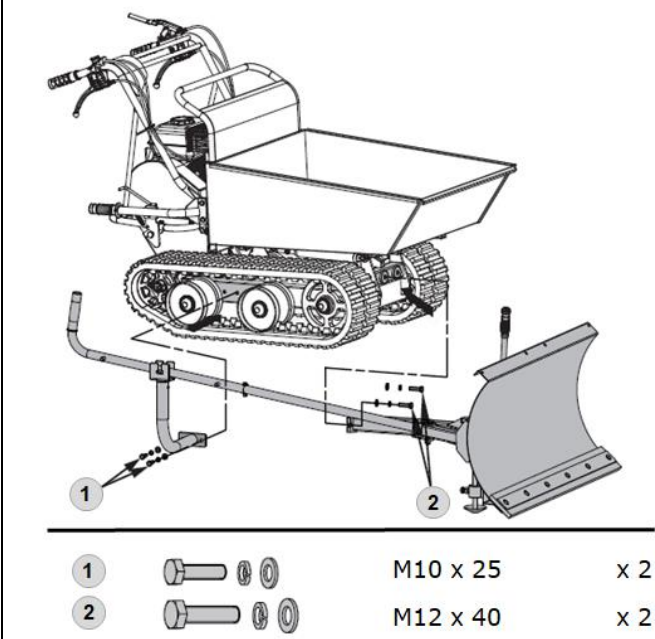
- Put both control lever parts together and fix them with a M8x40 bolt, washers and a nut (1).



2 M8 x 35 x 1  
3 10 x 60 x 1  
4 2 x 11 x 35 x 1

- Insert the end of the control lever into the bracket and fix it with a M8x35 bolt, washers and a nut (2).
- Insert the handle grip (6) into the bracket.
- Secure the auxiliary support (7) on the control lever (5) with a pin 10×60 (3) and a bridge clip (4).





|   |  |          |     |
|---|--|----------|-----|
| 1 |  | M10 x 25 | x 2 |
| 2 |  | M12 x 40 | x 2 |

**9. Assembly snow blade**

- Install the already assembled snow blade to the track barrow as shown.
- At the front, secure it with M12x40 bolts, washers and nuts (2) and at the side with M10x25 bolts, washers and screws (1).

## 13 OPERATION

Only operate the machine when it is in perfect condition. Inspect the machine visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the machine.

### 13.1 Operation instructions

#### WARNING



- Note the max. load!
- Allowed tilt position in the direction of travel: 30° (pay attention to the centre of gravity and the type of the load!)
- Allowed tilt position transverse to direction of travel: 26° (pay attention to the centre of gravity and the type of the load!)
- It is forbidden to remove the protection devices and safety devices!
- Read also the separately packed operation manual of the engine manufacturer!

**HIGHEST RISK OF INJURY!**

#### NOTICE



- Disengage clutch lever before starting the engine
- Always guide the unit with both hands
- First engage, then accelerate
- Do not overload the machine capacity
- Always make certain that the weight is evenly balanced
- Change the gears only when the machine stands still!
- Go up slopes in one turn without stopping
- Do not tipping on soft ground
- Before start operating, check the dump box to make sure it is locked
- Attention: While tipping the centre of gravity will change

### 13.2 Functions of components

|                           |                                                                                                                                   |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Engine switch:</b>  | Set the engine switch to the ON position to start the motor.<br>To turn off the motor, set the engine switch to the OFF position. |
| <b>2. Throttle lever:</b> | Controls engine speed:                                                                                                            |



|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L = low speed</li> <li>• H = high speed</li> </ul>                                                                                                                                                                                       |
| <b>3. Right steering lever:</b> | Operate the lever to turn right                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>4. Clutch lever:</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Squeeze the lever =&gt; clutch engaged</li> <li>• Release the lever =&gt; clutch disengaged</li> </ul>                                                                                                                                   |
| <b>5. Left steering lever:</b>  | Operate the lever to turn left                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>6. Gear selection lever:</b> | Controls forward (3x) or reverse (1x) movements of the machine.<br>Always release the clutch control lever before changing the gear.                                                                                                                                              |
| <b>7. Tipping handle:</b>       | Controls the tipping of the dump box                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>8. Fuel valve:</b>           | There are two switching positions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• CLOSED: in this position you can maintain, transport or store the machine.</li> <li>• OPEN: use this position to run the machine.</li> </ul>                                                          |
| <b>9. Choke-Hebel:</b>          | There are two switching positions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• CLOSED </li> <li>• OPEN </li> </ul> |

## 13.3 Start up

### 13.3.1 Check the engine oil level

## WARNING

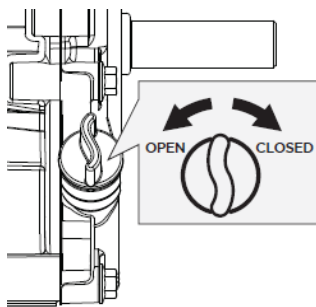


**ATTENTION!** For transport motor oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent motor damage and void guarantee!

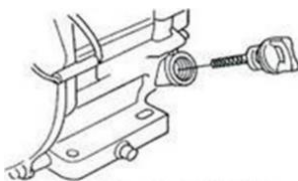
## NOTICE



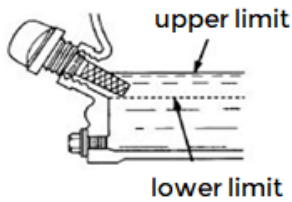
A too low oil level will cause damage to the engine and shorten the service life of the machine. Therefore, check the motor oil level before every start and if necessary fill up with oil.



- To check the engine oil level, place the machine on a flat, level surface. Switch off the motor and wait for ten minutes to allow the circulating oil to collect in the oil pan.
- Unscrew the oil infill bolt and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.



- Push the oil infill bolt back into the opening as far as possible, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick is really pushed in completely - occasionally it gets jammed).



- Pull out the oil infill bolt again and check the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left.
- If the oil level is low, fill up the recommended oil (see technical data) to the upper rim at the maximum (maximum filling volume: see technical data - do not overfill!)
- Insert the oil infill bolt again and retighten it.
- Wipe away oil residues.

### 13.3.2 Refuel

## WARNING



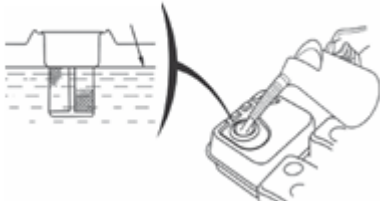
Use only unleaded fuel with min. 95 octane (corresponding device fuel)  
Never use 2-stroke mixture of diesel! DAMAGE OF ENGINE!

## NOTICE



Follow the safety instructions for fuel control. Filter the fuel before refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up spilled fuel.

MAXIMUM

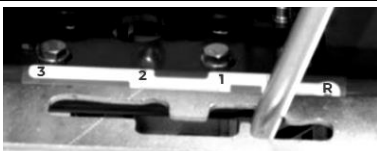


- Refuelling only outdoors!
- Before removing the fuel tank cap, turn the motor off and let the machine cool down.
- Clean the fuel tank cap area.
- Remove the fuel tank cap carefully.
- Visual check of the filling level.
- If necessary, refill with fuel.
- Fuel tank capacity: see technical data. Fill tank only up to 1.5 cm below the rim of the filler neck, so that the fuel has place for expansion.
- NOTICE: use fuel with the appropriate octane number (RON 95).
- Replace and tighten the fuel tank cap.
- Wipe any fuel residues and wait until it evaporates.

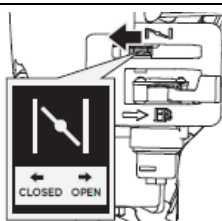
## 13.4 Operation

### 13.4.1 Start the engine

Start the engine, if you have your machine mounted according to the instructions and it is filled with the necessary fuel and oil:

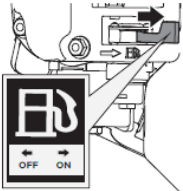
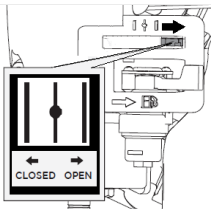
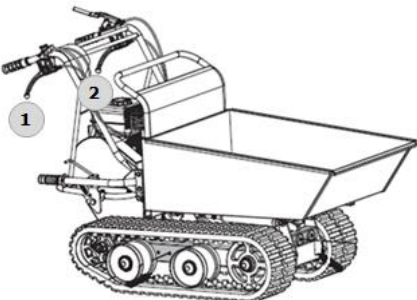


- Set the gear selection lever to the neutral position.
- The clutch lever is released.



- When starting the engine at cold temperature, move the choke lever to the "CLOSED" position.
- NOTICE:** To start the already warmed-up engine, do not operate the choke lever. The choke lever remains in the "OPEN" position.



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Set the engine switch to the "ON" position.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Move the fuel valve to the "ON" position.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pull the starter rope several times so that the carburettor is filled with fuel.</li> <li>Pull out the starter handle until resistance is felt. Let the rope rewind slowly across and then move expeditiously.</li> <li>Slowly return the starter handle into the rope guide as soon as the engine starts.</li> </ul> |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>After some seconds of engine running, slowly move the CHOKE lever to the position "OPEN".</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>After the engine has warmed up, engage the desired gear (forward / reverse) using the gear selection lever. If the gear cannot be engaged, briefly press the clutch lever and repeat the procedure.</li> <li>After engaging the gear, press the clutch lever and the machine starts to move.</li> </ul>               |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Operate the throttle lever to adjust the speed accordingly.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>The steering levers (1, 2) on the handles can be used to steer easily. To move in the desired direction, use either the right or left steering lever.</li> </ul>                                                                                                                                                      |



## NOTICE:

- The steering performance changes proportionally to the driven speed and the loaded weight. The lightly loaded machine can be steered with lighter lever operation. If the machine is heavily loaded, the steering lever must be operated with higher pressure.
- The maximal load should be adjusted according to the ground on which the machine is used.
- It is therefore recommended to drive on difficult tracks in a low gear and with caution. In such situations, the machine to be driven over the entire range in a low gear.
- Avoid sharp turns and frequent changes of direction when driving on the road, especially on rough, tough terrain, which has many sharp, uneven areas, causing high friction.
- Although the machine has rubber tracks, please remember, to be careful when working under adverse weather conditions (ice, rain and snow) or on soils where the machine could be unstable.
- When the clutch lever is released, the machine is automatically braked and stops.
- If the machine is stopped on steep slopes, one of the tracks must be secured with a wedge.



### 13.4.2 Idle speed

- Set the throttle lever to the "SLOW" position to protect the engine when no work is being performed. Downshifting the engine to idle prolongs the life of engine reduces fuel consumption and the noise level of the machine.

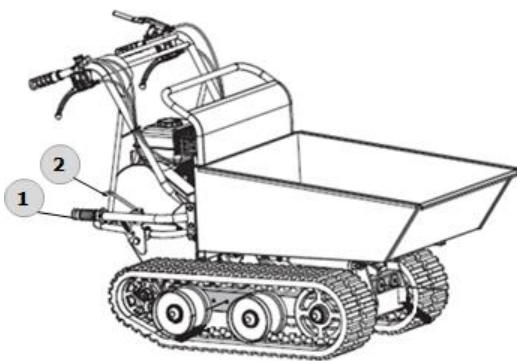
### 13.4.3 Stop the engine

To stop the engine, release the clutch lever and turn the switch on the motor to the "OFF" position. Under normal conditions, proceed as follows.

- Move the throttle control to the "SLOW" position.
- Allow engine to idle for 1-2 minutes.
- Turn engine switch to "OFF".
- Turn the fuel valve lever to "OFF".

**ATTENTION:** Do not move the choke lever to the "CLOSED" position in order to switch off the engine. Risk of re-ignition or damage to the engine!

### 13.4.4 Dump box lifting and lowering



- With the tilt lever (1), you can raise and lower the dump box.
- To lift, release the lock (2) on the tilt lever and lift the dump box.
- After lowering the dump box to its initial position, the locking mechanism is engaged.
- Check that the lock is engaged by lifting the dump box up slightly to ensure safe driving.

## 14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### 14.1 Cleaning

Clean the machine and the working attachment from soil, dust, grass, chips, and small twigs, etc.

#### NOTICE



**The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!**

Therefore: When cleaning, use only mild detergent.

The use of high pressure cleaners is not recommended. It shortens the service life and reduces the operational integrity. (Water can get into the gear!)

Impregnate bare surfaces of the machine against corrosion (e.g., anti-rust WD40).

### 14.2 Maintenance

#### CAUTION



**Shut off the machine and let it cool down before start servicing!**

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

#### NOTICE



Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries. Repairs should be performed only by authorized service centers.

**Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.**

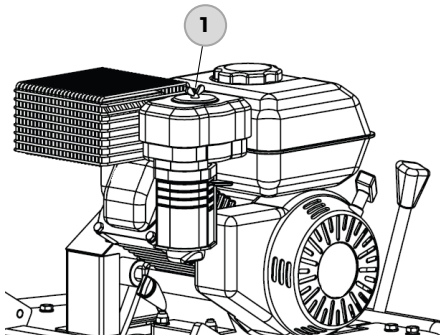


### 14.2.1 Maintenance plan

| Controls for the maintenance of the machine |                                                     |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Loose or lost screws, nuts, bolts           | Regularly prior to each operation                   |
| Damage of any part of the machine           | Regularly prior to each operation                   |
| Check fuel tank of tightness                | Regularly prior to each operation                   |
| Check track                                 | Regularly prior to each operation                   |
| Clean machine                               | Regularly after operation                           |
| Lubricate the moving parts                  | Every 25 working hours                              |
| Clean spark plug                            | Every 25 working hours                              |
| Clean air filter                            | Every 20-30 working hours                           |
| Change engine oil                           | First 20h and afterwards every 100h or after 1 year |
| Check gear box oil level                    | After 50h                                           |
| Change gear box oil                         | After 100h or 2 years.                              |

### 14.2.2 Air filter

Dirty air filters reduce the engine power due to insufficient air flow to the carburetor. Regular monitoring, especially in dusty atmosphere is therefore essential!



- To clean the air filter, first loosen the wing nut (1) on the air filter housing, remove the cover and take out the air filter elements.
- Carefully clean the air filter elements under running water and with a mild detergent.
- Wring out the filter elements and let them dry.
- Drop a few drops of engine oil onto the air filter elements.
- Reinsert the air filter elements into the housing and reinstall the cover.

**NOTICE:** Never clean the air filter elements with gasoline or flammable solvents: Warning. Fire or explosion!

**NOTICE:** Do not run the engine without an air filter: This dust penetrates through the carburetor and causing premature wear.

### 14.2.3 Engine

Information about engine maintenance you can find in operation manual of the engine manufacturer!

### 14.2.4 Engine oil exchange

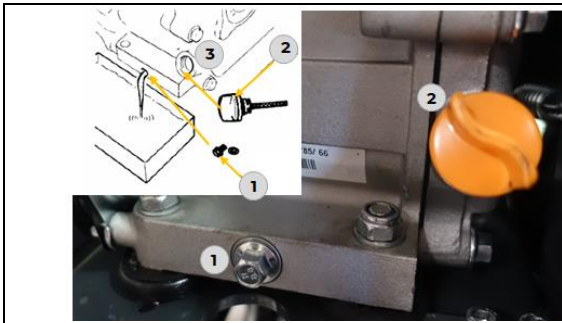
The engine oil change would be explicitly mentioned here in order to be included in the machine operating manual. Oil change interval after the first 20h or 1 month after commissioning and then every 100h or 1x per year.

## NOTICE



**Waste oils are toxic and must not be released into the environment!** Contact your local authorities for information on proper disposal.

- Remove the oil drain plug (1) from the engine.
- Open the oil infill bolt (2). Collect the draining oil in a collection container and dispose of it properly.
- Retighten the oil drain plug (1) after draining.
- Fill in fresh oil through the filling opening (3).
- Use only high quality engine oil: see technical data.



## NOTICE



**Drain the used oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.**

### 14.2.5 Gearbox

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory. Unless there is evidence of leakage or service has been performed on the gearbox, no additional lubricate should be required until 50 hours of use.

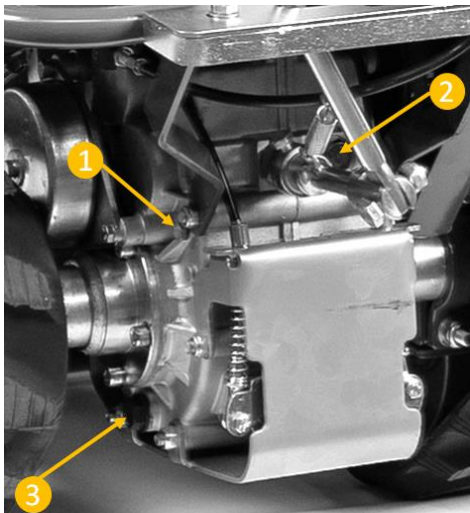
### 14.2.6 Check gearbox oil

For future use, check the oil level after every 50 hours of use.

## NOTICE



**Waste oils are toxic and must not be released into the environment!** Contact your local authorities for information on proper disposal.



- To check the oil level, place the machine on a horizontal surface.
- Carefully loosen the screw (1) on the left side of the gear box block. If oil escapes, level is okay.
- Top up with oil if necessary. This can be done at the refill opening (2).

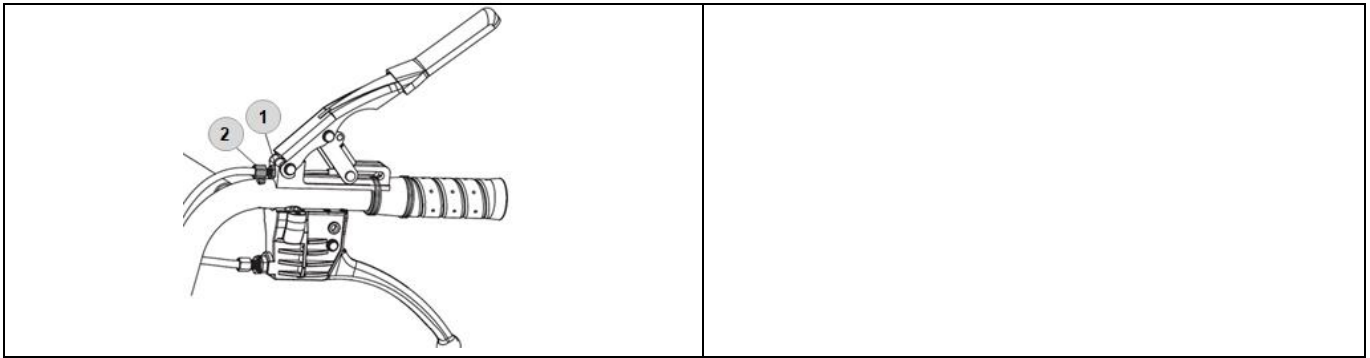
**NOTICE:** recommended oil: see technical data. Do not use synthetic oil! Oil capacity: see technical data.

To change the gear box oil, remove the screw (3) and drain the used gear box oil. Then insert the screw again and tighten it and fill the gear oil into the refill opening (2). Check the oil level as described above. Finally check if all screws are well tightened again.

### 14.2.7 Clutch

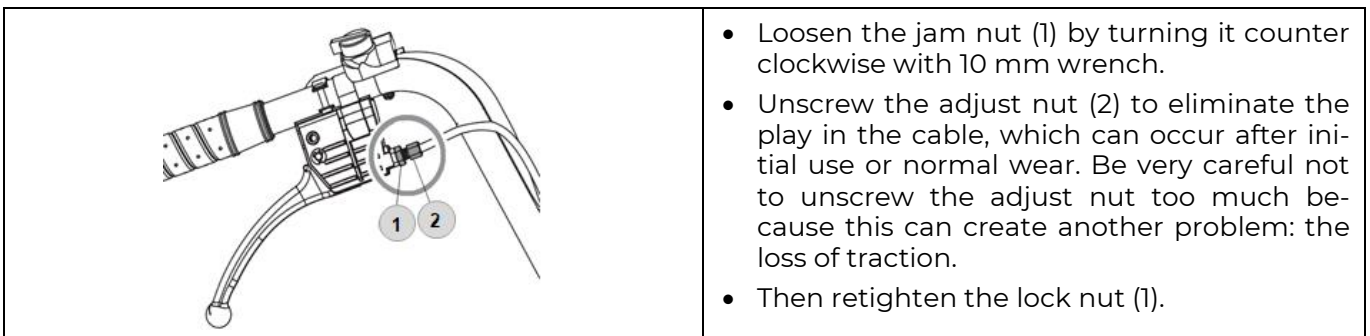
As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted:

- Loosen the jam nut (1) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
- The clutch lever is set to the original position with the adjusting nut (2).
- Then retighten the lock nut (1).

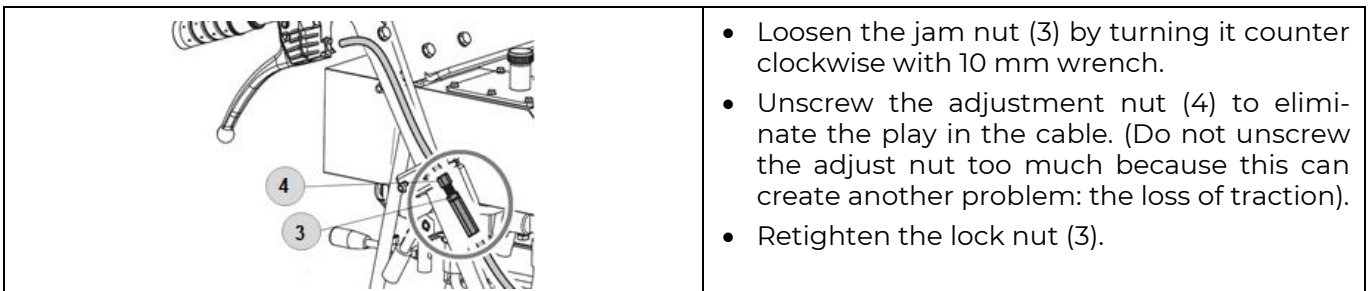


## 14.28 Steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers with the special adjusters.



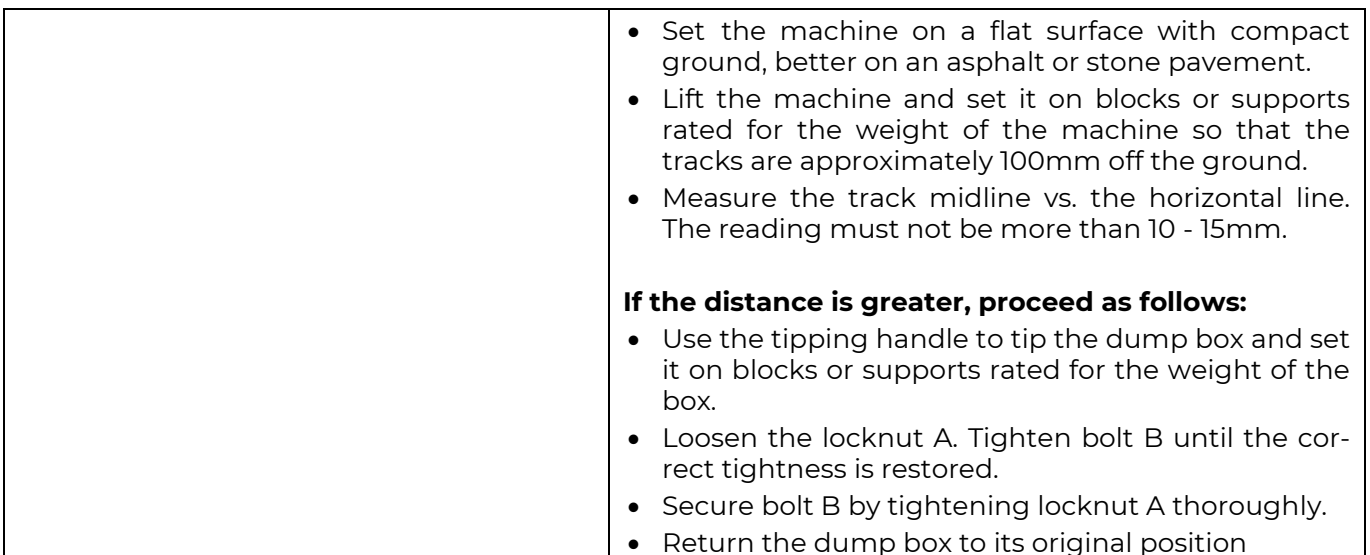
If the above adjustment does not create enough cable tension, follow the steps below:

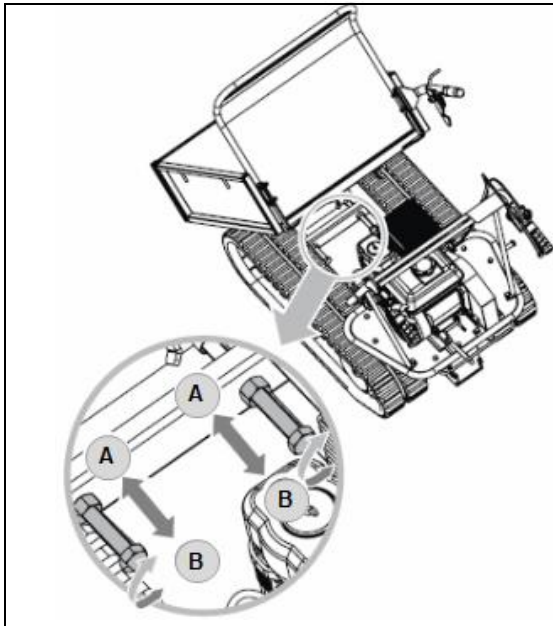


## 14.29 Tightening tracks

With use, tracks tend to loosen. When operating with loose tracks, they tend to slip over the driving wheel causing it to jump its housing or to work in precarious situation, thus damaging wear to the housing.

**To check track tightness, proceed as follows:**





### WARNING

The adjustment of the chains affect the brakes. Please with great caution proceed as a chain spanned loss of braking action results.

If the adjustment does not allow further adjustment more, the chain should be replaced.

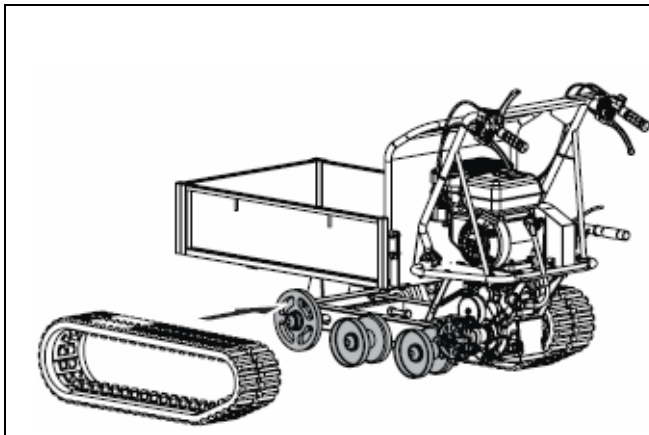
- Tilting bring back to the starting position.

### 14.2.10 Relaxing tracks

Check the condition of the tracks periodically. If any track is cracked or frayed, it should be replaced as soon as convenient.

### WARNING

When removing and replacing the chain, make sure that you pinching your hands between the wheel and the chain.



- Put machine on a flat surface with firm ground.
- Lift the machine and set on blocks or supports, which can carry the weight of the machine.
- Disassemble the dump box
- Loosen the locknut A and bolt B shown in above figure to let the tracks loose enough
- Slip old tracks off and install the new tracks.
- Adjust bolt B to assure correct tightness
- Secure bolt B by tightening locknut A thoroughly.
- Re-mount dump box

## 14.3 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Let the machine cool down
- Clean the machine and dry
- Empty Tank and carburettor completely, avoid fuel spillage
- Store in a dry, out of reach of children place, well packaged

## 14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



## 15 TROUBLESHOOTING

| Trouble                                                 | Possible cause                        | Trouble                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Engine will not start</b>                            | • Incorrect starting sequence         | • Observe the correct starting sequence                                                                           |
|                                                         | • Dirty air filter                    | • Clean/replace air filter                                                                                        |
|                                                         | • No fuel supply                      | • Refuel                                                                                                          |
|                                                         | • Fault in the fuel line              | • Check the fuel line for kinks or damages                                                                        |
|                                                         | • Engine flooded.                     | • Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug |
|                                                         | • Spark plug connector not placed on. | • Place on the spark plug connector                                                                               |
|                                                         | • No ignition spark                   | • Clean/replace spark plug<br>• Check ignition cable                                                              |
| <b>Engine starts and is stalled immediately</b>         | • Incorrect idle adjustment           | • Contact customer service                                                                                        |
| <b>Machine works with interruptions</b>                 | • Carburetor incorrectly adjusted     | • Contact customer service                                                                                        |
|                                                         | • Spark plug fouled                   | • Clean/replace spark plug<br>• Check spark plug connector                                                        |
| <b>Machine does not work with full performance</b>      | • Machine overloaded                  | • Too much pressure<br>• soil too tough                                                                           |
|                                                         | • Dirty air filter                    | • Clean/replace air filter                                                                                        |
|                                                         | • Carburetor incorrectly adjusted     | • Contact customer service                                                                                        |
| <b>Machine does not run while the engine is running</b> | • Gear is not engaged properly        | • Switch shift lever in right position                                                                            |

### NOTICE



Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



## 16 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

### Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny pro bezpečné uvedení pásového přepravníku minidumperu ZI-MD300, dále označovaného jako „stroj“, do provozu a k manipulaci s ním.



Návod je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněné před prachem a vlhkostí, a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

### **Vezměte na vědomí zejména kapitolu Bezpečnost!**

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

**Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!**

**Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.**

**Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.**

## **Autorské právo**

© 2021

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Místně příslušným je Zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

## **Adresa zákaznického servisu**

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel. +43 7248 61116-700  
info@zipper-maschinen.at  
www.zipper-maschinen.at



## 17 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

### 17.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem: *drobné nakládací a přepravní práce v zahradnictví, krajinářství a zemědělství, a také odklizení sněhu ze soukromých cest ve specifikovaných limitech.*

#### OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

#### 17.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících okolních podmínek:

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| Rel. vlhkost:                  | max. 65 %        |
| Teplota (provoz)               | +5 °C až +40 °C  |
| Teplota (skladování, přeprava) | -20 °C až +50 °C |

#### 17.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti
- Práce se strojem bez znalosti návodu k použití
- Změny konstrukce stroje
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz
- Přeprava osob strojem není dovolena
- Použití stroje v provozu na veřejných komunikacích není dovoleno

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

### 17.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo kvůli své nezkušenosti či nedostatečným znalostem, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

**Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!**

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

**Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.**

### 17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:



- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby bylo zaručeno ovládání bez rizika.
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolane osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Při práci se strojem nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo dlouhé rozpuštěné vlasy.
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné prostředky (bezpečnostní obuv S1, ochranné rukavice podle EN 388, třída 3111, ochranné brýle, ochrana sluchu).
- Stroj před nastavováním, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. zastavte. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!

## 17.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pozor na kluzký podklad – nebezpečí uklouznutí - nebezpečí úrazu. Při práci noste bezpečnostní obuv. Uklouznutí/ klopýtnutí/ pád jsou hlavní příčinou vážných nebo smrtelných úrazů.
- Před každým použitím je nutné zkontrolovat provozní bezpečnost stroje.
- Nevstupujte na sklápěcí zásobník a nepřepravujte osoby.
- Nebezpečí popálení! Během provozu unikají horké výfukové plyny a části stroje, jako je např. výfuk a motor, se zahřívají.
- Po ukončení provozu musí stroj vychladnout. V opačném případě hrozí akutní riziko popálení.
- Před uskladněním nechte stroj vždy vychladnout.
- POZOR: Benzín je velmi hořlavý!
- Před doplňováním paliva zastavte motor.
- Pokud je motor v chodu či je horký, nesmí být nikdy odstraněn uzávěr nádrže.
- Během tankování je zakázáno kouřit a používat otevřený oheň.
- Nečerpejte palivo, pokud jsou motor a karburátor ještě velmi horké.
- Čerpání paliva jen venku nebo v dobře větraných prostorách.
- Zabraňte kontaktu s kůží a oděvem (nebezpečí požáru!).
- Po čerpání paliva pevně uzavřete víko palivové nádrže.
- Rozlité palivo musí být okamžitě setřeno.
- Benzín by měl být uchováván pouze ve speciálně určených zásobnících.
- Pokud došlo k přetečení benzínu, nepokoušejte se nastartovat. Místo toho odstraňte stroj z plochy znečištěné benzinem. Dokud se benzinové výpary neodpaří, je třeba zabránit jakémukoli pokusu o zážeh.
- Po čerpání paliva zkontrolujte víko palivové nádrže a vyzkoušejte jeho těsnost.
- Poškozené uzávěry benzinových nebo jiných nádrží musejí být vyměněny.
- Po ukončení pracovní operace zavřete palivový kohout (pokud je k dispozici).
- Pracujte soustředěně, s ohledem na bezpečnost a při práci vždy dbejte na bezpečný postoj!
- Pravidelné přestávky snižují bezpečnostní riziko ztráty kontroly následkem únavy.
- Pozor na nerovných pracovních plochách a pracovních plochách se sklonem.
- Vyhněte se použití na vlhké trávě - nebezpečí uklouznutí!



- Při otáčení nebo couvání se strojem buďte obzvláště opatrní!
- Nikdy nestavte stroj na nestabilní půdu, která by mohla povolit.
- Nikdy nenechávejte motor běžet v uzavřených nebo omezených prostorách.
- Výfukové plyny obsahují toxický oxid uhelnatý. Kontaminace oxidem uhelnatým může způsobit bezvědomí a následně smrt.
- Pokud je třeba vyprázdnit palivovou nádrž, musíte to provést venku. Vypuštěné palivo uchovávejte v nádobě, která je k tomu určena, nebo je pečlivě zlikvidujte.
- Vypněte motor:
  - Před kontrolou, čištěním stroje nebo prací se strojem.
  - Pokud stroj začne neobvykle silně vibrovat nebo se zintenzivní provozní hluk, okamžitě jej zkontrolujte. Před opětovným spuštěním a prací nejprve proveďte potřebné opravy.
  - Před doplňováním paliva.
  - Vždy, když stroj opouštíte.

## 17.5 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením.

- **Nebezpečí způsobené hlukem:**

Práce bez ochrany sluchu může sluch natrvalo poškodit.

- **Nebezpečí hrozící v pracovním prostředí:**

Dávejte pozor na kameny a jiné předměty, které mohou být strojem vymrštěny.

- **Nebezpečí pro ruce, resp. prsty:**

Nebezpečí rozdrcení: Stroj vždy pevně vedte oběma rukama. Při vyklápění buďte maximálně opatrní.

Nebezpečí popálení: Kontakt s tlumiči hluku, výfukem a dalšími součástmi stroje, které se mohou zahřívat, může po delším nepřetržitém provozu, resp. tehdy, když je motor horký, způsobit vážné popáleniny.

- **Nebezpečí požáru a výbuchu:**

Benzín je velmi hořlavý a za určitých podmínek výbušný.

NIKDY nedoplňujte palivo nebo motorový olej, když je stroj v provozu nebo je horký.

Při čerpání paliva a na místech, kde je palivo uskladněno, nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo jiskrami.

Palivovou nádrž nepřepĺňujte a při čerpání paliva zabraňte rozlití benzínu. Pokud došlo k rozlití benzínu, před nastartováním motoru se bezpodmínečně ujistěte, že je toto místo zcela suché/vyčištěné.

Po čerpání paliva se ujistěte, že je uzávěr palivové nádrže opět dobře uzavřen.

- **Chemická nebezpečí**

Nikdy neobsluhujte benzínový či naftový motor, ani nečerpejte palivo v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.

Výfukové plyny oxidu uhelnatého z vnitřních hnacích jednotek spalovacího motoru mohou v ohraničených prostorách při vdechnutí způsobit poškození zdraví a smrt. Stroj proto uveďte do provozu pouze v dobře větraných prostorách, resp. venku.

Kapalná paliva mohou způsobit vážné poškození pokožky a životního prostředí.

- **Vibrace:**

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normalizovaného zkušební postupu a lze ji použít k porovnání jednoho stroje s jiným. Stanovenou hodnotu emisí vibrací lze také použít pro počáteční odhad expozice.

**Varování:** Hodnota emisí vibrací se při skutečném používání stroje může lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu používání stroje.

Pokud jsou osoby s poruchami krevního oběhu vystaveny nadměrným mechanickým vibracím, může dojít k poškození cév a/nebo nervového systému. V důsledku vibrací se mohou na prstech, rukou nebo zápěstí objevit následující příznaky: ztuhnutí částí těla (necitlivost), brnění, bolest, píchání, změna kůže nebo její barvy. Pokud se některý z těchto příznaků objeví, vyhledejte lékaře!

Chcete-li snížit riziko Raynaudova syndromu, udržujte ruce při práci v teple a dobře udržujte a ošetřujte stroj a příslušenství.

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

**NEBEZPEČÍ**

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

**VAROVÁNÍ**

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

**UPOZORNĚNÍ**

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

**OZNÁMENÍ**

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace.

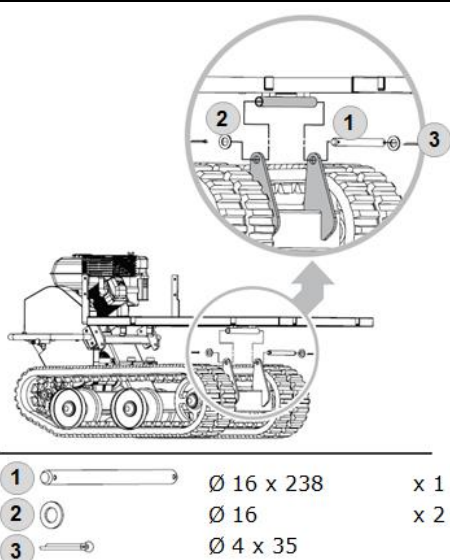
**Bezpečná práce závisí v první řadě na vás!**

## 18 MONTÁŽ

### 18.1 Kontrola rozsahu dodávky

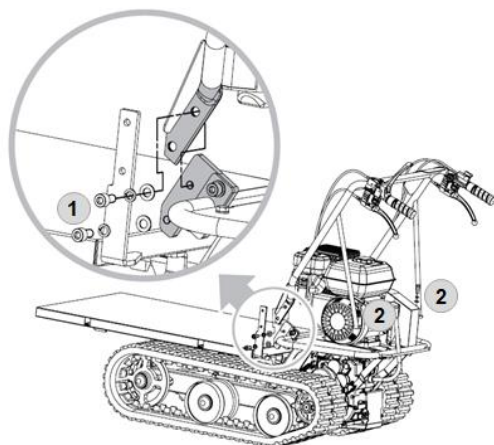
Zjevné škody způsobené přepravou vždy poznamenejte na dodací list a stroj zkontrolujte ihned po rozbalení, zda nevykazuje škody způsobené přepravou, resp. zda nechybí některé díly nebo nejsou poškozeny. Poškození stroje nebo absenci dílů ihned oznamte prodejci, resp. přepravci.

### 18.2 Montáž



#### 1. Montáž základní desky sklápěcího zásobníku

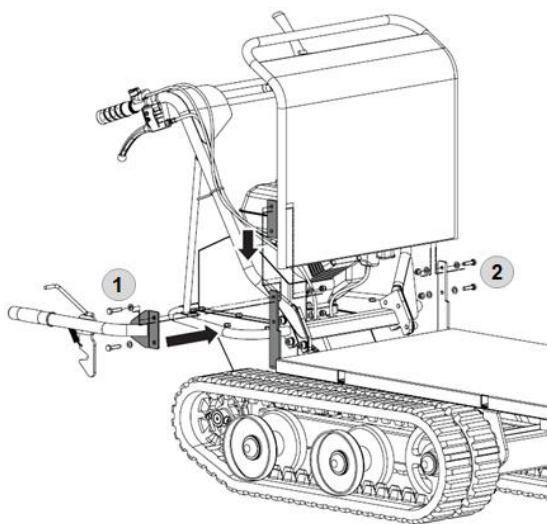
- Základní desku sklápěcího zásobníku nasadte do držáku.
- Otvory v základní desce sklápěcího zásobníku vyrovnejte s otvory v držáku.
- Do otvorů zasuněte hřídel (1) a zajistěte jej na každé straně podložkou (2) a závlačkou (3).



|   |                                                                                   |          |     |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|
| 1 |  | M10 x 20 | x 4 |
| 2 |  | M8 x 25  | x 2 |

## 2. Montáž řídicího rámu

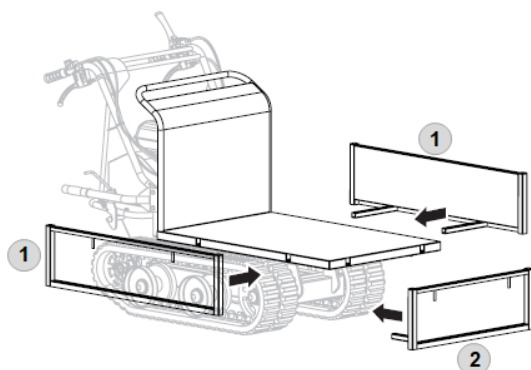
- Otvory řídicího rámu vyrovnejte s otvory v držáku a zajistěte je pružnou podložkou, podložkou a šroubem M10x20 (1).
- Podpěry řídítek připevněte k rámu motoru šroubem M8x25, pružnou podložkou a podložkou (2).



|   |                                                                                     |         |     |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| 1 |  | M8 x 35 | x 2 |
| 2 |  | M8 x 30 | x 2 |

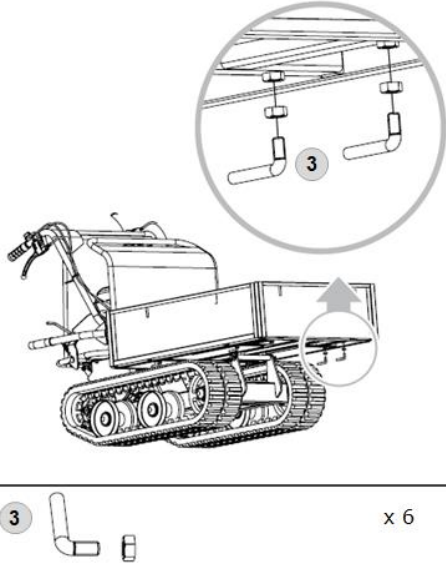
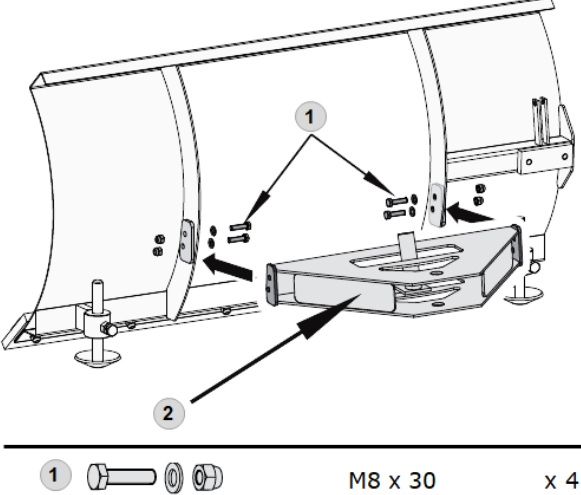
## 3. Montáž pojistky a zadního panelu sklápěcího zásobníku

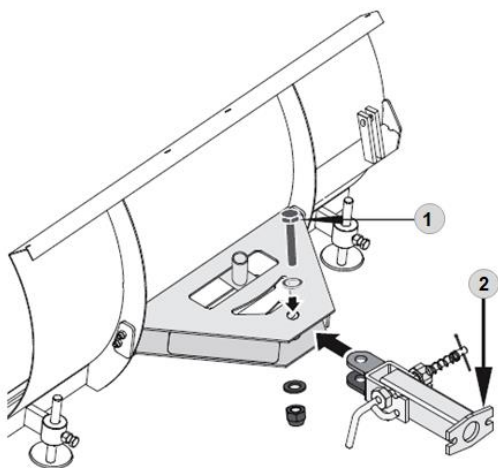
- Zadní panel sklápěcího zásobníku nasadte do držáku a vyrovnejte jej s otvory v držáku.
- Na levé straně připevněte zadní panel sklápěcího zásobníku pomocí 2 šroubů M8x30, podložek a matic (2).
- Na pravé straně namontujte pojistku a zadní panel sklápěcího zásobníku pomocí 2 šroubů M8x35, podložek a matic (1).



## 4. Montáž panelů sklápěcího zásobníku

- Boční (1) a přední (2) panel sklápěcího zásobníku zasuňte do příslušných držáků na základní desce sklápěcího zásobníku.

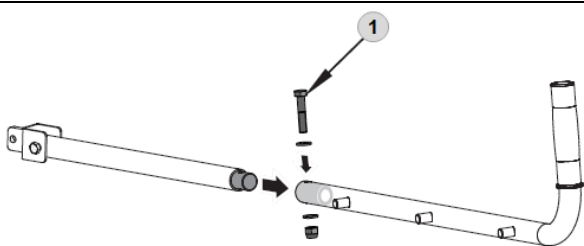
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Panely sklápěcího zásobníku zajistěte pomocí hákových šroubů a pojistných matic (3).</li> </ul>                                                                                                                                   |
|   | <p><b>5. Volitelně: Montáž balustrádových prodlužovacích prvků</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tři balustrádové prodlužovací prvky (1-3) zasuněte do držáků, které jsou k dispozici na panelech sklápěcího zásobníku. Předtím odstraňte kryty.</li> </ul> |
|  | <p><b>6. Volitelně: Sněhová radlice</b></p> <p><b>Montáž držáku</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Držák (2) namontujte pomocí šroubů M8x30, podložek a matic (1)</li> </ul>                                                                                 |



1 M20 x 95 x 1

### 7. Montáž otočného raménka

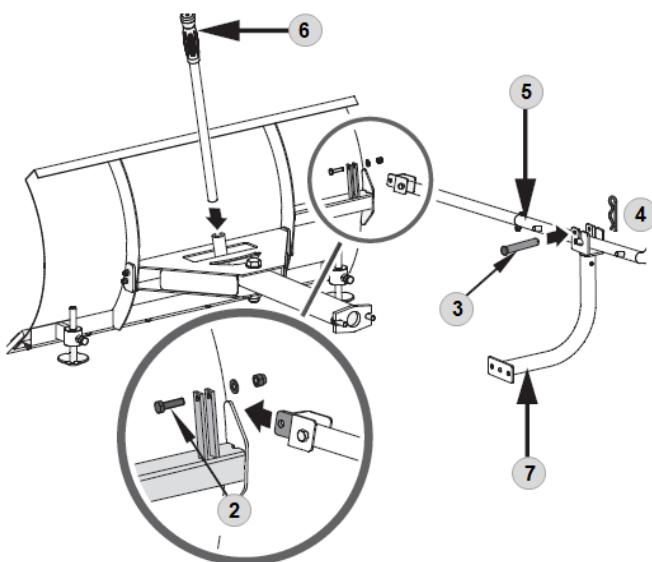
- Otočné raménko (2) nasadíte do držáku a zafixujete pomocí čepů M20x95, podložek a maticí (1).



1 M8 x 40 x 1

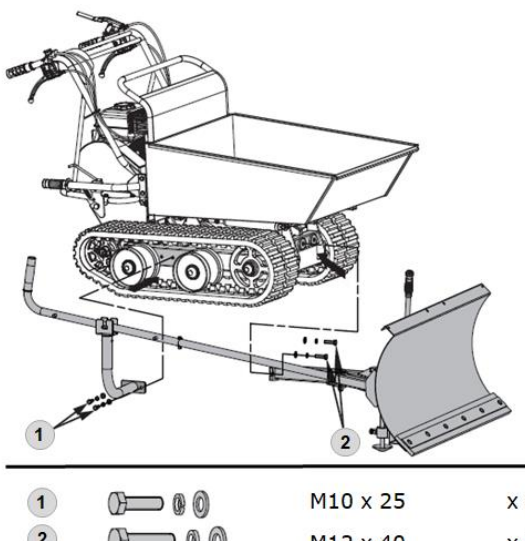
### 8. Montáž částí kontrolní páky

- Spojte obě části kontrolní páky a zajistěte je šroubem M8x40, podložkami a maticí (1).



2 M8 x 35 x 1  
3 10 x 60 x 1  
4 2 x 11 x 35 x 1

- Konec kontrolní páky nasadíte do držáku a zajistíte jej šroubem M8x35, podložkami a maticí (2).
- Nasadíte madlo (6) do držáku.
- Přídavný držák (7) upevníte ke kontrolní páce (5) pomocí kolíku 10x60 (3) a závlačky (4).



### 9. Montáž sněhové radlice

- Celou sněhovou radlici namontujte na stroj.
- Vpředu ji připevněte pomocí šroubů M12x40, podložek a matic (2) a z boku pomocí šroubů M10x25, podložek a šroubů (1).

## 19 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

### 19.1 Provozní pokyny

#### VAROVÁNÍ



- Nepřekračujte maximální hmotnost užitečného zatížení!
- Přípustný úhel náklonu ve směru jízdy: 30° (vezměte v úvahu těžiště a druh nákladu!)
- Přípustný úhel náklonu příčně ke směru jízdy: 26° (vezměte v úvahu těžiště a druh nákladu!)
- Odstranění, resp. změna bezpečnostních komponent může vést k poškození stroje a vážným zraněním!
- Přečtěte si také příložený návod k obsluze od výrobce motoru!

**MAXIMÁLNÍ RIZIKO ÚRAZU!**



#### OZNÁMENÍ



- Před spuštěním vždy uvolněte spojku
- Stroj vždy ved'te oběma rukama
- Nejprve zapněte spojku, poté přidejte plyn
- Nepřetěžujte stroj
- Hmotnost nákladu rovnoměrně rozložte
- Převodovka není synchronizovaná. Převodové stupně měňte pouze ve stavu nečinnosti
- Stoupání/svahy projed'te najednou bez zastavení
- Vyklápění nikdy neprovádějte na měkkém podkladu
- Před začátkem práce vždy zkontrolujte, zda je sklápěcí zásobník bezpečně zablokován!
- Při vyklápění dávejte pozor na změnu těžiště!

### 19.2 Funkce komponent

|                              |                                                                                                                                                     |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Spínač motoru:</b>     | Pro spuštění motoru nastavte spínač motoru do polohy ON (Zapnuto). Chcete-li motor vypnout, nastavte spínač motoru do polohy OFF (Vypnuto).         |
| <b>2. Páčka plynu:</b>       | Pomocí páčky plynu se ovládají otáčky motoru: <ul style="list-style-type: none"> <li>• L = nízká rychlost</li> <li>• H = vysoká rychlost</li> </ul> |
| <b>3. Pravá řídící páka:</b> | Stisknutí páky => jízda doprava                                                                                                                     |



|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>4. Páka spojky:</b>      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Stisknutí páky =&gt; zapnutí</li><li>• Uvolnění =&gt; vypnutí</li></ul>                                                                                                                                                              |
| <b>5. Levá řídící páka:</b> | Stisknutí páky => jízda doleva                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>6. Řadicí páka:</b>      | Řazení převodových stupňů (3x vpřed a 1x vzad)<br>Před změnou převodového stupně vždy uvolněte spojku.                                                                                                                                                                       |
| <b>7. Páka sklápění:</b>    | Pro provádění sklápěcí operace                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>8. Palivový ventil:</b>  | Existují dvě možnosti přepínání: <ul style="list-style-type: none"><li>• CLOSED: V této poloze lze provádět údržbu, přepravu a skladování stroje.</li><li>• OPEN: V této poloze se stroj provozuje.</li></ul>                                                                |
| <b>9. Páka sytiče:</b>      | Existují dvě možnosti přepínání: <ul style="list-style-type: none"><li>• CLOSED </li><li>• OPEN </li></ul> |

## 19.3 Uvedení do provozu

### 19.3.1 Kontrola stavu motorového oleje

#### VAROVÁNÍ

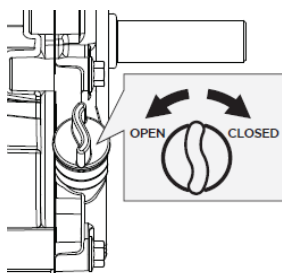


**POZOR!** Před přepravou vypusťte motorový olej. Před použitím nalijte motorový olej. V případě nedodržení dojde k trvalému poškození motoru a zániku záruky!

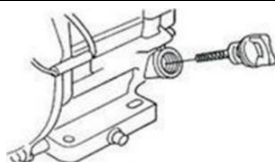
#### OZNÁMENÍ



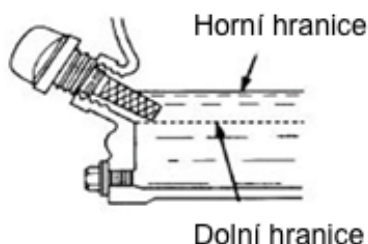
Příliš nízká hladina oleje způsobí poškození motoru a zkrátí životnost stroje. Proto hladinu motorového oleje zkontrolujte před každým spuštěním a v případě potřeby dolijte motorový olej.



- Za účelem kontroly hladiny motorového oleje umístěte stroj na bezpečné rovné ploše. Vypněte motor a nechte stroj deset minut stát, aby se cirkulující olej mohl nashromáždit v olejové vaně.
- Vyšroubujte měрку oleje a otřete ji čistým hadříkem, netvořícím žmolky, nebo papírovou utěrkou, která nepouští vlákna.



- Měрку opět až nadoraz zasuňte do otvoru, ale nezašroubujte ji. (Dávejte pozor, aby byla tyčka skutečně zcela zasunutá – někdy se vzpříčí.)



- Měрку oleje opět vytáhněte a odečtěte hladinu. K tomuto účelu jsou určeny dvě značky – viz obrázek vlevo.
- V případě nízké hladiny oleje dolijte doporučený olej (viz technické údaje) maximálně po horní okraj (max. množství náplně: viz technické údaje).
- Měрку oleje opět zasuňte a dobře zašroubujte.
- Očistěte stroj od vyteklého oleje.

## 19.3.2 Doplnování paliva

### VAROVÁNÍ

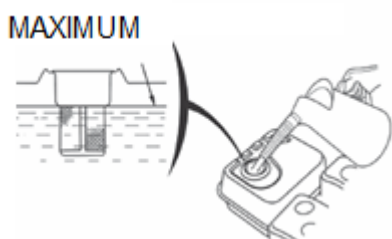


Tankujte pouze bezolovnatý benzín RON 95 (nebo odpovídající benzín pro přístroje)!  
Nikdy netankujte směs pro dvoutaktní motory nebo naftu. POŠKOZENÍ MOTORU!

### OZNÁMENÍ



Dodržujte bezpečnostní předpisy pro kontrolu paliva. Při čerpání filtrujte palivo, aby se do spalovacího prostoru nedostaly cizí částice. Rozlité palivo setřete.

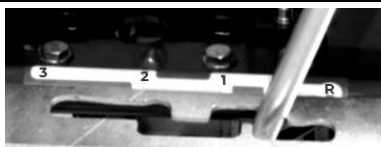
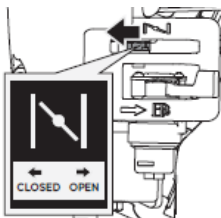
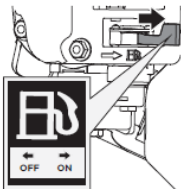


- Palivo doplňujte pouze venku!
- Před sejmutím víka palivové nádrže vypněte motor a nechte stroj vychladnout.
- Očistěte prostor kolem víka nádrže a opatrně sejměte víko nádrže.
- Kontrola hladiny ve formě vizuální kontroly. V případě potřeby doplňte palivo.
- Informace o objemu nádrže motoru viz technické údaje. Nádrž naplňte pouze do hloubky 1,5 cm pod okraj plnicího hrdla, aby mělo palivo prostor k rozpínání.
- **OZNÁMENÍ:** V případě potřeby dolijte benzín s příslušným oktanovým číslem (ROZ 95).
- Víko nádrže znovu našroubujte.
- Setřete případné zbytky paliva a počkejte, až se odpaří výpary.

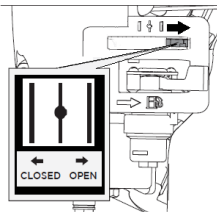
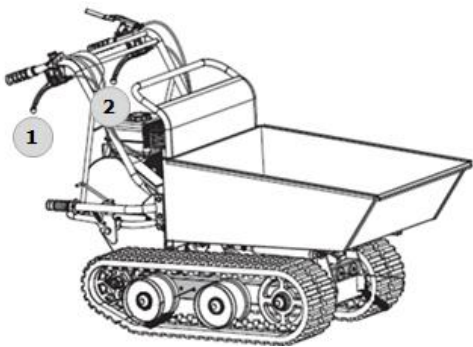
## 19.4 Ovládání

### 19.4.1 Spuštění motoru

Po montáži stroje podle předpisů a naplnění potřebnými provozními kapalinami nastartujte motor:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nastavte řadicí páku do neutrální polohy.</li> <li>• Páka spojky je přitom uvolněná.</li> </ul>                                                                                                                  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Při studeném startu motoru nastavte páku sytiče do polohy „CLOSED“.</li> <li>• <b>OZNÁMENÍ:</b> Pro spuštění již teplého motoru není nutné aktivovat páku sytiče. Páka sytiče zůstává v poloze „OPEN“</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nastavte spínač motoru do polohy „ON“.</li> </ul>                                                                                                                                                                |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Palivový ventil nastavte do polohy „ON“.</li> </ul>                                                                                                                                                              |



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Několikrát zatáhněte za rukojeť tahového startéru, aby se karburátor naplnil palivem.</li><li>• Táhněte za rukojeť tahového startéru, dokud neucítíte odpor. Nechte lanko, aby se pomalu vracelo do původní polohy, a pak rychle zatáhněte.</li><li>• Jakmile motor naskočí, pomalu vraťte rukojeť tahového startéru do vodítka lanka.</li></ul> |
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Po několika sekundách chodu motoru pozvolna nastavte páku SYTIČE do polohy „OPEN“.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Po zahřátí motoru zařadte pomocí řadicí páky požadovaný převodový stupeň (vpřed / vzad). Pokud nelze převodový stupeň zařadit, stiskněte krátce páku spojky a postup opakujte.</li><li>• Po zařazení převodového stupně stiskněte páku spojky a stroj se rozběhne.</li></ul>                                                                     |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Stiskněte páčku plynu a nastavte odpovídající rychlost.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pro snadné řízení lze použít řadicí páku (1, 2) na madlech. Pomocí pravé nebo levé řadicí páky můžete jet požadovaným směrem.</li></ul>                                                                                                                                                                                                          |

**OZNÁMENÍ:**

- Charakteristika řízení se mění úměrně rychlosti jízdy a hmotnosti nákladu. Lehce zatížený stroj lze řídit lehkým pohybem páky. Při větším zatížení je třeba řadicí páku ovládat větším tlakem.
- Maximální zatížení je třeba přizpůsobit terénu, na kterém je stroj používán.
- Proto se doporučuje projíždět obtížné úseky na nízký převodový stupeň a se zvláštní opatrností. V takových situacích by měl stroj celou trasu projíždět na nízký převodový stupeň.
- Při jízdě po silnici se vyhněte ostrým zatáčkám a častým změnám směru jízdy, zejména na nerovném a tvrdém terénu, který má mnoho ostrých a nerovných míst a způsobuje vysoké tření.
- Přestože je stroj vybaven pryžovými řetězy, nezapomínejte na opatrnost při práci za nepříznivých povětrnostních podmínek (náledí, silný déšť a sníh) nebo na podkladu, kde by se stroj mohl stát nestabilním.
- Po uvolnění páky spojky se stroj automaticky zastaví a zabrzdí.
- Pokud stroj zastavíte ve strmé poloze, je třeba jeden z řetězů zajistit klínem.



### 19.4.2 Volnoběh

- Nastavte páčku plynu do polohy „SLOW“ (POMALU), aby byl motor chráněn, když se neprovádí žádná práce. Přepnutí motoru na volnoběh prodlužuje životnost motoru, šetří palivo a snižuje hlučnost stroje.

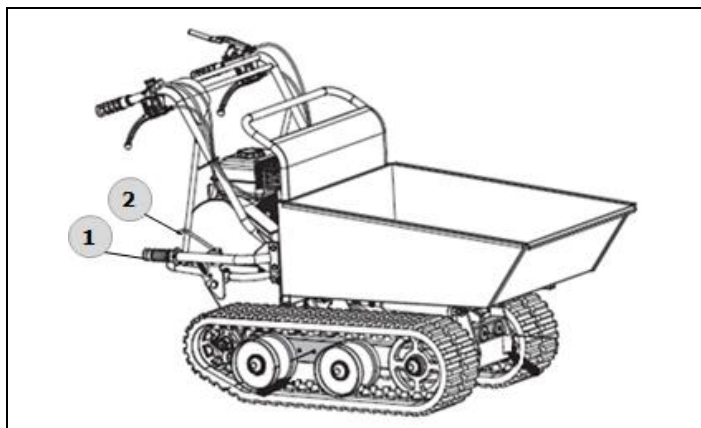
### 19.4.3 Zastavení motoru

Chcete-li zastavit motor, uvolněte páku spojky a otočte spínač motoru do polohy „OFF“. Za normálních podmínek postupujte takto:

- Nastavte páčku plynu do polohy SLOW.
- Nechte motor běžet 1-2 minuty na volnoběh.
- Spínač motoru nastavte do polohy „OFF“.
- Páčku palivového ventilu nastavte do polohy „OFF“.

**POZOR:** Chcete-li vypnout motor, nenastavujte páku sytiče do polohy „CLOSED“. Hrozí nebezpečí zpětného zážehu nebo poškození motoru!

### 19.4.4 Zvedání a spouštění sklápěcího zásobníku



- Sklápěcí zásobník můžete zvedat a spouštět dolů pomocí páky sklápění (1).
- Chcete-li sklápěcí zásobník zvednout, uvolněte blokovací mechanismus (2) páky sklápění a zvedněte sklápěcí zásobník.
- Po spuštění vyklápěcího zásobníku dolů do výchozí polohy se aktivuje blokovací mechanismus.
- Aby byla zaručena bezpečná jízda, zkontrolujte, zda je blokovací mechanismus zaaretován, jeho mírným nadzvednutím.

## 20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

### 20.1 Čištění

Po každém použití odstraňte ze stroje prach a jiné usazeniny.

#### OZNÁMENÍ



**Použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo čistících prostředků může vést k poškození laku a k dalším materiálním škodám na stroji!**

Proto platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě potřeby jemné čistící prostředky. Použití vysokotlakých čističů se nedoporučuje. Zkracuje životnost a snižuje provozní způsobilost. (Do převodovky může vniknout voda!)

Holé plochy stroje impregnujte proti korozi (např. pomocí antikorozního prostředku WD40)!

### 20.2 Údržba

#### UPOZORNĚNÍ



**Před údržbou stroj vypněte a nechte jej vychladnout!**

Stroj je bezúdržbový a obsahuje jen málo částí, na nichž musí pracovník obsluhy provádět údržbu. Poruchy a závady, které mohou ohrozit bezpečnost stroje, nechte ihned odstranit.



## OZNÁMENÍ



Uspokojivým pomocným prostředkem může být jen stroj, jehož údržba je pravidelně prováděna, a je dobře ošetřován. Nedostatečná údržba a ošetřování mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

Opravy, které vyžadují speciální odborné znalosti, by měla provádět jen autorizovaná servisní centra.

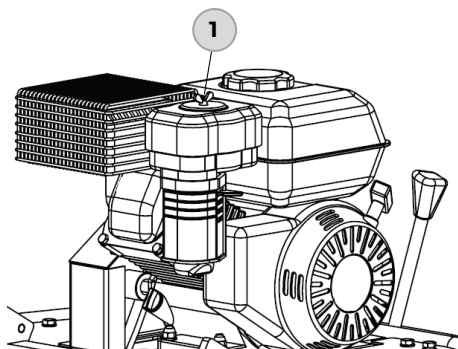
**Nesprávný zásah může poškodit stroj nebo ohrozit vaši bezpečnost.**

## 20.21 Plán servisu a údržby

| Kontroly údržby stroje              |                                                        |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Uvolněné nebo ztracené šrouby       | Před uvedením do provozu                               |
| Poškození částí stroje              | Před uvedením do provozu                               |
| Těsnost palivové nádrže             | Před uvedením do provozu                               |
| Kontrola hnacího řetězu             | Před uvedením do provozu                               |
| Čištění stroje                      | Po uvedení do provozu                                  |
| Mazání všech pohyblivých dílů       | Vždy po 25 hodinách provozu                            |
| Vyčistěte zapalovací svíčku         | Vždy po 25 hodinách provozu                            |
| Čištění vzduchového filtru          | Vždy po 20-30 hodinách provozu                         |
| Výměna motorového oleje             | Prvních 20 hodin, poté každých 100 hodin nebo 1x ročně |
| Kontrola hladiny oleje v převodovce | Vždy po 50 hodinách provozu                            |
| Výměna oleje v převodovce           | 100 hodin nebo 2 roky                                  |

## 20.22 Vzduchový filtr

Znečištěné vzduchové filtry snižují výkon motoru v důsledku nedostatečného přívodu vzduchu do karburátoru. Proto jsou nezbytné pravidelné kontroly, zejména v prašném ovzduší!



- Chcete-li vyčistit vzduchový filtr, povolte nejprve křídlovou matici (1) na tělese vzduchového filtru, sejměte kryt a vyjměte prvky vzduchového filtru.
- Prvky vzduchového filtru pečlivě vyčistěte jemným čisticím prostředkem pod tekoucí vodou.
- Prvky vzduchového filtru vyždímejte a nechte je uschnout.
- Na prvky vzduchového filtru kápněte několik kapek motorového oleje.
- Prvky vzduchového filtru znovu vložte do tělesa a opět namontujte kryt.

**OZNÁMENÍ:** Prvky vzduchového filtru nikdy nečistěte benzínem ani hořlavými rozpouštědly. Nebezpečí požáru nebo výbuchu!

**OZNÁMENÍ:** Nenechte motor běžet bez vzduchového filtru: Karburátorem vnikne prach a způsobí předčasné opotřebení.

## 20.23 Motor

Informace o údržbě motoru naleznete v návodu k obsluze od výrobce motoru!

## 20.24 Výměna motorového oleje

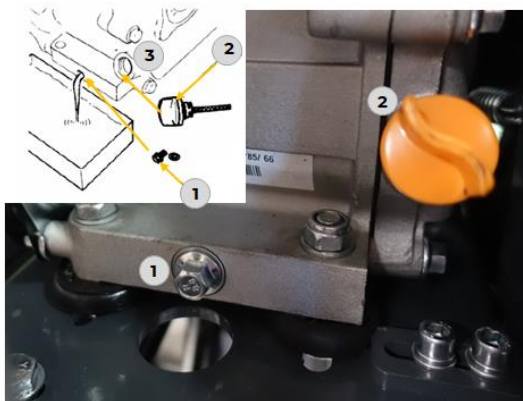
Výměna motorového oleje je zde výslovně uvedena proto, aby ji bylo možné nalézt také v návodu k použití stroje. Interval výměny oleje po prvních 20 hodinách nebo 1 měsíci po uvedení do provozu a poté každých 100 hodin nebo 1x ročně.



## OZNÁMENÍ



**Použitý olej je toxický a nesmí uniknout do životního prostředí!** Pro informace, týkající se řádné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.



- Odstraňte šroub pro vypouštění oleje (1) z motoru.
- Otevřete uzavírací krytku olejové nádrže (2). Odtékající olej zachycujte v jímací nádobě a řádně jej zlikvidujte!
- Po vypuštění oleje opět utáhněte vypouštěcí šroub.
- Nalévacím otvorem (3) nalijte nový olej. Používejte pouze kvalitní motorový olej, např.: viz technické údaje!

## OZNÁMENÍ



**Starý olej vypustte, když je motor teplý. Teplý olej vyteče rychle a kompletně.**

**20.25 Převodovka**

Převodovka je z výroby předem namazána a utěsněna. Pokud nejsou žádné známky netěsnosti nebo nebyla provedena údržba převodovky, nemělo by být po dobu prvních 50 hodin provozu zapotřebí žádné další mazivo.

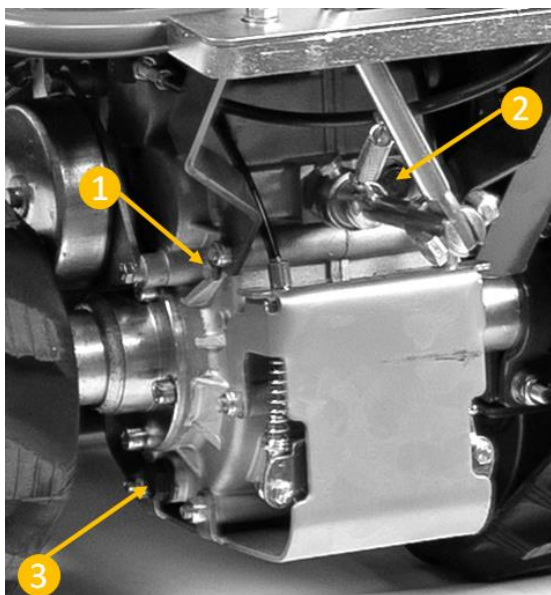
**20.26 Kontrola převodového oleje**

Pro budoucí použití by hladina oleje měla být zkontrolována vždy po 50 hodinách provozu.

## OZNÁMENÍ



**Použitý olej je toxický a nesmí uniknout do životního prostředí!** Pro informace, týkající se řádné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

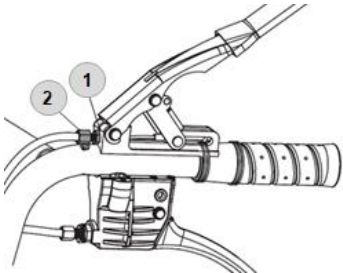


- Za účelem kontroly hladiny oleje postavte stroj na rovnou plochu.
- Opatrně povolte šroub (1) na levé straně bloku převodovky. Pokud olej uniká, je jeho hladina v pořádku.
- V případě potřeby olej doplňte. To lze provést pomocí plnicího otvoru (2).

**OZNÁMENÍ:** doporučený převodový olej: viz technické údaje. Nepoužívejte syntetický motorový olej! Objem: viz technické údaje. Chcete-li vyměnit převodový olej, odstraňte šroub (3) a vypustte použitý převodový olej. Poté vložte šroub (3), znovu jej utáhněte a nalijte převodový olej do plnicího otvoru (2). Zkontrolujte hladinu oleje, jak je popsáno výše. Nakonec zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby opět pevně utaženy.

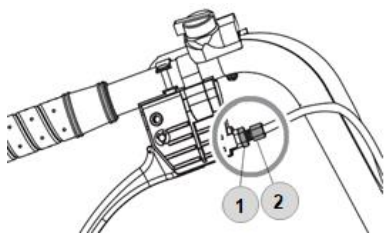
### 20.27 Spojka

Vůle spojky se mění podle jejího opotřebení. Aby byl umožněn řádný provoz, je nutné nastavit lanko spojky:

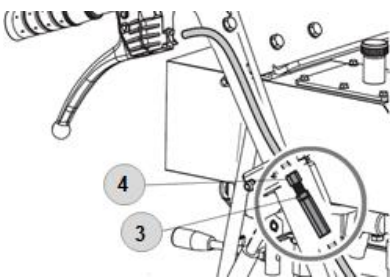
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Otáčením 10mm klíče proti směru hodinových ručiček povolte pojistnou matici (1).</li> <li>• Páka spojky se vrátí do původní polohy pomocí regulační matice (2).</li> <li>• Poté ji opět zajistíte pojistnou maticí (1).</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 20.28 Řízení

Pokud je řízení tuhé, je třeba pomocí nastavovacího zařízení seřadit ovládací páky:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Otáčením 10mm klíče proti směru hodinových ručiček povolte pojistnou matici (1).</li> <li>• Povolte regulační matici (2), abyste odstranili vůli v kabelu, která se může objevit po prvním použití nebo při běžném opotřebení. Dávejte pozor, abyste regulační šrouby nevyšroubovali příliš, protože to může vést k dalšímu problému: ztrátě tažné síly.</li> <li>• Pojistnou matici (1) znovu utáhněte.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Pokud není výše popsán postup dostatečný, postupujte následovně:

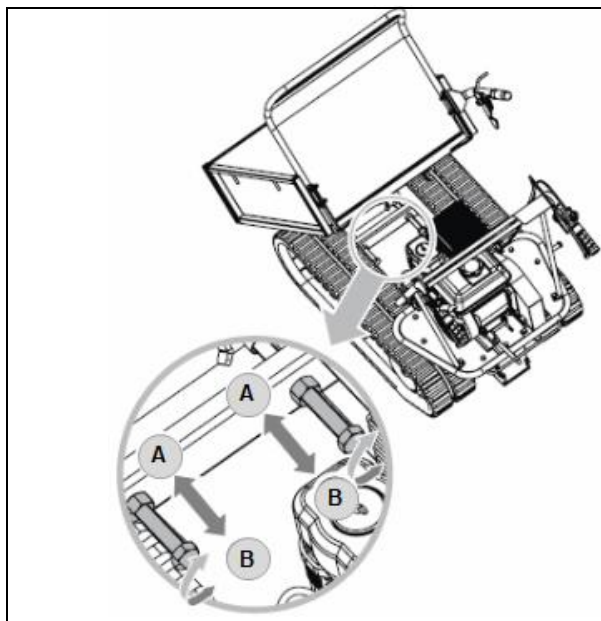
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Otáčením 10mm klíče proti směru hodinových ručiček povolte pojistnou matici (3).</li> <li>• Odšroubujte regulační matici (4) (ne příliš, jinak dojde ke ztrátě tažné síly!) a odstraňte vůli lanka.</li> <li>• Pojistnou matici (3) opět utáhněte.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 20.29 Napínání hnacího řetězu

S prodlužující dobou používání se mohou uvolnit řetězy. Provoz s uvolněnými řetězy může způsobit, že prokluzují přes hnací kolo a vyskakují z krytu nebo již nefungují bezpečně a mohou kryt poškodit.

**Při kontrole pevného usazení řetězů postupujte následujícím způsobem:**

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Umístěte stroj na rovné ploše s pevným podkladem.</li> <li>• Zvedněte stroj a postavte jej na stojany nebo podpěry, které unesou hmotnost stroje. Řetězy by měly být přibližně 100 mm od země.</li> <li>• Změřte osu řetězu směrem k horizontále. Vzdálenost nesmí být větší než 10 až 15 mm.</li> </ul> <p><b>Pokud je vzdálenost větší, postupujte takto:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stiskněte madlo pro sklápění, abyste sklopili sklápěcí zásobník, a postavte jej na bloky nebo podpěry, které unesou hmotnost zásobníku.</li> <li>• Povolte pojistnou matici A.</li> <li>• Utahujte šroub B, dokud nebude řetěz znovu správně napnut.</li> <li>• Šroub B zajistěte pečlivým dotažením</li> </ul> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



pojistné matice A.

#### **VAROVÁNÍ**

Nastavení řetězů má vliv na brzdy. Při nastavování postupujte velmi opatrně, protože příliš napnutý řetěz vede ke ztrátě brzdného účinku.

Pokud regulační šroub neumožňuje další nastavení, měly by být řetězy vyměněny.

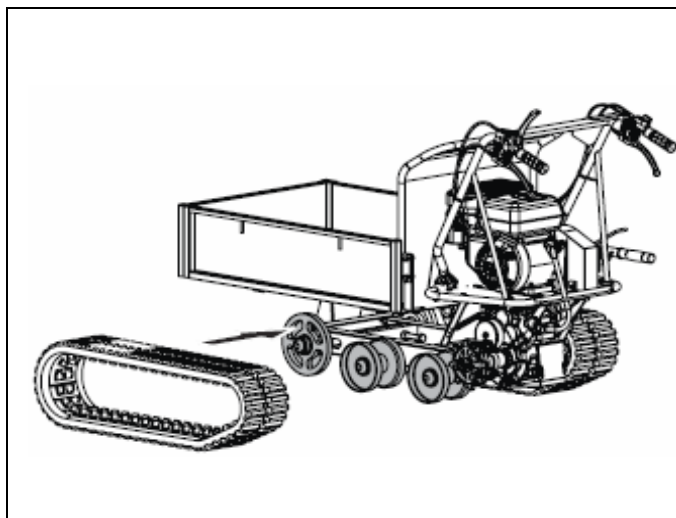
- Za tímto účelem opět vraťte sklápěcí zásobník do výchozí polohy.

#### **20.2.10 Výměna hnacích řetězů**

Stav hnacích řetězů pravidelně kontrolujte. Pokud je řetěz přetržený nebo se rozvláknul, měl by být co nejdříve vyměněn.



**VAROVÁNÍ:** Při snímání a montáži řetězu dbejte na to, aby nedošlo k sevření rukou mezi hnací kolo a řetěz.



- Umístěte stroj na rovné ploše s pevným podkladem.
- Zvedněte stroj a postavte jej na stojany nebo podpěry, které unesou hmotnost stroje.
- Demontujte sklápěcí zásobník.
- Povolte pojistnou matici A a šroub B, abyste uvolnili řetězy.
- Stáhněte staré řetězy a namontujte nové.
- Nastavte šroub B tak, aby byly řetězy správně napnuty.
- Šroub B zajistěte pečlivým dotažením pojistné matice A.
- Sklápěcí zásobník znovu namontujte.

### **20.3 Skladování**

Pokud je stroj uložen déle než 30 dní:

- Počkejte, až stroj dostatečně vychladne.
- Vyčistěte stroj.
- Palivo z nádrže a karburátoru vypusťte do vhodné zachytné nádoby a vypuštěné palivo skladujte ve vhodném zásobníku.
- Stroj dobře zakryjte a uložte na suchém a čistém místě.

### **20.4 Likvidace**



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.



## 21 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

| Chyba                                          | Možná příčina                                                                                                                                                        | Odstranění                                                                                                                             |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor neběží</b>                            | • Chybné pořadí při startování                                                                                                                                       | • Dodržte správné pořadí startování                                                                                                    |
|                                                | • Vzduchový filtr je znečištěný                                                                                                                                      | • Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte                                                                                                    |
|                                                | • Chybí přívod paliva                                                                                                                                                | • Tankování                                                                                                                            |
|                                                | • Chyba ve vedení paliva                                                                                                                                             | • Zkontrolujte, zda vedení paliva není zlomené či poškozené                                                                            |
|                                                | • Zhlcený motor                                                                                                                                                      | • Vyšroubujte, vyčistěte a osušte zapalovací svíčku; poté několikrát zatáhněte za startovací lanko; opět zašroubujte zapalovací svíčku |
|                                                | • Konektor zapalovací svíčky není zasunut                                                                                                                            | • Zasuňte konektor zapalovací svíčky                                                                                                   |
|                                                | • Chybí zapalovací jiskra                                                                                                                                            | • Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte<br>• Zkontrolujte kabel zapalování                                                               |
| <b>Motor nastartuje a okamžitě zhasne</b>      | • Chybné nastavení karburátoru (volnoběžné otáčky)                                                                                                                   | • Obraťte se na zákaznický servis                                                                                                      |
| <b>Stroj pracuje s přerušeními (vynechává)</b> | • Karburátor je nesprávně nastaven                                                                                                                                   | • Obraťte se na zákaznický servis                                                                                                      |
|                                                | • Zapalovací svíčka je zanesená sazemí                                                                                                                               | • Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte<br>• Zkontrolujte konektor zapalovací svíčky                                                     |
| <b>Stroj nepracuje na plný výkon</b>           | • Stroj je přetížen                                                                                                                                                  | • Přílišný tlak nebo příliš těžká půda                                                                                                 |
|                                                | • Vzduchový filtr je znečištěný                                                                                                                                      | • Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte                                                                                                    |
|                                                | • Karburátor je nesprávně nastaven                                                                                                                                   | • Obraťte se na zákaznický servis                                                                                                      |
| <b>Motor běží, ale stroj nejede</b>            | • Nesprávně zařazený převodový stupeň                                                                                                                                | • Zařadte páku do správné polohy řazení                                                                                                |
| <b>OZNÁMENÍ</b>                                |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                        |
|                                                | Pokud se necítíte být schopni provést potřebné opravy správně nebo pokud k tomu nemáte předepsané školení, vždy se obraťte na odborný servis, aby problém odstranil. |                                                                                                                                        |



## 22 PRED SLOV (SK)

### Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa bezpečného uvedenia do prevádzky a manipulácie s mini pásovým vyklápačom ZI-MD300, následne označený ako „stroj“.



Návod je súčasťou stroja a nesmie sa odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste, chránenom pred prachom a vlhkosťou, a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

### Predovšetkým sa riadte kapitolou Bezpečnosť!

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

**Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!**

**Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.**

**Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.**

## Autorské právo

© 2021

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdu je Krajský súd Linz alebo príslušný súd pre obec 4707 Schlüsslberg.

## Adresa servisu pre zákazníkov

### ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



## 23 BEZPEČNOST

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

### 23.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti: *preprava malých nákladov a prepravné činnosti v záhradníctve, krajinotvorbe a v poľnohospodárstve, ako aj odpratanie snehu zo súkromných komunikácií v rámci k tomu určených hraníc.*

#### OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

#### 23.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie pri nasledujúcich podmienkach okolia:

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| Rel. vlhkosť:                   | max. 65 %        |
| Teplota (prevádzka)             | +5 °C až +40 °C  |
| Teplota (skladovanie, preprava) | -20 °C až +50 °C |

#### 23.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie
- Zmeny konštrukcie stroja
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji
- Zmena, obídanie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky
- Stroj nie je schválený na prepravu osôb
- Stroj nie je schválený pre verejnú cestnú premávku

Použitie v rozpore s určením, resp. nerespektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

### 23.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

**Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!**

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

**Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.**

### 23.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:



- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia, a keď sa nachádzajú v dobrom stave a sú správne udržiavané.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zaistili bezpečnú obsluhu a ovládanie.
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Udržiavajte okolie stroja bez prekážok.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby nepovolané osoby dodržiavali zodpovedajúcu bezpečnú vzdialenosť od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstávajúci odev, kravaty alebo dlhé, rozpustené vlasy.
- Noste tesne priliehajúci ochranný pracovný odev, ako aj vhodné ochranné pracovné prostriedky (bezpečnostnú obuv S1, ochranné rukavice podľa normy EN 388, trieda 3111, ochranné okuliare, ochranu sluchu).
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj. Počkejte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!

### **23.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj**

- Buďte na šmyklavom podklade opatrní – nebezpečenstva pošmyknutia – nebezpečenstvo poranenia. Noste pri práci bezpečnostnú obuv. Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú hlavnou príčinou ťažkých alebo smrteľných poranení.
- Pred každým použitím musíte skontrolovať prevádzkovú bezpečnosť stroja.
- Nikdy nevstupujte do vyklápacej korby a neprepravujte žiadne osoby.
- Nebezpečenstvo popálenia! Počas prevádzky sa rozhorúčia časti stroja, ako napríklad výfuk, ako aj motor a taktiež vystupujú horúce výfukové plyny.
- Po ukončení prevádzky musí stroj vychladnúť. Inak pretrváva akútne nebezpečenstvo popálenia.
- Nechajte stroj pred uskladnením vždy vychladnúť.
- POZOR: Benzín je ľahko zápalný!
- Odstavte pred doplnením paliva motor.
- Pri bežiacom alebo horúcom motore nikdy nesmiete odstrániť uzáver nádrže.
- Fajčenie, ako aj otvorený oheň sú počas dopĺňania paliva zakázané.
- Nedopĺňajte palivo, ak je motor a karburátor ešte veľmi horúci.
- Dopĺňajte palivo iba v exteriéri alebo v dobre vetraných priestoroch.
- Vyvarujte sa kontaktu s pokožkou a odevom (Nebezpečenstvo požiaru!).
- Po doplnení paliva dobre zatvorte kryt palivovej nádrže.
- Rozliate palivo okamžite poutierajte.
- Benzín treba uchovávať v špeciálne k tomu určených nádobách.
- V prípade, že pretiekol benzín, nesmiete vykonať pokus o spustenie. Namiesto toho je potrebné, aby ste stroj odstránili z plochy znečistenej benzínom. Je potrebné, aby ste sa do vyprchania vzniknutých benzínových výparov vyvarovali pokusu o spustenie.
- Po doplnení paliva skontrolujte jeho tesnosť krytu palivovej nádrže.
- Poškodenú nádrž na benzín alebo iné uzávery nádrže treba vymeniť.
- Zatvorte po ukončení pracovného procesu ventil paliva (ak je k dispozícii).
- Pracujte sústredene, uveďomujúc si bezpečnosť a dbajte pri práci vždy na bezpečný postoj!
- Pravidelné prestávky znižujú bezpečnostné riziko spôsobené stratou kontroly kvôli únave.
- Buďte pozorní v prípade nerovných pracovných plôch, ako aj pracovných plôch so spádom.



- Vyvarujte sa použitia pri mokrej tráve nebezpečenstvo pošmyknutia!
- Buďte mimoriadne opatrní, keď budete stroj otáčať alebo s ním cúvať!
- Nikdy neodstavte stroj na nestabilnom podklade, ktorý by sa mohol poddať.
- Nikdy nenechajte bežať motor v uzatvorených alebo obmedzených priestoroch.
- Výfukové plyny obsahujú jedovatý oxid uhoľnatý. Ich vdychovanie môže spôsobiť bezvedomie až smrť.
- Ak musíte vyprázdniť palivovú nádrž, musíte to vykonať v exteriéri/vonku. Uchovávajte vypustené palivo špeciálne v k tomu určenej nádobe alebo ho starostlivo zlikvidujte.
- Odstavte motor:
  - Skôr než budete stroj kontrolovať, čistiť alebo na ňom vykonávať práce.
  - V prípade, že stroj začne nezvyčajne silno vibrovať alebo zosilnie prevádzkový hluk stroj okamžite preskúmajte. Vykonajte pred opätovným spustením a prácou potrebné opravy.
  - Skôr než budete dopĺňať palivo.
  - Vždy, keď opustíte stroj.

### **23.5 Upozornenia na nebezpečenstvá**

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká:

- **Nebezpečenstvo spôsobené hlukom:**

Práca bez ochrany sluchu môže trvalo poškodiť sluch.

- **Nebezpečenstvo spôsobené pracovným prostredím:**

Venujte pozornosť kameňom a iným veciam, ktoré by mohli byť vymrštené strojom.

- **Nebezpečenstvo pre ruky, resp. prsty:**

Nebezpečenstvo stlačenia: Vedte stroj vždy pevne oboma rukami. Pri vyklápaní/sklápaní musíte dávať mimoriadny pozor.

Nebezpečenstvo popálenia: Kontakt s tlmičmi výfuku, výfukom a inými komponentmi stroja, ktoré sa môžu rozhorúčiť, môže po dlhšie prebiehajúcej prevádzke, resp. keď je motor horúci, spôsobiť ťažké popáleniny.

- **Nebezpečenstvá požiaru a výbuchu:**

Benzín je veľmi ľahko zápalný a za určitých podmienok výbušný.

NIKDY nedopĺňajte palivo alebo motorový olej počas prevádzky stroja, alebo keď je horúci.

Pri dopĺňaní paliva alebo na miestach, na ktorých sa skladuje palivo nefajčite a udržiavajte od nich otvorené plamene alebo iskry.

Nikdy palivovú nádrž neprepĺňajte a vyvarujte sa pri dopĺňaní paliva rozliatiu benzínu. Ak ste rozliali benzín, bezpodmienečne zaistite a zabezpečte, aby bola táto oblasť pred spustením motora úplne suchá/vyčistená.

Po doplnení paliva sa uistite, že je uzáver nádrže znovu dobre zatvorený.

- **Chemické nebezpečenstvá**

Neobsluhujte, neovládajte ani nedopĺňajte do benzínového alebo vznetového motora palivo v uzatvorenom priestore bez dostatočného vetrania.

Výfukové plyny obsahujúce oxid uhoľnatý z vnútorných hnacích jednotiek spaľovacieho motora môžu v uzatvorených miestnostiach spôsobiť vdychnutím poškodenia zdravia a smrť. Uvádajte preto stroj do prevádzky iba v dobre vetraných priestoroch, resp. v exteriéri.

Kvapalné palivá môže na pokožky a v životnom prostredí spôsobiť závažné a ťažké škody.

- **Vibrácia:**

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môžete ju použiť na porovnanie stroja s iným strojom. Uvedenú emisnú hodnotu vibrácií môžete použiť aj pre úvodný odhad vystavenia vibráciám.

**Varovanie:** Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania stroja od uvedenej hodnoty odlišovať, a to v závislosti od spôsobu, akým sa stroj používa.

Keď sa osoby s poruchami prekrvenia vystavia silným mechanickým vibráciám, môže dôjsť k poškodeniu krvných ciev, tepien a/alebo nervového systému. Vibráciami môžu na prstoch, rukách alebo zápästiach vzniknúť nasledujúce symptómy: „Zmeravenie“ častí tela (necitlivosť), mravčenie, bolesť, pichanie, zmena farby pokožky alebo samotnej pokožky. V prípade, že sa vyskytne jeden z týchto symptómov, vyhľadajte lekára!



Aby sa znížilo riziko „choroby bielych prstov“, udržiavajte vaše ruky počas práce v teple a vykonávajte údržbu, ako aj starostlivosť o stroj a diely príslušenstva.

Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

## NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

## VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

## UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

## OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

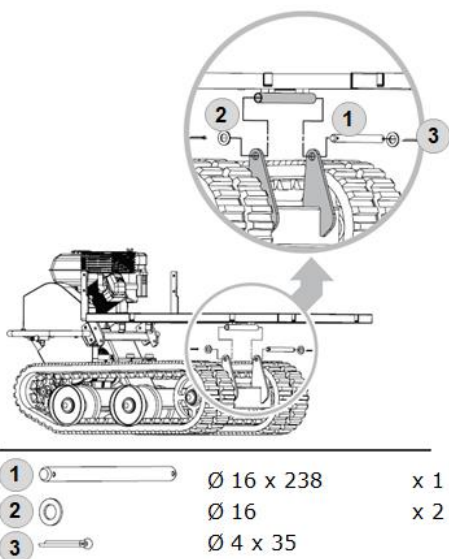
Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí v prvom rade od vás!**

## 24 MONTÁŽ

### 24.1 Kontrola rozsahu dodávky

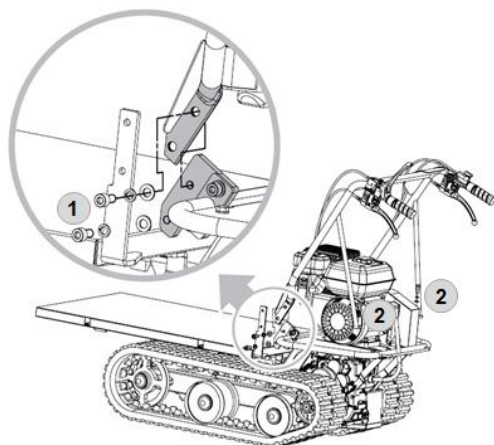
Zaznamenajte viditeľné poškodenia pri preprave vždy na dodacom liste a po vybalení neodkladne skontrolujte stroj, či nevykazuje poškodenia pri preprave, resp. nemá chýbajúce alebo poškodené časti. Oznámte poškodenia stroja alebo chýbajúce časti neodkladne vášmu predajcovi, resp. špedícii.

### 24.2 Montáž



#### 1. Montáž základnej dosky vyklápacej korby

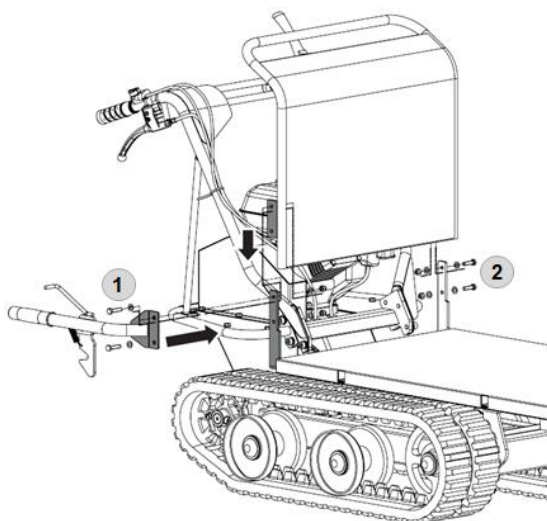
- Vložte základnú dosku vyklápacej korby do držiaka.
- Prekryte otvory základnej dosky vyklápacej korby s otvormi držiaka.
- Vedte hriadeľ (1) cez otvory a na každej strane ho upevnite jednou podložkou (2) a závlačkou (3).



|   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |          |     |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|
| 1 |  |  |  | M10 x 20 | x 4 |
| 2 |  |  |  | M8 x 25  | x 2 |

## 2. Montáž podvozka riadenia

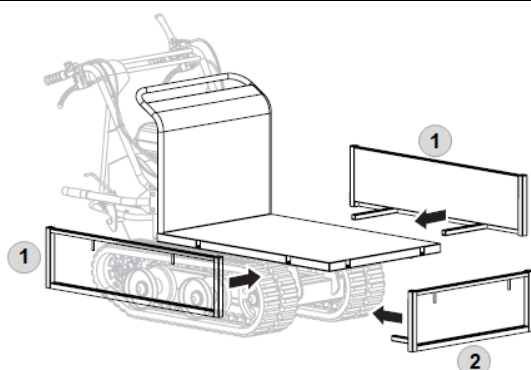
- Prekryte otvory podvozka riadenia s otvormi držiaka a upevnite všetko vždy jednou pružnou podložkou, podložkou a skrutkou M10 x 20 (1).
- Upevnite podpory riadenia na rám motora jednou skrutkou M8 x 25, jednou pružnou podložkou a podložkou (2).



|   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |         |     |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| 1 |  |  |  |  | M8 x 35 | x 2 |
| 2 |  |  |  |  | M8 x 30 | x 2 |

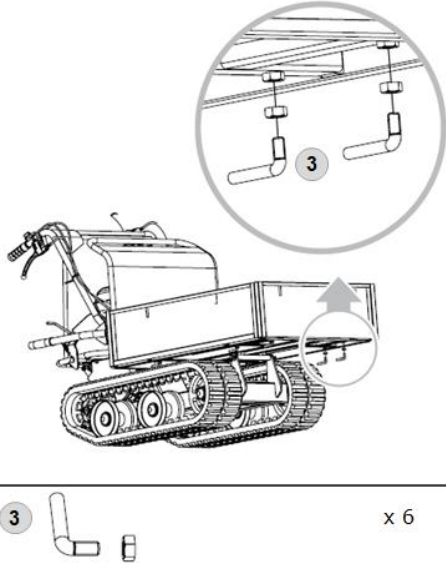
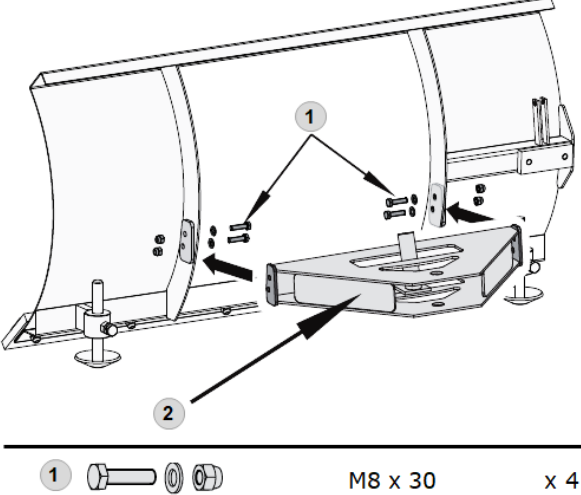
## 3. Montáž poistky vyklápacej korby a zadnej steny

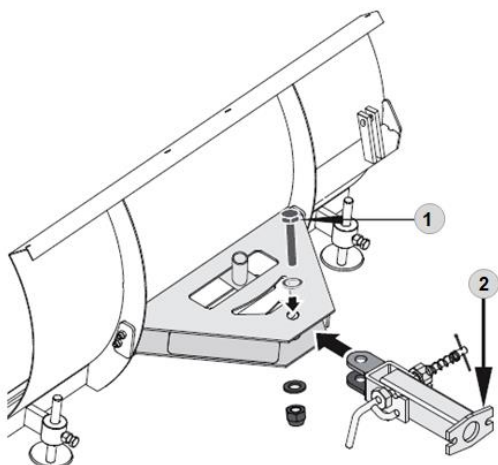
- Vložte zadnú stenu vyklápacej podložky do držiaka a prekryte ju na otvoroch z tvormi držiaka.
- Upevnite na ľavej strane zadnej steny vyklápacej korby pomocou 2 skrutiek M8 x 30, podložiek a matíc (2).
- Namontujte poistku vyklápacej korby a zadnú stenu vyklápacej korby na pravej strane pomocou 2 skrutiek M8 x 35, podložiek a matíc (1).



## 4. Montáž stien vyklápacej korby

- Vložte bočné (1) steny a prednú (2) stenu vyklápacej podložky do príslušných držiakov základnej dosky vyklápacej korby.

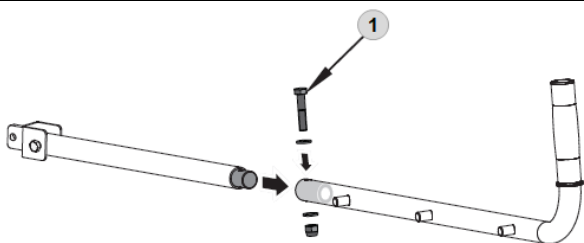
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zafixujte steny vyklápacej korby hákovými skrutkami a poistnými maticami (3).</li> </ul>                                                                                                 |
|   | <p><b>5. Voliteľne: Montáž predĺžení zábradlia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zastrčte tri predĺženia zábradlia (1 – 3) do k tomu určených držiakov stien vyklápacej korby. Odstráňte predtým kryty.</li> </ul> |
|  | <p><b>6. Voliteľne: Snehový pluh</b></p> <p><b>Montáž držiaka</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Namontovať držiak (2) pomocou skrutiek M8 x 30, podložiek a matic (1)</li> </ul>                                   |



1 M20 x 95 x 1

### 7. Montáž výkyvného oblúka

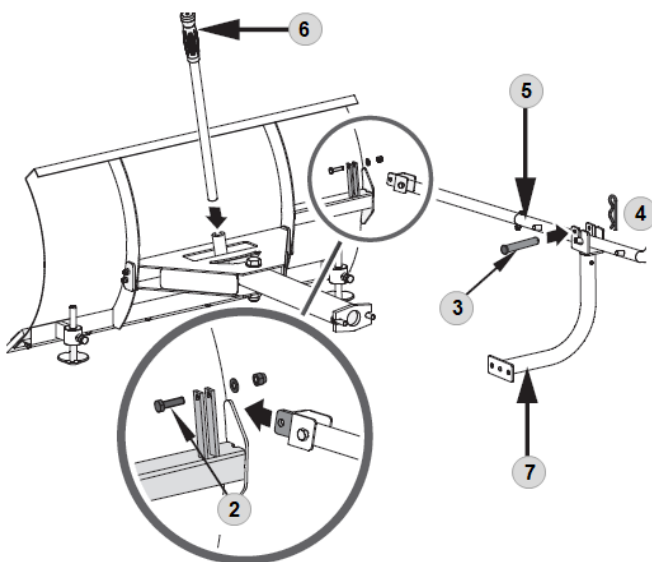
- Vložte výkyvný oblúk (2) do držiaka a zafixujte ho čapom M20 x 95, podložkami a maticou (1).



1 M8 x 40 x 1

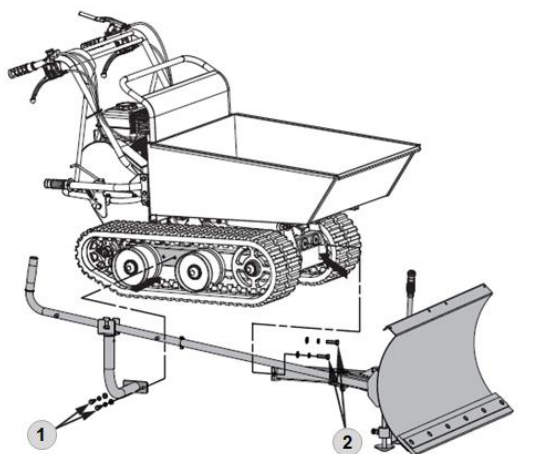
### 8. Montáž kontrolných dielov páky

- Spojte oba kontrolné diely páky a zafixujte ich jednou skrutkou M8 x 40, podložkami a maticou (1).



2 M8 x 35 x 1  
3 10 x 60 x 1  
4 2 x 11 x 35 x 1

- Vložte koniec kontrolnej páky do držiaka a zafixujte ho jednou skrutkou M8 x 35, podložkami a jednou maticou (2).
- Vložte rukoväť (6) do držiaka.
- Zafixujte prídavný držiak (7) na kontrolnej páke (5) jedným kolíkom 10 x 60 (3) a závlačkou (4).



|   |                                                                                   |          |     |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|
| 1 |  | M10 x 25 | x 2 |
| 2 |  | M12 x 40 | x 2 |

### 9. Montáž snehového pluhu

- Namontujte celý snehový pluh na stroj.
- Zafixujte ho vpredu pomocou skrutiek M12 x 40, podložiek a matíc (2) a na boku pomocou skrutiek M10 x 25, podložiek a matíc (1).

## 25 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.

### 25.1 Prevádzkové pokyny

#### VAROVANIE



- Neprekračujte maximálnu hmotnosť naloženia!
- Dovolená šikmá poloha v smere jazdy: 30° (Venujte pozornosť polohe ťažiska a druhu nákladu!)
- Dovolená šikmá poloha priečne k smere jazdy: 26° (Venujte pozornosť polohe ťažiska a druhu nákladu!)
- Odstránenie, resp. pozmenenie bezpečnostných komponentov môže spôsobiť škody na stroji a ťažké poranenia!
- Prečítajte si aj priložený návod na obsluhu od výrobcu motora!

**NAJVVŠŠIE NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**



#### OZNÁMENIE



- Vždy pred spustením uvoľniť spojku
- Viesť stroj vždy oboma rukami
- Najprv stlačiť spojku, potom pridať plyn
- Nepreťažovať stroj
- Rovnomerne rozložiť hmotnosť nákladu
- Prevodovka nie je synchronizovaná. Meniť rýchlostné stupne iba pri odstavenom stroji
- Jazdiť po stúpaniach/svahoch v jednom kuse bez zastavenia
- Nikdy nevyklápať na mäkkom podklade
- Vždy pred začiatkom práce skontrolujte, že je vyklápacia korba bezpečne zaistená!
- Venujte pri vyklápaní pozornosť zmene ťažiska!

### 25.2 Funkcie komponentov

#### 1. Spínač motora:

Aby ste spustili motor, nastavte spínač motora na ON (ZAP.).  
Na vypnutie motora nastavte spínač motora na OFF (VYP.).



|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2. Páka plynu:</b>          | Pákou plynu ovládate otáčky motora: <ul style="list-style-type: none"><li>• L = nízka rýchlosť</li><li>• H = vysoká rýchlosť</li></ul>                                                                                                                                               |
| <b>3. Pravá páka riadenia:</b> | Ovládanie páky => jazda doprava                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>4. Páka spojky:</b>         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Stlačenie páky =&gt; aktivácia spojky</li><li>• Pustenie =&gt; deaktivácia spojky</li></ul>                                                                                                                                                  |
| <b>5. Ľavá páka riadenia:</b>  | Ovládanie páky => jazda doľava                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>6. Radiaca páka:</b>        | Radenie prevodových stupňov (3x dopredu a 1x dozadu)<br>Vždy pred zmenou rýchlosti uvoľnite spojku.                                                                                                                                                                                  |
| <b>7. Páka vyklápania:</b>     | Na vyklopenie korby                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>8. Ventil paliva:</b>       | K dispozícii sú dve možnosti prepínania: <ul style="list-style-type: none"><li>• CLOSED: v tejto pozícii môžete na stroji vykonávať práce údržby a opravy, ako aj prepravu a uskladnenie stroja.</li><li>• OPEN: v tejto pozícii sa stroj prevádzkuje.</li></ul>                     |
| <b>9. Páčka sýtiča:</b>        | K dispozícii sú dve možnosti prepínania: <ul style="list-style-type: none"><li>• CLOSED </li><li>• OPEN </li></ul> |

## 25.3 Uvedenie do prevádzky

### 25.3.1 Kontrola stavu motorového oleja

#### VAROVANIE

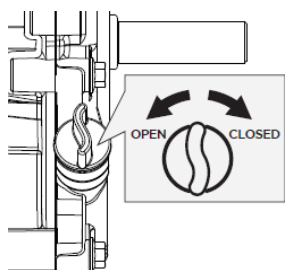
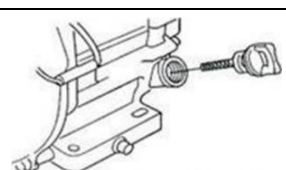


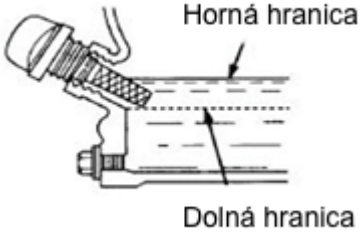
**POZOR!** Pred prepravou musí byť vypustený motorový olej. Dolejte pred použitím motorový olej. Pri nedodržaní vzniká trvalé poškodenie motora a vylučuje sa záruka a ručenie!

#### OZNÁMENIE



Príliš nízky stav oleja spôsobí škody na stroji a skracuje životnosť stroja. Preto pred každým spustením skontrolujte stav motorového oleja a popri prípade doplňte motorový olej.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Odstavte stroj na kontrolu stavu hladiny motorového oleja na bezpečnú a rovnú plochu. Odstavte motor a nechajte stroj desať minút stáť, aby sa cirkulujúci olej mohol nazbierať v olejovej vani.</li><li>• Vyskrutkujte mierku oleja a utrite ju čistou handrou, ktorá nepúšťa chĺpky, alebo papierovou utierkou, ktorá nepúšťa vlákna.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zasuňte mierku znovu až po doraz do otvoru, ale nezaskrutkujte ju. (Dbajte na to, aby ste mierku oleja naozaj úplne zasunuli – niekedy sa zasekáva.)</li></ul>                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vytiahnite mierku oleja a odčítajte stav oleja. K tomu slúžia dve značky – pozri obrázok vľavo.</li> <li>• Pri nízkom stave oleja doplňte odporúčaný olej (pozri technické údaje) maximálne až po horný okraj (max. plniace množstvo: pozri technické údaje).</li> <li>• Zasuňte mierku oleja a pevne ju zaskrutkujte.</li> <li>• Očistite stroj od vytečeného oleja.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 25.3.2 Plnenie paliva

## VAROVANIE

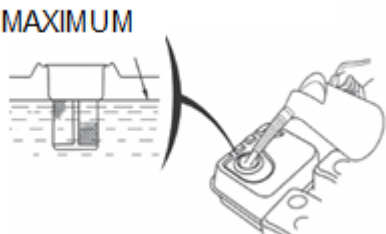


Čerpajte výlučne bezolovnatý benzín ROZ 95 (alebo zodpovedajúci benzín pre zariadenia)! V žiadnom prípade nečerpajte 2-taktovú zmes alebo motorovú naftu. **POŠKODENIE MOTORA!**

## OZNÁMENIE



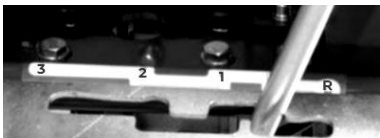
Dbajte na bezpečnostné predpisy týkajúce sa kontroly paliva. Pri dopĺňaní filtrujte palivo, aby ste zabránili vniknutiu cudzích častíc do spaľovacieho priestoru. Poutierajte vytečené palivo.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Čerpajte pohonné hmoty iba v exteriéri!</li> <li>• Skôr, než odoberiete kryt palivovej nádrže, vypnite motor a nechajte stroj vychladnúť.</li> <li>• Vyčistite okolie krytu palivovej nádrže a potom kryt palivovej nádrže opatrne odoberte.</li> <li>• Kontrola stavu naplnenia vo forme vizuálnej kontroly. V prípade potreby doplňte palivo.</li> <li>• Objem nádrže motora – pozri technické údaje. Plňte nádrž iba do 1,5 cm pod okraj plniaceho hrdla, aby malo palivo miesto na expanziu.</li> <li><b>OZNÁMENIE:</b> V prípade potreby doplňte príslušný benzín so zodpovedajúcim oktanovým číslom (ROZ 95).</li> <li>• Znovu naskrutkujte kryt palivovej nádrže.</li> <li>• Utrite eventuálne zvyšky paliva a počkajte kým sa nerozpynú výpary.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

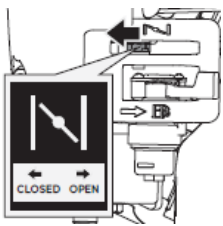
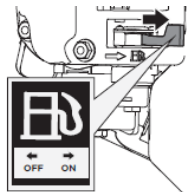
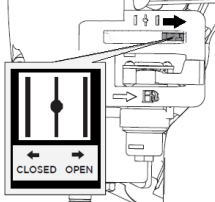
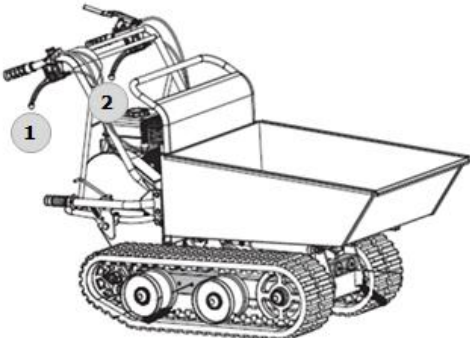
## 25.4 Obsluha a ovládanie

### 25.4.1 Spustenie motora

**Ked' ste váš stroj zmontovali podľa predpisov a naplnili ho potrebnými prevádzkovými látkami, spustite motor:**

|                                                                                     |                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nastavte radiacu páku do neutrálnej polohy.</li> <li>• Páka spojky je pritom uvoľnená.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavte pri studenom štarte motora páku sýtiča do pozície „CLOSED“.</li> <li><b>OZNÁMENIE:</b> Na spustenie už teplého motora nemusíte prepínať páku sýtiča. Páka sýtiča zostáva v pozícii „OPEN“.</li> </ul>                                                                                                                          |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavte spínač motora na „ON“.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavte ventil paliva na „ON“.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Niekoľko krát potiahnite lanko rukoväti spúšťača, aby sa karburátor naplnil palivom.</li> <li>Vytiahnite lanko rukoväti spúšťača až po citelný odpor. Nechajte lanko pomaly sa vrátiť úplne späť a potom zaň plynulo potiahnite.</li> <li>Hneď, ako sa motor spustí zavedte lanko rukoväti spúšťača pomaly do vedenia lanka.</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavte páku SÝTIČA po niekoľkých minútach chodu motora pomaly do pozície „OPEN“.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Keď je motor zahriaty, zaradte radiacou pákou požadovaný rýchlostný stupeň (dopredu/dozadu). Ak nedokážete zaradiť rýchlostný stupeň, stlačte krátko páku spojky a zopakujte postup.</li> <li>Stlačte po zaradení rýchlostného stupňa páku spojky a stroj začne jazdiť.</li> </ul>                                                      |
|                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ovládajte páku plynu, aby ste zodpovedajúco nastavili rýchlosť.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pomocou pák riadenia (1, 2) na rukovätiach môžete jednoducho riadiť. Použite na jazdu do požadovaného smeru buď pravú alebo ľavú páku riadenia.</li> </ul>                                                                                                                                                                              |

**OZNÁMENIA:**

- Vlastnosti riadenia sa proporcionálne menia s rýchlosťou jazdy a naloženou hmotnosťou. Stroj s ľahkým nákladom môžete riadiť s miernym stlačením páky. Pri väčšom naložení musíte riadiacu páku stlačiť silnejšie.
- Najvyššie naloženie musíte prispôbiť zodpovedajúco podkladu, na ktorom stroj používate.
- Preto odporúčame, aby ste po komplikovaných trasách jazdili s nižším prevodovým stupňom a maximálne opatrne. V takýchto situáciách by ste so strojom mali po celej trase jazdiť s nižším prevodovým stupňom.
- Keď jazdíte na ceste, vyhýbajte sa ostrým zákrutám a častej zmene smeru jazdy, predovšetkým na drsnom, tvrdom teréne, ktorý vykazuje ostré, nerovné miesta a spôsobuje vysoké trenie.
- Napriek tomu, že je stroj vybavený gumovými pásmi, budte, prosím, pri práci za nepriaznivých poveternostných podmienok (ľad, silný dážď a sneh) alebo na podkladoch, na ktorých môže byť stroj nestabilný, opatrní.
- Keď je páka spojky uvoľnená, zastaví a brzdí stroj automaticky.
- Keď zastavíte stroj v strmých polohách, musíte jeden z pásov zaistiť a zabezpečiť klinom.

**25.4.2 Voľnobeh**

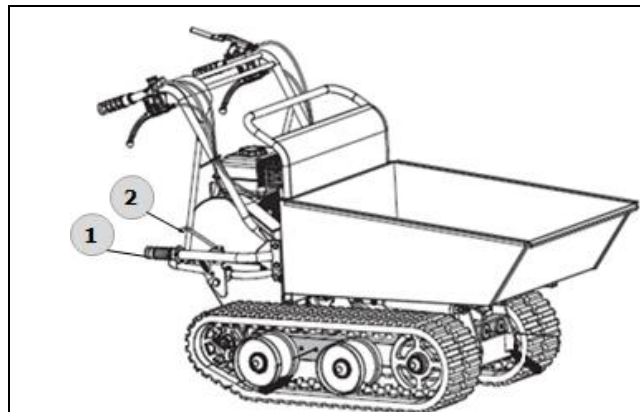
- Nastavte páku plynu do polohy „SLOW“ (POMALY), aby ste v prípade, že nevykonávate žiadne práce, šetrili motor. Prepnutie motora do voľnobehu predlžuje životnosť motora, šetrí palivo a znižuje hladinu hluku stroja.

**25.4.3 Odstavenie motora**

Pustite na odstavenie motora páku spojky a otočte spínač na motore do pozície „OFF“. Postupujte za normálnych podmienok nasledovne:

- Prestavte páku plynu do polohy SLOW.
- Nechajte motor 1 – 2 minúty bežať vo voľnobehu.
- Nastavte spínač motora na VYP. „OFF“.
- Nastavte páku palivového ventilu na „OFF“.

**POZOR:** Neprestavujte páku sýtiča na odstavenie motora do pozície „CLOSED“. Hrozí nebezpečenstvo spätného zápalu alebo poškodenia motora!

**25.4.4 Nadvihnutie a zníženie vyklápacej korby**

- Pomocou páky vyklápania (1) môžete nadvihnúť a znížiť vyklápaciu korbu.
- Uvoľnite za účelom nadvihnutia na páke vyklápania zaistenie (2) a nadvihnite vyklápaciu korbu.
- Po znížení/vrátení vyklápacej korby do jej východiskovej polohy sa spustí zaistovací mechanizmus.
- Miernym nadvihnutím skontrolujte, či zacvaklo zaistenie, aby ste zabezpečili bezpečnú jazdu.

**26 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA****26.1 Čistenie**

Po každom použití odstráňte zo stroja prach a ostatné usadeniny.

**OZNÁMENIE**

**Použitie rozpúšťadiel, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov môže spôsobiť poškodenie laku a iné poškodenia stroja!**

Preto platí: Používajte na čistenie iba vodu a popri prípade jemné čistiace prostriedky.

Neodporúčame použitie vysokotlakových čističov. Skracuje to životnosť a znižuje prevádzkovú spôsobilosť. (Do prevodovky sa môže dostať voda!)

Naimpregnujte holé časti stroja proti korózii (napr. protikoróznym prostriedkom WD40)!



## 26.2 Údržba

### UPOZORNENIE



**Vypnite pred prácami údržby stroj a nechajte stroj vychladnúť!**

Stroj je nenáročný na údržbu a obsahuje iba málo častí, ktoré musí obsluhujúca osoba udržiavať. Poruchy alebo poškodenia, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť stroja, musíte nechať okamžite odstrániť.

### OZNÁMENIE



Iba pravidelne udržiavaný a dobre ošetrovaný stroj môže byť uspokojivým pomocným prostriedkom. Nedostatky pri údržbe a ošetrovaní môžu spôsobiť nepredvídateľné úrazy a poranenia.

Opravy, ktoré si vyžadujú špeciálne odborné znalosti, by mali vykonávať iba autorizované servisné strediská.

**Neodborný zásah môže poškodiť stroj a ohroziť vašu bezpečnosť.**

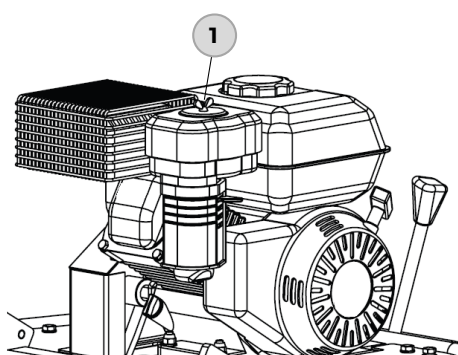
#### 26.2.1 Údržba a plán údržby

##### Kontroly týkajúce sa údržby stroja

|                                      |                                                           |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Uvoľnené alebo stratené skrutky      | Pred uvedením do prevádzky                                |
| Poškodenie súčastí stroja            | Pred uvedením do prevádzky                                |
| Tesnosť palivovej nádrže             | Pred uvedením do prevádzky                                |
| Kontrola hnacej reťaze/hnacieho pásu | Pred uvedením do prevádzky                                |
| Vyčistiť stroj                       | Po uvedení do prevádzky                                   |
| Mazanie všetkých pohyblivých častí   | Každých 25 prevádzkových hodín                            |
| Vyčistiť zapalovaciu sviečku         | Každých 25 prevádzkových hodín                            |
| Čistenie vzduchového filtra          | Každých 20 – 30 prevádzkových hodín                       |
| Výmena motorového oleja              | Prvých 20 hod., následne každých 100 hod. alebo 1 x ročne |
| Kontrola stavu prevodového oleja     | Každých 50 prevádzkových hodín                            |
| Výmena prevodového oleja             | 100 hod. alebo 2 roky                                     |

#### 26.2.2 Vzduchový filter

Znečistené vzduchové filtre znižujú výkon motora príliš nízkym prívodom vzduchu do karburátora. Preto je predovšetkým v prašnom prostredí nevyhnutná pravidelná kontrola!



- Na čistenie vzduchového filtra uvoľnite ako prvé krídlovú maticu (1) na telese vzduchového filtra, odstráňte kryt a vyberte prvky vzduchového filtra.
- Opatrne vyčistite prvky vzduchového filtra pod tečúcou vodou s jemným čistiacim prostriedkom.
- Vyžmýkajte prvky vzduchového filtra a nechajte ich vyschnúť.
- Nakvapkajte na prvky vzduchového filtra niekoľko kvapiek motorového oleja.
- Vložte prvky vzduchového filtra znovu do telesa a opäť namontujte kryt.

**OZNÁMENIE:** Nikdy nečistite prvky vzduchového filtra benzínom alebo horľavými



rozpúšťadlami. Nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu!

**OZNÁMENIE:** Nenechajte bežať motor bez vzduchového filtra: Cez karburátor pritom vnikne prach a spôsobí predčasné opotrebenie.

## 26.2.3 Motor

Informácie týkajúce sa údržby motora nájdete v návode na obsluhu od výrobcu motora!

## 26.2.4 Výmena motorového oleja

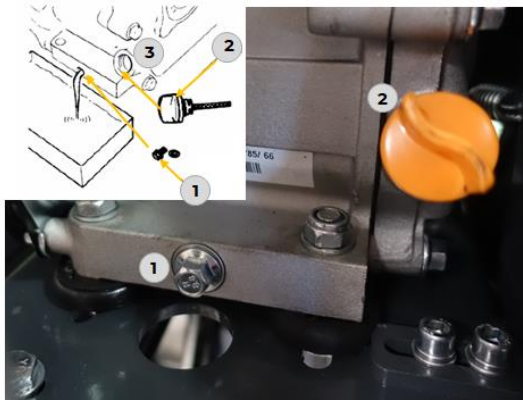
Výmena motorového oleja bola na tomto mieste ešte výslovne spomenutá, aby ste ju našli aj v návode na použitie stroja. Interval výmeny oleja po prvých 20 hod. alebo 1 mesiaci po uvedení do prevádzky a následne každých 100 hod. alebo 1x ročne.

### OZNÁMENIE



**Použitý olej je jedovatý a nesmú sa dostať do životného prostredia!**

Popríklad sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.



- Odstráňte na motore skrutku na vypustenie oleja (1).
- Otvorte čapčkový uzáver (2) nádrže oleja. Zbierajte vytekajúci olej do záchytnej nádoby a odborne správne ho zlikvidujte!
- Po vyprázdnení znovu utiahnite skrutku na vypustenie oleja.
- Doplníte cez plniaci otvor (3) nový olej. Používajte iba kvalitatívne vysokohodnotný olej, pozri napr. Technické údaje!

### OZNÁMENIE



**Vypúšťajte odpadový olej iba pri teplote motora. Teplý olej rýchlo a úplne vytečie.**

## 26.2.5 Prevodovka

Prevodovka je od výroby namazaná a utesnená. Pokiaľ nepretrvávajú žiadne náznaky netesnosti, alebo sa na prevodovke nevykonala žiadna údržba, nemalo by byť počas prvých 50 prevádzkových hodín potrebné žiadne dodatočné mazivo.

## 26.2.6 Kontrola prevodového oleja

Pre budúce použitie by ste mali stav oleja kontrolovať vždy po každých 50 prevádzkových hodinách.

### OZNÁMENIE

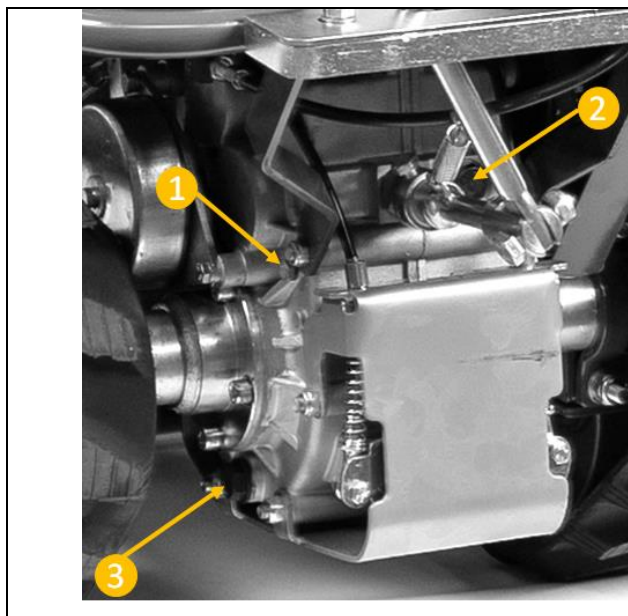


**Použitý olej je jedovatý a nesmú sa dostať do životného prostredia!**

Popríklad sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.

- Postavte stroj za účelom kontroly stavu oleja na rovnú plochu.
- Opatrne uvoľnite skrutku (1) na ľavej strane bloku prevodovky. Ak uniká olej, je hladina v poriadku.
- Popríklad doplňte olej. Môžete to vykonať cez otvor na doplnenie (2).

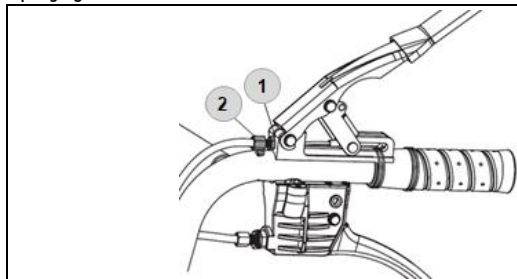
**OZNÁMENIE:** odporúčaný prevodový olej: pozri



Technické údaje. Nepoužívajte syntetický motorový olej! Objem: pozri Technické údaje. Odstráňte na výmenu prevodového oleja skrutku (3) a vypustíte použitý prevodový olej. Následne vložte skrutku (3), znovu ju utiahnite a cez otvor na doplnenie (2) dolejte prevodový olej. Kontrola stavu oleja podľa opisu vyššie. Na záver skontrolujte, či sú všetky skrutky znovu pevne utiahnuté.

### 26.2.7 Spojka

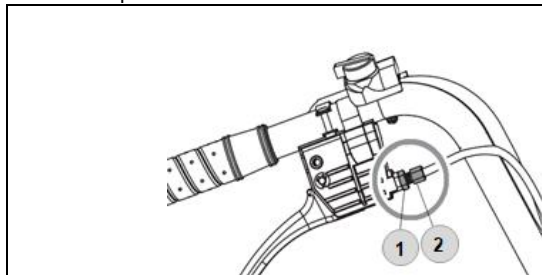
Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Aby ste umožnili riadnu prevádzku, musíte nastaviť lanovod spojky:



- Uvoľnite poistnú maticu (1) tak, že budete otáčať 10 mm kľúčom proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Páku spojky nastavíte do východiskovej pozície pomocou nastavovacej skrutky (2).
- Následne zakontrujete poistnou maticou (1).

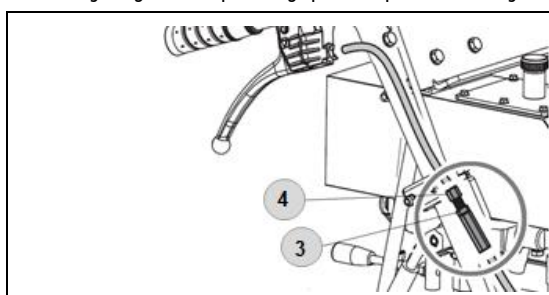
### 26.2.8 Riadenie

Pri ťažkopádnom riadení musíte nastaviť riadiace páky pomocou nastavovacieho zariadenia:



- Uvoľnite poistnú maticu (1) tak, že budete otáčať 10 mm kľúčom proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Uvoľnite nastavovaciu skrutku (2), aby ste odstránili vôľu v kábli, ktorá môže vzniknúť po prvom použití, alebo pri normálnom opotrebovaní. Dbajte na to, aby ste nastavovacie skrutky nevykrútili príliš veľa, pretože to môže spôsobiť ďalší problém: stratu ťažnej sily.
- Znovu utiahnite poistnú maticu (1).

Ak nie je vyššie opísaný postup dostačujúci, postupujte nasledovne:

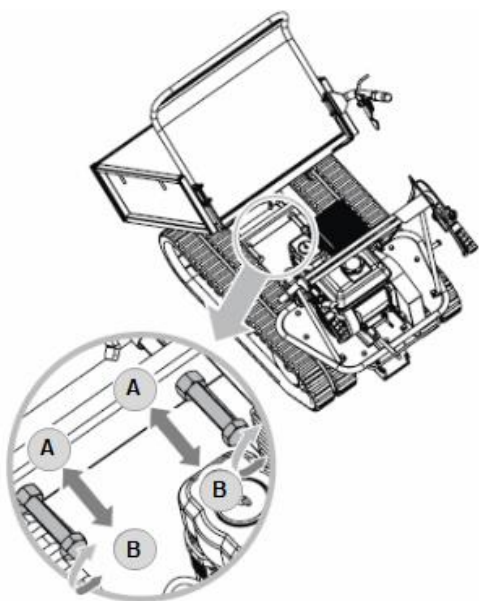


- Uvoľnite poistnú maticu (3) tak, že budete otáčať 10 mm kľúčom proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Vyskrutkujte nastavovaciu maticu (4) (nie veľmi, inak vznikne strata ťažnej sily!) a odstráňte vôľu lanovodu.
- Znovu utiahnite poistnú maticu (3).

### 26.2.9 Napnutie hnacej reťaze/hnacieho pásu

Pribúdajúcou dobou používania sa môžu uvoľniť reťaze/pásky. Prevádzka s uvoľnenými reťazami/pásmi môže spôsobiť, že sa prešmyknú cez hnacie koleso a spôsobia ich vyskočenie z telesa alebo už nebudú bezpečne fungovať/pracovať a mohli by poškodiť teleso.

**Na kontrolu pevného uloženia reťazí/pásov postupujte nasledovne:**



- Odstavte stroj na rovnú plochu s pevným podkladom.
- Nadvihnite stroj a postavte ho na kozy alebo podpery, ktoré dokážu uniesť hmotnosť stroja. Reťaze/pásky by pritom mali mať 100 mm odstup od podkladu.
- Premerajte stredovú čiaru reťaze/pásky k horizontále. Odstup nesmie byť väčší ako 10 až 15 mm.

**Ak je odstup väčší, postupujte nasledovne:**

- Použite rukoväť na vyklápanie, aby ste vyklopili vyklápaciu korbu a umiestnili ju na bloky alebo podpery, ktoré dokážu uniesť hmotnosť korby.
- Uvoľnite poistnú maticu A.
- Uťahujte skrutku B, kým sa znovu nevytvorí správne napnutie.
- Zaistite skrutku B dôsledným utiahnutím poistnej matice A.

#### **VAROVANIE**

Nastavenie reťazí/pásov má vplyv na brzdu. Postupujte pritom maximálne opatrne, pretože nadmerne napnutá reťaz/napnutý pás spôsobí stratu brzdného účinku.

V prípade, že nastavovacia skrutka už viac nedovoľuje žiadne ďalšie nastavenie, tak by ste mali vymeniť reťaze/pásky.

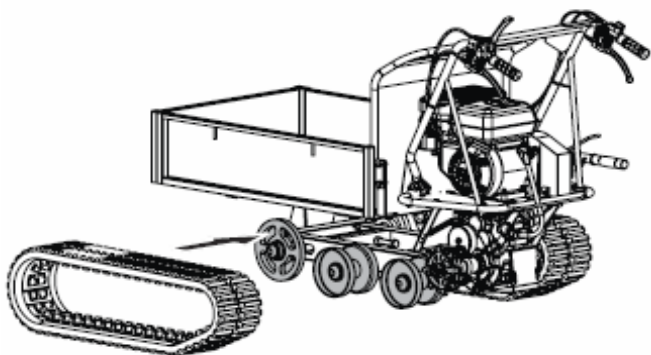
- Za týmto účelom nastavte vyklápaciu korbu znovu späť do východiskovej polohy.

#### **26.2.10 Výmena hnacích reťazí/hnacích pásov**

Pravidelne kontrolujte stav hnacích reťazí/hnacích pásov. Ak sa jedna z reťazí pretrhla alebo rozstrapkala, resp. pretrhol alebo rozstrapkal jeden z pásov, mali by ste danú reťaz/daný pás čo možno najskôr vymeniť.



**VAROVANIE:** Pri demontáži a montáži reťaze/pásky musíte venovať pozornosť tomu, aby ste si medzi obežné/jazdné koleso a reťaz/pás nepriverli vaše ruky.



- Odstavte stroj na rovnú plochu s pevným podkladom.
- Nadvihnite stroj a postavte ho na kozy alebo podpery, ktoré dokážu uniesť hmotnosť stroja.
- Odmontujte vyklápaciu korbu.
- Uvoľnite poistnú maticu A a skrutku B, aby ste uvoľnili reťaze/pásky.
- Stiahnite staré reťaze/pásky a namontujte nové reťaze/pásky.
- Nastavte skrutku B, aby ste vytvorili správne napnutie.
- Zaistite skrutku B dôsledným utiahnutím poistnej matice A.
- Znovu namontujte vyklápaciu korbu.

### **26.3 Skladovanie**

Ked' sa stroj skladuje dlhšie ako 30 dní:



- Počkajte, kým je stroj dostatočne vychladnutý.
- Vyčistite stroj.
- Vypustite palivo z nádrže a karburátora do vhodnej záchytnej nádoby a skladujte vypustené palivo vo vhodnej nádobe.
- Dobře zakryte stroj a uskladnite ho na suchom a čistom mieste.

## 26.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

## 27 ODSTRÁNENIE CHÝB

| Chyba                                                   | Možná příčina                                          | Odstránenie                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor nebeží</b>                                     | • Nesprávne poradie pri procese spúšťania              | • Dbajte na správne poradie spúšťania                                                                                                              |
|                                                         | • Znečistený vzduchový filter                          | • Vyčistite/vymeňte vzduchový filter                                                                                                               |
|                                                         | • Chýbajúce zásobovanie palivom                        | • Doplníte palivo                                                                                                                                  |
|                                                         | • Chyba v palivovom vedení                             | • Skontrolujte palivové vedenie, či nie je zalomené alebo poškodené                                                                                |
|                                                         | • Presýtený motor                                      | • Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku, vyčistite a vysušte ju; následne viackrát potiahnite za lanko spúšťača; znovu zaskrutkujte zapalovaciu sviečku |
|                                                         | • Nenastrčený konektor zapalovacej sviečky             | • Nastrčte konektor zapalovacej sviečky                                                                                                            |
|                                                         | • Žiadna zapalovacia iskra                             | • Vyčistite/vymeňte zapalovaciu sviečku<br>• Skontrolujte kábel zapalovania                                                                        |
| <b>Motor sa spustí a okamžite sa vypne</b>              | • Nesprávne nastavenie karburátora (voľnobežné otáčky) | • obráťte sa na servis pre zákazníkov                                                                                                              |
| <b>Stroj pracuje s prerušeniami (beží nepravidelne)</b> | • Karburátor je nesprávne nastavený                    | • obráťte sa na servis pre zákazníkov                                                                                                              |
|                                                         | • Sviečka je znečistená sadzami                        | • Vyčistite/vymeňte zapalovaciu sviečku<br>• Skontrolujte konektor zapalovacej sviečky                                                             |
| <b>Stroj nepracuje na plný výkon</b>                    | • Stroj je preťažený                                   | • Príliš veľa tlaku alebo príliš ťažká zemina                                                                                                      |
|                                                         | • Vzduchový filter je znečistený                       | • Vyčistite/vymeňte vzduchový filter                                                                                                               |
|                                                         | • Karburátor je nesprávne nastavený                    | • obráťte sa na servis pre zákazníkov                                                                                                              |
| <b>Stroj nejazdí pri bežiacom motore</b>                | • Nesprávne zaradená rýchlosť                          | • Preradte radiacu páku do správnej pozície radenia                                                                                                |

### OZNÁMENIE



Ak by ste sa v prípade potrebných opráv necítili na riadne vykonanie opravy, alebo na to nemáte predpísané vzdelanie, vždy si na odstránenie problému prizvite odbornú spoločnosť.



## 28 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY

#### 28.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

##### Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov

**(DE)** Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE. Oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### NOTICE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked especially when not using the online-spare-part catalogue.

**(CZ)** V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

#### OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, Nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

**(SK)** S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skráti čas montáže a predĺži životnosť.

## OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky! Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

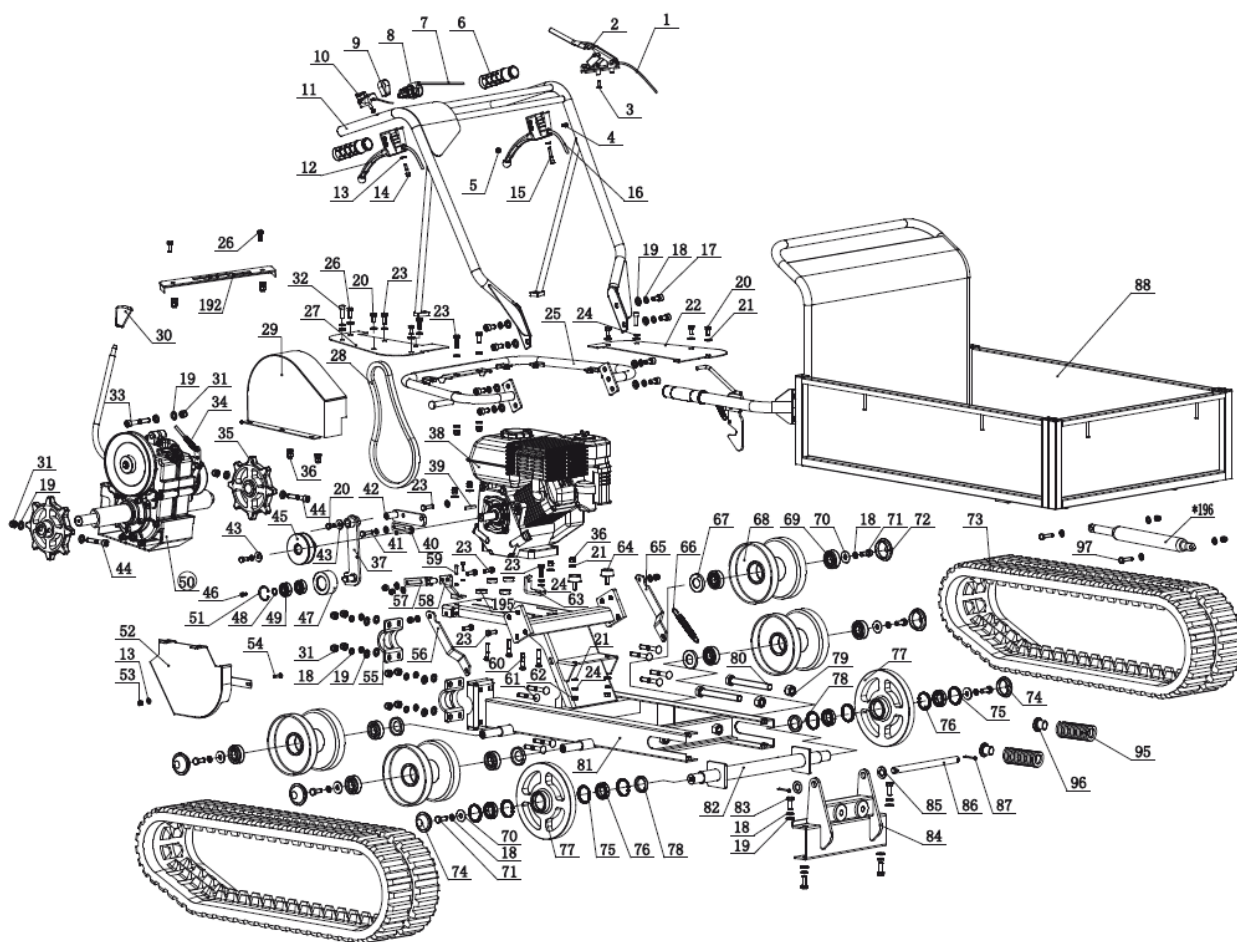
Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, Alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

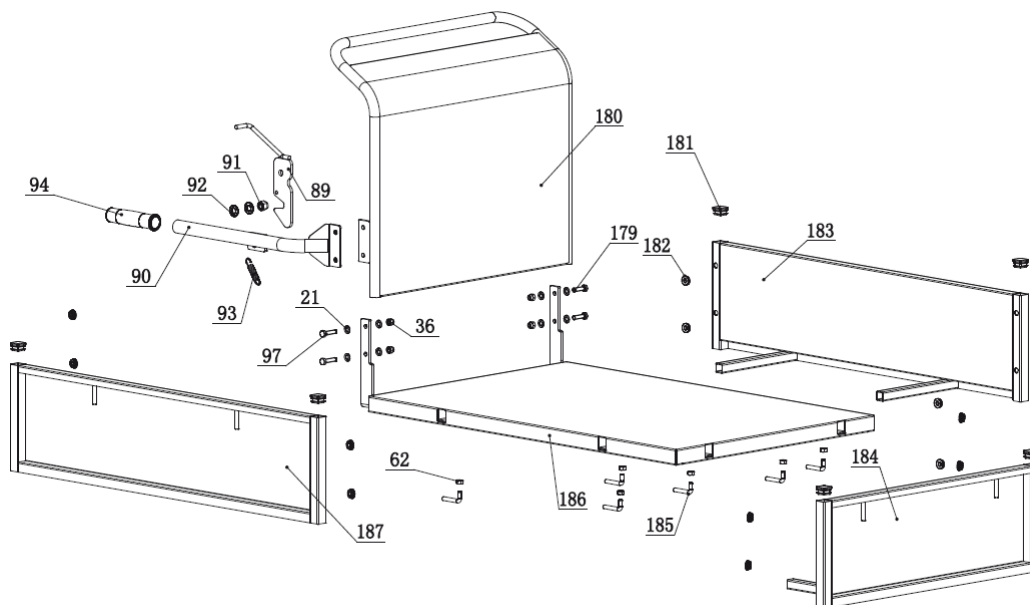
### 28.2 Explosionszeichnung / exploded view

#### Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy

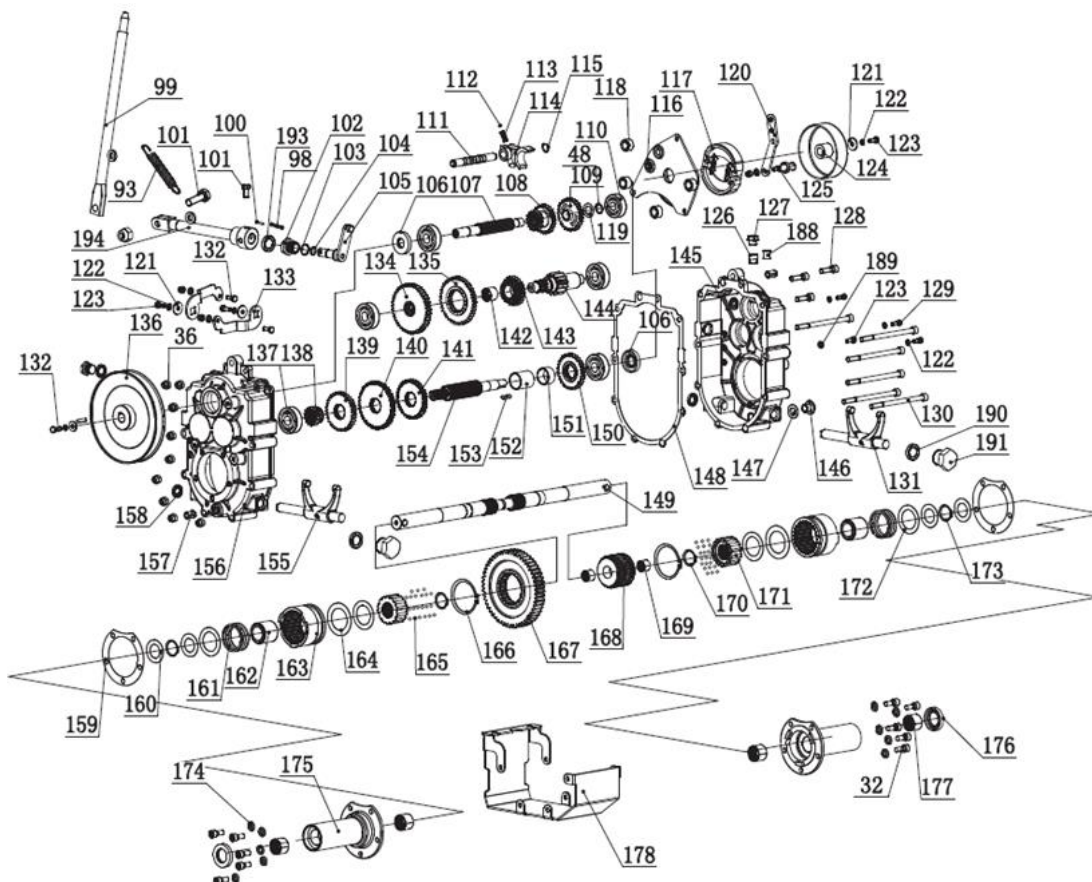




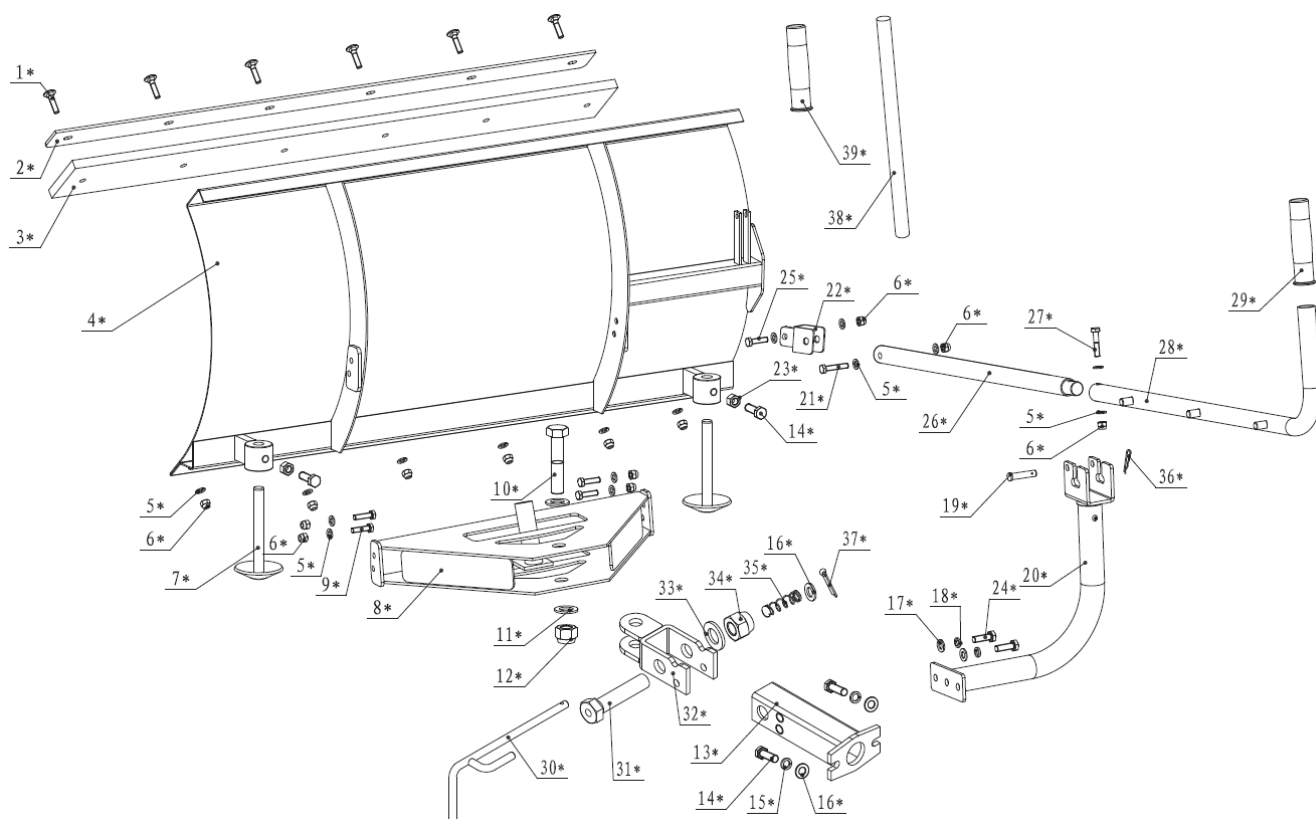
## Dump box



## Gear box



## Snow blade



| No. | Description                       | Qty |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 1*  | Bolt M8×35                        | 6   |
| 2*  | Shave Plate                       | 1   |
| 3*  | Rubber Plate                      | 1   |
| 4*  | Blade Weldment                    | 1   |
| 5*  | Washer8                           | 16  |
| 6*  | Nut M8                            | 13  |
| 7*  | Landing Leg Weldment              | 2   |
| 8*  | Blade Fixed Bracket Weldment      | 1   |
| 9*  | Bolt M8×30                        | 4   |
| 10* | Bolt M20×95                       | 1   |
| 11* | Washer20                          | 2   |
| 12* | Nut M20                           | 1   |
| 13* | Blade Connecting Bracket Weldment | 1   |

| No. | Description                     | Qty |
|-----|---------------------------------|-----|
| 14* | Bolt M12×40                     | 4   |
| 15* | Washer12                        | 2   |
| 16* | Washer12                        | 3   |
| 17* | Washer10                        | 2   |
| 18* | Washer10                        | 2   |
| 19* | Pin 10×60                       | 1   |
| 20* | Curved Support Bracket Weldment | 1   |
| 21* | Bolt M8×50                      | 1   |
| 22* | Active Connecting Weldment      | 1   |
| 23* | Nut M12                         | 2   |
| 24* | Bolt M10×25                     | 2   |
| 25* | Bolt M8×35                      | 1   |
| 26* | Adjusting Rod Weldment B        | 1   |

| No. | Description              | Qty |
|-----|--------------------------|-----|
| 27* | Bolt M8×40               | 1   |
| 28* | Adjusting Rod Weldment A | 1   |
| 29* | Handle Sleeve 28         | 2   |
| 30* | Limiter Rod Wedment      | 1   |
| 31* | Bolt M24×110             | 1   |
| 32* | Limiter Weldment         | 1   |
| 33* | Washer24                 | 1   |
| 34* | Lock Nut M24             | 1   |
| 35* | Spring                   | 1   |
| 36* | Bridge Pin 2×11×35       | 1   |
| 37* | Pin 4×40                 | 1   |
| 38* | Handle Grip 2            | 1   |
| 39* | Handle Sleeve 25         | 1   |



## 30 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen:

**a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

**b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

**c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

**d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

**e)** Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

**f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

**g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at),
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



## **31 WARRANTY GUIDELINES (EN)**

### **1.) Warranty:**

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### **2.) Report:**

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### **3.) Regulations:**

**a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

**b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

**c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

**d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

**e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

**f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

**g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### **4.) Claims for compensation and other liabilities:**

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### **SERVICE**

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at),
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



## 32 POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ)

### 1.) Záruka:

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické součásti pro hobby použití záruku v délce 2 let; pro komerční použití je záruka 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podmínkami, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

### 2.) Hlášení:

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

### 3.) Ustanovení:

**a)** Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

**b)** Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

**c)** Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

**d)** Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

**e)** Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

**f)** Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

**g)** Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

### 4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

### SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at),
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



## 33 ZÁRUKA (SK)

### 1.) Záruka:

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické súčasti záručnú dobu 2 roky pri súkromnom (hobby) použití. V prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

### 2.) Hlásenie:

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

### 3.) Ustanovenia:

**a)** Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

**b)** Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

**c)** Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klínov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

**d)** Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

**e)** Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

**f)** Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

**g)** Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

### 4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

### SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at),
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



## 34 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

| (DE) Produktbeobachtung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (EN) Product Monitoring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.</p> <p>Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten</li><li>- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten</li><li>- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können</li></ul> <p>Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden</p> | <p>We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy. Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Impressions and suggestions for improvement.</li><li>- experiences that may be useful for other users and for product design</li><li>- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes</li></ul> <p>We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post</p> |

### Meine Beobachtungen / My experiences:

|                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Name / Name:</b><br><b>Produkt / Product:</b><br><b>Kaufdatum / Purchase date:</b><br><b>Erworben von / purchased from:</b><br><b>E-Mail/ e-mail:</b><br>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation! |

### Kontaktadresse / Contact address

#### Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AUSTRIA • 4707 Schlösslberg • Gewerbepark 8

Tel.+43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at